



Sterilizzatore elettronico a vapore **SterilNaturalDigit**

Electronic Steam Steriliser **SterilNaturalDigit**

Esterilizador eléctrico de vapor **SterilNaturalDigit**

Esterilizador eléctrico a vapor **SterilNaturalDigit**

Stérilisateur électrique à vapeur **SterilNaturalDigit**

Elektrisches Dampferilisergerät **SterilNaturalDigit**

Elektrische stoomsterilisator **SterilNaturalDigit**

Ηλεκτρικός Αποστειρωτής Ατμού **SterilNaturalDigit**

Elektrikli buharla sterilizasyon aleti **SterilNaturalDigit**

Электрический паровой стерилизатор **SterilNaturalDigit**

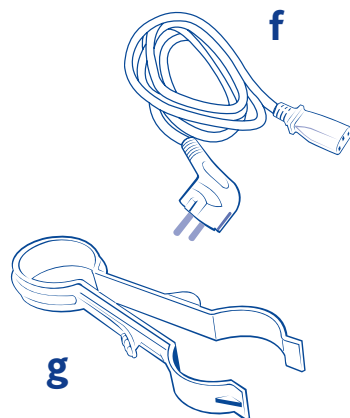
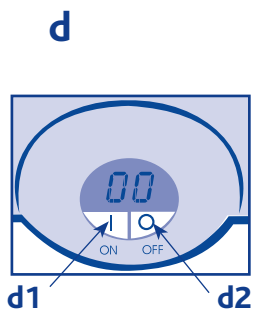
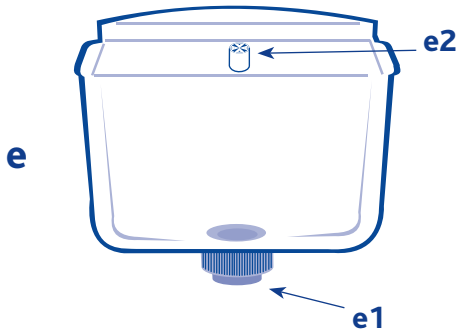
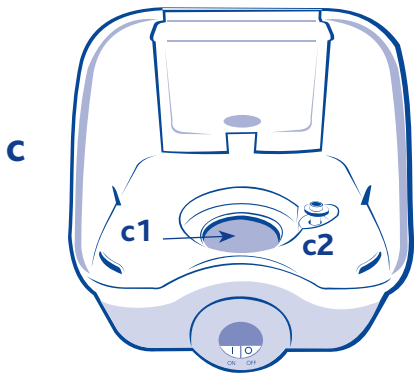
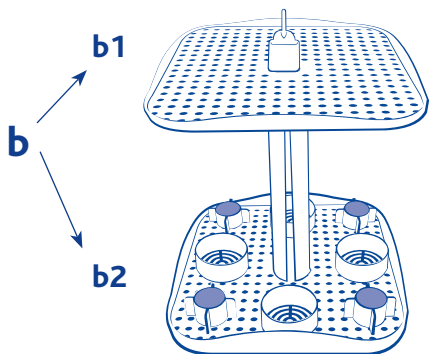
Elektrisk ångsterilisator **SterilNatural Digit**

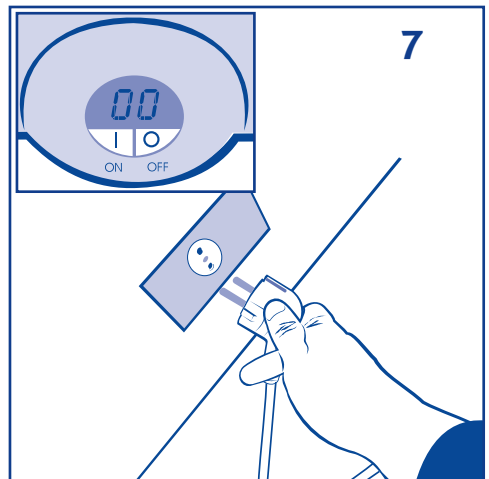
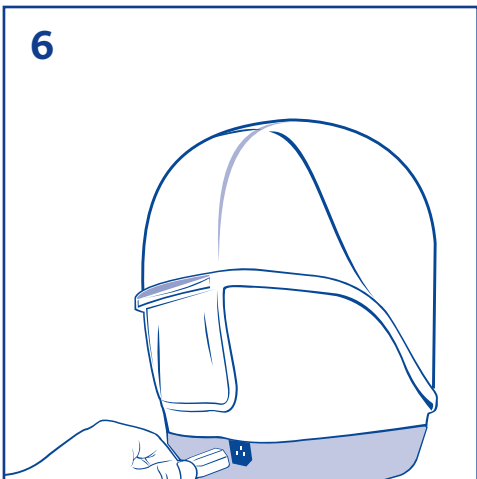
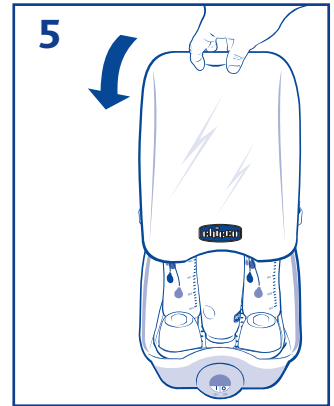
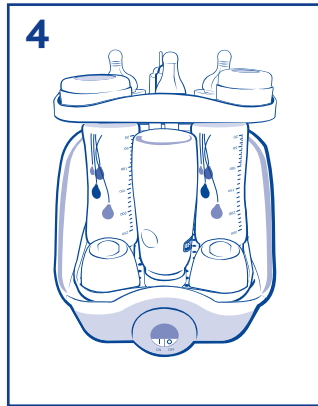
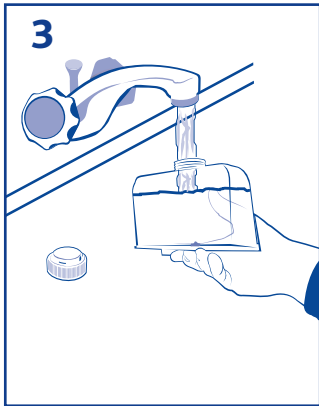
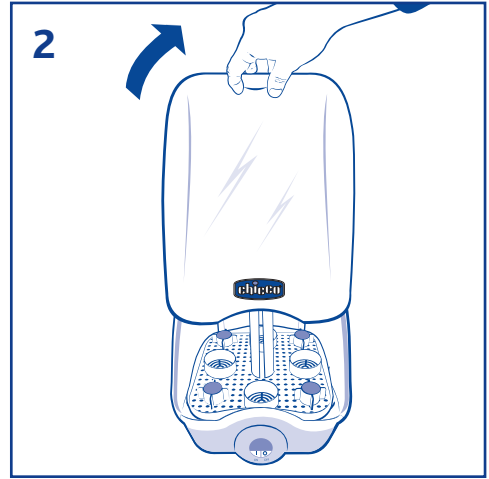
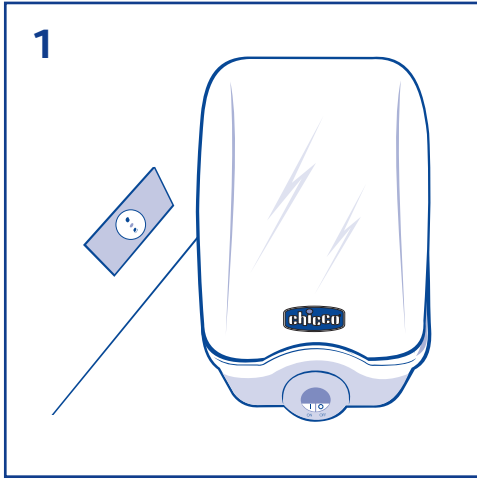
جهاز التعقيم الإلكتروني بالبخر **ستريل ناتورال ديغيت**

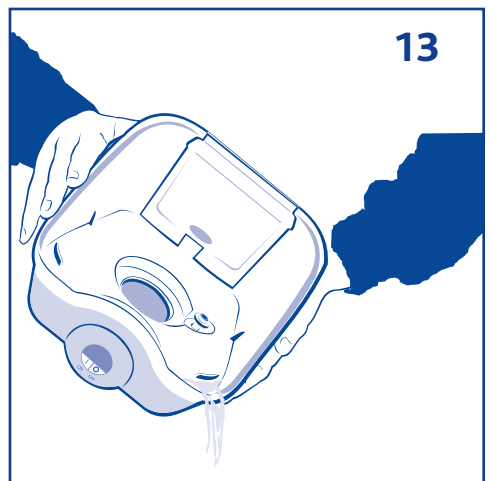
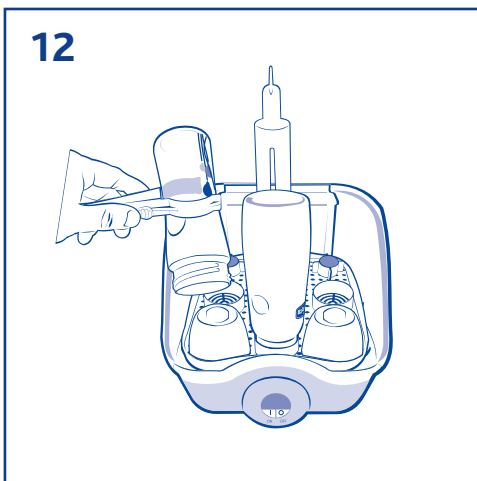
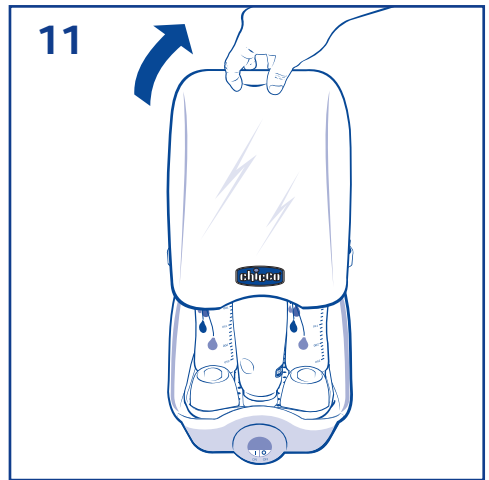
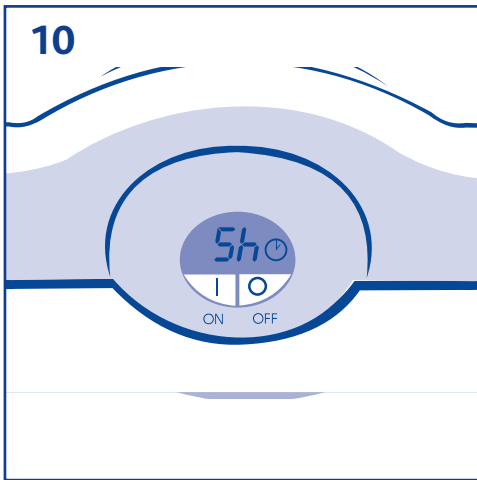
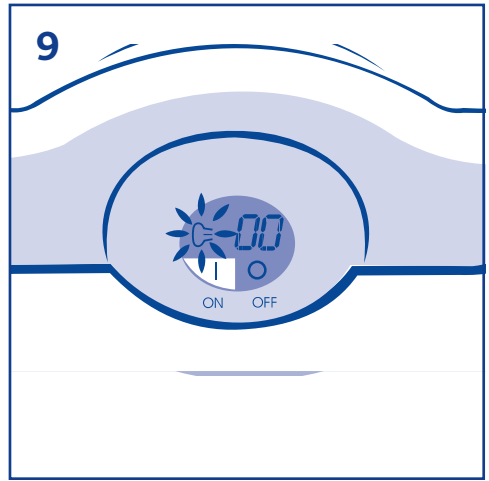
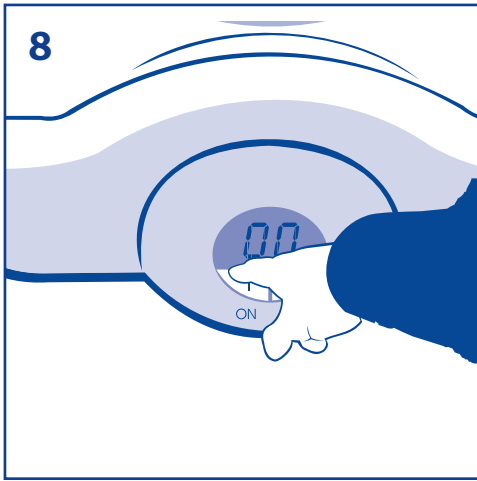
电子蒸汽消毒器 **SterilNaturalDigit**



- I Istruzioni per l'uso**
Leggere attentamente prima dell'uso e conservare queste istruzioni per ogni riferimento futuro.
- GB Instructions**
Please read carefully these instructions and keep for future reference.
- E Instrucciones de uso**
Leer atentamente estas instrucciones antes del uso y conservarlas para futuras consultas.
- P Instruções para a utilização**
Antes da utilização, leia atentamente estas instruções e conserve-as para consultas futuras.
- F Mode d'emploi**
Lire attentivement ces instructions avant l'utilisation et les conserver pour toute consultation future.
- D Gebrauchsanweisung**
Diese Anweisung lesen und für zukünftiges Nachschlagen aufbewahren
- NL Gebruiksaanwijzingen**
Lees deze gebruiksaanwijzingen goed en bewaar ze voor latere raadpleging.
- GR Οδηγίες χρήσης**
Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και κρατήστε τις για να ανατρέχετε σε αυτές στο μέλλον.
- TR Kullanım önerileri**
Kullanmadan önce dikkatle okuyunuz ve ilerde referans olmak üzere saklayınız.
- RUS Инструкция по эксплуатации**
Перед использованием прочтите и сохраните настоящую инструкцию для последующих консультаций.
- S Bruksanvisning**
Läs noga dessa instruktioner före användningen och spara dem för framtida bruk
- SA** قراءة هذه التعليمات قبل الإستعمال وحفظها لمراجعتها عند الضرورة بالمستقبل.
- C 使用说明书**
使用之前请仔细阅读使用说明书, 并将其保存好以便日后作参考







1 Sterilizzatore elettronico a vapore SterilNaturalDigit

Lo sterilizzatore elettronico a vapore **SterilNaturalDigit Chicco** sfrutta le proprietà del vapore per disinfettare rapidamente e in **modo naturale** biberon, succhietti e accessori per l'allattamento al seno del tuo bambino: **la disinfezione è infatti un'operazione indispensabile per la salute del neonato perché elimina i germi.**

Facile da usare, può contenere **fino a 4 biberon Chicco** con i relativi accessori. Prima dell'uso, leggere attentamente le seguenti istruzioni e avvertenze e conservarle per ogni riferimento futuro.

L'apparecchio sarà così sfruttato in maniera ottimale, garantendo maggiore sicurezza e durata.

CHICCO ASSICURA AL TUO BAMBINO

- Azione virucida ad ampio spettro (Adenovirus Type 5, Poliovirus Type 1), azione battericida nei confronti dei comuni patogeni (Staphylococcus aureus, Enterococcus faecium, Escherichia coli) e azione fungicida nei confronti di Candida albicans.
- Mantenimento della disinfezione per 5 ore se il coperchio non viene rimosso.
- Sicurezza elettrica: apparecchio certificato da IMQ.
- Apparecchio conforme ai requisiti essenziali richiesti dalla direttiva 2006/95/CE (sicurezza elettrica) e ai requisiti richiesti dalla direttiva 2004/108/CE (compatibilità elettromagnetica)
- Funzionamento silenzioso: non disturba il tuo bambino.

Numero verde per l'Italia 800 188 898



AVVERTENZE

ATTENZIONE

- Non inserire più di 4 biberon con i relativi accessori.
- Assicurarsi che il voltaggio dello sterilizzatore (vedi dati di targa posti sotto l'apparecchio) corrisponda a quello della vostra rete elettrica.
- Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente facilmente accessibile.
- Attenzione: per motivi di sicurezza l'apparecchio deve sempre essere collegato ad un impianto provvisto di un efficiente collegamento di terra.
- Prima di utilizzare l'apparecchio verificare sempre che il prodotto ed i suoi componenti non risultino danneggiati. In caso contrario non utilizzare l'apparecchio ma rivolgersi a personale qualificato o al rivenditore.
- L'apparecchio è destinato ad un uso esclusivamente domestico.
- Non utilizzare l'apparecchio per usi diversi da quello previsto (disinfezione biberon, succhietti e accessori per l'allattamento al seno del tuo bambino). Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Questo apparecchio non è da intendersi adatto all'uso da parte di persone (incluso bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che siano state supervisionate o istruite riguardo all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini dovrebbero essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non inserire nello sterilizzatore oggetti non idonei alla disinfezione a caldo.
- Non appoggiare oggetti o componenti direttamente sulla

piastra riscaldante.

- Non fare funzionare l'apparecchio senza aver inserito all'interno l'apposito cestello porta componenti.
- Lo sterilizzatore è solo per uso interno, non deve pertanto essere esposto a sole, pioggia ed altri agenti atmosferici.
- Non utilizzare mai lo sterilizzatore senz'acqua.
- Per effettuare il ciclo di disinfezione non inserire mai nella vasca liquidi diversi da acqua potabile.
- Posizionare il prodotto solo su superfici piane e stabili, non appoggiare l'apparecchio sopra o vicino a superfici calde, cucine a gas o piastre elettriche o superfici delicate o sensibili al calore e/o all'umidità.
- Durante l'uso l'apparecchio diventa molto caldo in quanto produce vapore bollente, per questo motivo è necessario prestare sempre la massima attenzione.
- Quando l'apparecchio è in funzione, dal foro posto nella parte superiore del coperchio fuoriesce vapore bollente, Attenzione! Non appoggiare le mani, avvicinare gli arti o il viso al foro, pericolo di ustione.
- Non ostruire mai il foro di uscita del vapore posto nella parte superiore del coperchio.
- Quando l'apparecchio è caldo, rimuovere il coperchio prestando sempre la massima attenzione, in quanto la fuoriuscita del vapore bollente potrebbe essere causa di ustione.
- Immediatamente dopo il ciclo di disinfezione, gli oggetti contenuti all'interno dell'apparecchio sono molto caldi, prestare sempre la massima attenzione. Lasciare raffreddare o utilizzare l'apposita pinza in dotazione per la loro rimozione.
- **Attenzione!**, se per qualsiasi motivo durante il funzionamento dell'apparecchio l'erogazione dell'energia elettrica viene interrotta anche per pochi secondi, l'apparecchio interrompe sia il ciclo di disinfezione in corso che l'effettuazione dei cicli automatici di mantenimento impostati. In tale caso la disinfezione dei prodotti inseriti nell'apparecchio potrebbe risultare insufficiente.
- Non spostare l'apparecchio quando è caldo o collegato alla rete elettrica.
- Questo apparecchio non è un giocattolo e deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini.
- Non immergere l'apparecchio in acqua; nel caso ciò accadesse non utilizzare più l'apparecchio.
- Non tentare di aprire o riparare lo sterilizzatore. In caso di guasto, rivolgersi a personale qualificato tecnicamente competente. L'apertura dell'apparecchio è possibile solo con l'ausilio di utensili speciali.
- Questo apparecchio non contiene parti o componenti riparabili da parte dell'utente. In caso di guasti o funzionamento anomalo non tentare di aprirlo, ma rivolgersi a personale tecnicamente competente.
- Utilizzare esclusivamente il cavo di alimentazione fornito con l'apparecchio.
- Nel caso si renda necessaria la sostituzione del cavo di alimentazione rivolgersi al rivenditore o ad Artsana S.p.A. L'eventuale utilizzo di un cavo non approvato dal costruttore potrebbe essere causa di serio pericolo. L'eventuale sostituzione della spina del cavo di alimentazione deve essere effettuata esclusivamente da personale tecnicamente competente.
- Staccare sempre la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente quando lo sterilizzatore non è in funzione.
- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Non effettuare operazioni di pulizia o manutenzione se l'apparecchio è collegato alla rete elettrica o non è completamente freddo
- Per l'eventuale smaltimento dell'apparecchio operare la raccolta differenziata in conformità alle specifiche legislazioni vigenti.

DESCRIZIONE:

- a) coperchio
- b) cestello
- b1) superiore
- b2) inferiore
- c) corpo apparecchio
- c1) piastra riscaldante
- c2) sensore livello acqua
- d) display digitale
- d1) pulsante di accensione (I)
- d2) pulsante di spegnimento (O)
- e) tanica acqua
- e1) tappo con valvola
- e2) valvola ingresso aria
- f) cavo di alimentazione
- g) pinza igienica

Lo sterilizzatore elettronico a vapore Chicco permette di disinfettare fino a 4 biberon Chicco con i relativi accessori. E' anche possibile disinfettare tiralatte o altri oggetti se idonei alla disinfezione a caldo.

1) FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

Premendo il pulsante di accensione I (d1) viene immessa automaticamente l'acqua nella vasca di riscaldamento dopodiché l'apparecchio inizia il ciclo di riscaldamento e disinfezione (12 min.) al termine del quale l'apparecchio emetterà un segnale acustico (5 beep) indicando che il ciclo è terminato. L'apparecchio alla fine di ogni ciclo di funzionamento se non viene spento premendo il pulsante O (d2) ripete automaticamente un nuovo ciclo di disinfezione ogni 5 ore (tempo di mantenimento della disinfezione se il coperchio non viene rimosso) fino al completo esaurimento dell'acqua contenuta nella tanica.

ATTENZIONE

Nel caso non si voglia che l'apparecchio effettui automaticamente i successivi cicli, lo stesso deve essere spento premendo il pulsante di spegnimento O (d2).

2) COME SI USA LO STERILIZZATORE CHICCO

- a) Posizionare sempre l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini, esclusivamente su superfici piane e stabili non sensibili al calore e/o all'umidità ed in prossimità di una presa facilmente accessibile (fig. 1).
- b) Rimuovere il coperchio trasparente (fig. 2).
- c) Rimuovere la tanica acqua dalla sua sede, svitare il tappo posto nella parte inferiore della stessa e riempirla completamente con acqua potabile fredda di rubinetto (fig. 3). Richiudere avvitando a fondo il tappo e riposizionarla nella sua sede assicurandosi che sia completamente inserita.

NOTA IMPORTANTE: si raccomanda di non lasciare l'acqua nella tanica per più di due giorni per evitare l'eventuale formazione di cattivi odori e/o muffe.

- d) Rimuovere il cestello superiore (b1) ed inserire i biberon smontati con il collo rivolto verso il basso nelle apposite sedi (a seconda della tipologia dei biberon) poste sulla base del cestello inferiore (b2). Gli accessori possono essere posizionati in parte nelle sedi rimanenti del cestello inferiore (b2) e le restanti sul cestello superiore (b1) (fig. 4), riposizionare il cestello superiore. Verificare che gli accessori posti sul cestello superiore (b1) non impediscono la corretta chiusura del coperchio (fig. 5).

ATTENZIONE!: Lavare sempre e risciacquare accuratamente biberon ed accessori prima di inserirli nello sterilizzatore.

- e) Inserire il connettore del cavo di alimentazione nell'apposita presa posta nella parte posteriore dello sterilizzatore (fig. 6) assicurandosi di averlo inserito completamente a fondo.
- f) Inserire la spina del cavo di alimentazione nella presa di corrente: il display digitale si illuminerà con l'emissione di un segnale acustico (beep) indicando che lo sterilizzatore è collegato alla rete elettrica (fig. 7).
- g) Premere il tasto di accensione I (d1) posto sul fronte dello sterilizzatore: l'apparecchio emetterà un segnale acustico (beep) e sul display apparirà il simbolo (☹) indicante che l'apparecchio sta riscaldando, contemporaneamente il display indicherà il tempo rimanente in minuti al termine del ciclo (fig. 8).

NOTA: il ciclo di disinfezione (riscaldamento dell'acqua + disinfezione) ha una durata di 12 minuti complessivi (circa 7 min. riscaldamento + 5 min. disinfezione).

ATTENZIONE

Non rimuovere mai il coperchio dell'apparecchio durante il ciclo di disinfezione.

NOTA: se fosse necessario spegnere l'apparecchio quando è in funzione, premere il pulsante di spegnimento O (d2) e staccare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Durante il ciclo di disinfezione, dal foro posto sopra il coperchio trasparente fuoriesce vapore bollente che potrebbe causare serie scottature, prestare sempre la massima attenzione e cautela nell'uso dell'apparecchio.

Quando l'apparecchio è caldo rimuovere sempre il coperchio lentamente con cautela prestando la massima attenzione.

A) SE SI DESIDERA EFFETTUARE UN SOLO CICLO DI DISINFEZIONE:

Al termine del ciclo di disinfezione l'apparecchio emetterà un segnale acustico (5 beep), contemporaneamente il simbolo (☹) lampeggerà (fig. 9) e il display indicherà 00 fino al termine del segnale acustico.

Spegnere l'apparecchio premendo il pulsante O (d2) (il display si spegnerà), quindi effettuare le operazioni come indicato più avanti ai punti h) - i) - j) - k)

B) SE SI DESIDERA EFFETTUARE CICLI AUTOMATICI DI MANTENIMENTO PROLUNGATO DELLA DISINFEZIONE OGNI 5 ORE

Al termine di ogni ciclo di disinfezione l'apparecchio emetterà un segnale acustico (5 beep), e contemporaneamente il simbolo (☹) lampeggerà mentre il display indicherà 00. Al termine del segnale acustico, se l'apparecchio non viene spento premendo il pulsante O (d2) il display indicherà il tempo rimanente in ore prima che l'apparecchio effettui automaticamente un nuovo ciclo di riscaldamento/disinfezione. (fig. 10)

NOTA:

L'apparecchio ripeterà il ciclo ogni 5 ore fino ad esaurimento dell'acqua contenuta nella tanica.

E' possibile interrompere i cicli di mantenimento automatico e spegnere l'apparecchio in qualsiasi momento premendo il pulsante O (d2), quindi staccare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Attenzione!:

Nel caso il coperchio venga rimosso il mantenimento della disinfezione viene interrotto.

Attenzione!, se per qualsiasi motivo durante il funzionamento dell'apparecchio l'erogazione dell'energia elet-

trica viene interrotta anche solo per pochi secondi, l'apparecchio interrompe sia il ciclo di disinfezione in corso che l'effettuazione dei cicli automatici di mantenimento della disinfezione. In tale caso il display indicherà 00 e la disinfezione dei prodotti inseriti nell'apparecchio è da considerarsi incompleta e quindi insufficiente.

- h) Alla fine dei cicli di disinfezione o ogni qualvolta l'apparecchio non è in uso staccare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
- i) Rimuovere il coperchio. (fig. 11)

NOTA IMPORTANTE: attendere qualche minuto prima di rimuovere il coperchio a fine ciclo, potrebbe fuoriuscire vapore bollente.

- j) Utilizzare l'apposita pinza igienica in dotazione per estrarre i biberon e gli accessori dallo sterilizzatore. (fig. 12)

Attenzione: lavarsi sempre accuratamente le mani prima di manipolare gli oggetti sottoposti a disinfezione.

- k) Dopo aver lasciato raffreddare completamente l'apparecchio, svuotare l'eventuale residuo di acqua come indicato in fig. 13, asciugare con un panno morbido la vasca, la piastra riscaldante, il coperchio e il cestello.

ATTENZIONE

Rovesciare l'acqua sempre come indicato nella fig. 13 per evitare qualsiasi problema di infiltrazioni di acqua all'interno dell'apparecchio.

NOTA: la disinfezione si mantiene per circa 5 ore all'interno dello sterilizzatore se il coperchio non viene rimosso.

NOTA: durante i primi cicli di funzionamento l'apparecchio potrebbe emanare un leggero odore, questo non è indice di malfunzionamento, ma è da considerarsi un evento normale.

Attenzione!: in caso di mancanza acqua o ciclo di disinfezione incompleto sul display apparirà il seguente simbolo: , l'apparecchio emetterà un segnale acustico (beep) per 10 secondi ed il display indicherà 00.

3) PULIZIA E MANUTENZIONE

NOTA: queste operazioni devono essere sempre eseguite ad apparecchio completamente raffreddato e solo dopo aver staccato l'apparecchio dalla presa di corrente.

a) Pulizia da effettuare prima del primo utilizzo.

Prima del primo utilizzo si consiglia di effettuare un ciclo a vuoto di disinfezione nel modo descritto di seguito:

- 1) Ripetere le operazioni come indicato ai punti a), b), c), e), f) e g).
- 2) Ripetere le operazioni come indicato nel ciclo di disinfezione singolo (A).

NOTA: se fosse necessario spegnere l'apparecchio quando è in funzione, premere il pulsante 0 (d2) e staccare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

- 3) Ripetere le operazioni come indicato ai punti h), i), k).

ATTENZIONE

Durante il ciclo di disinfezione, dalla piccola fessura posta sopra il coperchio trasparente fuoriesce vapore

bollente che potrebbe causare serie scottature, prestare sempre la massima attenzione e cautela nell'uso dell'apparecchio.

b) Pulizia dell'apparecchio.

1. Lasciare raffreddare completamente lo sterilizzatore e staccare sempre la spina dalla presa di corrente prima di spostare l'apparecchio o effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione.
2. Staccare il cavo di alimentazione dallo sterilizzatore estraendo il connettore dalla presa posta sulla parte posteriore.
3. Svuotare l'acqua residua eventualmente contenuta nello sterilizzatore (fig. 13) e nella tanica.
4. Asciugare lo sterilizzatore con un panno asciutto morbido e pulito.
5. Non utilizzare prodotti abrasivi o chimici.
6. Dopo la pulizia conservare lo sterilizzatore in un luogo pulito ed asciutto.

Nota: per evitare l'eventuale formazione di cattivi odori si raccomanda di non avvitare il tappo (e1) sulla tanica (e).

c) Pulizia della tanica:

Pulire almeno una volta alla settimana la tanica versando al suo interno una soluzione in parti uguali di acqua e aceto da cucina bianco (100 ml). Avvitare a fondo il tappo e agitare per circa 1 minuto, svitare il tappo e svuotare la tanica. Risciacquare abbondantemente tanica e tappo con acqua potabile fredda e lasciare asciugare senza avvitare il tappo. Attenzione! Non usare detersivi per la pulizia della tanica o metterla in lavastoviglie.

Nel caso il tappo presentasse depositi di calcare occorre procedere alla sua decalcificazione come segue: riempire a metà un bicchiere con una soluzione in parti uguali di acqua e aceto da cucina bianco. Immergere il tappo nella soluzione e lasciare riposare per una notte. Quindi risciacquare abbondantemente con acqua potabile fredda.

4) DECALCIFICAZIONE

Durante il normale utilizzo dello sterilizzatore è normale che sulla piastra riscaldante si formi un deposito di calcare. Un eccessivo deposito di calcare sulla piastra riscaldante potrebbe causare un funzionamento anomalo dell'apparecchio ed impedire la disinfezione degli oggetti inseriti oltre a danneggiare in modo irreparabile l'apparecchio stesso. Pertanto per un corretto funzionamento dello sterilizzatore evitare che tale deposito si accumuli, decalcificando la piastra riscaldante (una volta raffreddata) inserendo nella vasca 200 ml di aceto da cucina bianco almeno una volta alla settimana od ogni qualvolta si riscontra la formazione di calcare sulla stessa, lasciare riposare per almeno una notte. Quindi svuotare la vasca come indicato in fig.13, rimuovere i residui sulla piastra con uno straccio morbido, risciacquare più volte versando all'interno della vasca 300 ml di acqua potabile di rubinetto svuotando la vasca come indicato in fig.13 quindi asciugare accuratamente prima di riutilizzare l'apparecchio.

Attenzione: non porre mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente.

A causa della differente durezza dell'acqua nelle diverse aree geografiche la formazione dei depositi di calcare potrebbe risultare più accentuata e avvenire in breve tempo. Al fine di evitare problemi di funzionamento dell'apparecchio si consiglia di ridurre adeguatamente i tempi di intervallo tra un ciclo di decalcificazione e l'altro. L'eventuale presenza di calcare sulla piastra di riscaldamento potrebbe provocare una leggera rumorosità nel funzionamento dell'apparecchio.

Dichiarazione CE di conformità:

Con la presente Artsana S.p.A dichiara che questo apparecchio per la disinfezione a vapore marca Chicco mod.06536 è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalle direttive 2004/108/CE (compatibilità elettromagnetica) e 2006/95/CE (sicurezza elettrica). Copia integrale della dichiarazione CE può essere richiesta ad Artsana S.p.A. Via S. Catelli 1 – 22070 Grandate (Co) Italy

CARATTERISTICHE TECNICHE

Codice 67288
Sterilizzatore elettronico 4 posti
Modello: 06536
Alimentazione: 230V ~ 50Hz
Potenza: 700 W
Made in China



PROBLEMI E SOLUZIONI

| Problema | Possibile Causa | Soluzione |
|--|---|--|
| Lo sterilizzatore non si accende. | Non è presente tensione di rete. | Verificare che sia presente la tensione di rete. |
| | La spina o il connettore del cavo non sono inseriti correttamente o non sono in buone condizioni. | Verificare il corretto inserimento e lo stato della spina e del connettore. Se il prodotto non dovesse ancora funzionare, rivolgersi a personale tecnicamente competente. |
| I biberon presentano delle macchie alla fine del ciclo di sterilizzazione. | Nell'apparecchio si sono formati depositi di calcare. | Effettuare il ciclo di decalcificazione indicato al punto 4. NOTA: è possibile che alcune macchie tendano in ogni caso a formarsi a seconda del livello di calcare contenuto nell'acqua potabile utilizzata per il funzionamento dello sterilizzatore. |
| Rumorosità – ciclo incompleto | Eccessivo calcare sulla piastra riscaldante | Effettuare il ciclo di decalcificazione indicato al punto 4. |
| Sul display appare il simbolo della caraffa | Ciclo incompleto o il ciclo non parte causa: Mancanza acqua, acqua insufficiente per effettuare il ciclo, ciclo incompleto causa eccessivo deposito di calcare sulla piastra riscaldante. Blocco della valvola erogazione acqua tappo tanica, | Spegnere l'apparecchio e riempire la tanica di acqua o se il caso effettuare la decalcificazione della piastra. Verificare che il tappo non presenti eccessivi depositi di calcare, in tale caso effettuare la decalcificazione del tappo |

NOTA IMPORTANTE: nel caso le soluzioni sopra riportate non risolvessero il problema di funzionamento da voi riscontrato, rivolgersi al servizio consumatori Artsana.

Lo sterilizzatore Chicco è garantito da difetti di fabbricazione per **due anni** dalla data di acquisto (data indicata sullo scontrino fiscale o altro documento comprovante la data di acquisto). La garanzia non copre i componenti soggetti a normale usura.

ARTSANA si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento e senza preavviso quanto descritto nel presente manuale di istruzioni

La riproduzione, la trasmissione, la trascrizione nonché la traduzione in altra lingua anche parziale in qualsiasi forma di questo manuale, sono assolutamente vietate senza la previa autorizzazione scritta da parte di ARTSANA



= Apparecchio certificato e approvato da IMQ (Marchio Italiano di Qualità)



= Apparecchio conforme ai requisiti essenziali delle direttive CE applicabili



= ATTENZIONE!



= ATTENZIONE! Vapore bollente



= Leggere il manuale di istruzioni per l'uso



= Attenzione! Superficie calda



= Istruzioni per l'uso



= Non smaltire questo prodotto come normale rifiuto urbano. Operare la raccolta differenziata come richiesto dalle vigenti leggi

GB Electronic Steam Steriliser SterilNaturalDigit

The Chicco SterilNaturalDigit electronic Steam Steriliser uses the properties of steam to disinfect quickly and in a natural way baby's feeding bottles, soothers and breast feeding accessories: disinfection is an indispensable procedure for a newborn baby's health because it eliminates germs.

Easy to use, it can contain up to 4 Chicco feeding bottles, as well as their accessories. Please read carefully the following instructions and warnings before use, and keep them for future reference.

This will ensure that you use the appliance in the best way, guaranteeing maximum safety and longer product life.

CHICCO GUARANTEES

- Wide ranging virucide action (Adenovirus Type 5, Poliovirus Type 1), bactericide action against common germs (Staphylococcus aureus, Enterococcus faecium, Escherichia coli) and fungicide action against Candida albicans.
- 5 hours of sterilisation, if the lid is not removed.
- Electrically safe: IMQ certification.
- Equipment in compliance with the essential requirements laid down in 2006/95/EC Directive (electrical safety) and the norms laid down in 2004/108/EC Directive (electromagnetic compatibility).
- Silent operation: it does not disturb baby.

 Numero verde per l'Italia 800 188 898



WARNINGS

WARNING

- Do not place more than 4 feeding bottles and their accessories in the steriliser.
- Ensure that the voltage of the steriliser (see voltage rating on the plate located underneath the appliance) corresponds to the mains' voltage.
- Connect the appliance to a mains socket that is easily accessible.
- Warning: For safety reasons, the appliance must always be connected to an electrical installation provided with a safe and efficient earth connection.
- Before using the appliance, check that the product and all of its components are not damaged. Should any part be damaged, do not use the product and contact a qualified technician or your retailer.
- This appliance has been designed for domestic use only.
- Do not use this appliance in any way or for any purpose other than those described in the instructions (disinfection of your baby's feeding bottles, soothers and feeding accessories). Any other use is to be considered inappropriate and therefore dangerous.
- This equipment is not intended for use by people (children included) with reduced physical or mental capacities, or with insufficient experience or knowledge, unless they are under the supervision of a person responsible for their safety, or have been instructed on how to use the equipment. Children should be kept under adult supervision to ensure that they do not play

with the equipment.

- Do not insert objects into the steriliser if they are not suitable for hot sterilisation.
- Do not place objects or components directly onto the warming plate.
- Do not operate the appliance without fitting the appropriate accessory rack to the steriliser.
- The steriliser is only intended for use indoors. Do not leave the equipment exposed to atmospheric agents (rain, sun, etc.).
- Never use the steriliser without water.
- To carry out a sterilisation cycle, do not pour any other liquids other than drinking water into the container.
- Only place the appliance on flat, stable surfaces. Do not place it directly on or near hot surfaces, onto gas rings, warming plates, electric ovens, or onto delicate surfaces or surfaces that may be sensitive to humidity and/or heat.
- During use, the equipment becomes hot, and the water boils and produces steam. For this reason take great care.
- When the appliance is in use, the hole located on the upper part of the lid releases steam. Caution! Do not place your hands, arms, legs or face near the hole: serious danger of burns!
- Do not obstruct the steam hole located on the upper part of the lid.
- When the appliance is hot, always remove the lid with the maximum care, as the steam released could cause burns.
- Immediately after the disinfection cycle, the objects inside the appliance are very hot. Always handle with the maximum care! Allow to cool or use the appropriate tongs supplied to remove them.
- Warning! If, for any reason, the electricity supply is interrupted even for a few seconds whilst the appliance is in use, the steriliser stops both the disinfection cycle underway and the automatic preset maintenance cycles. In this case, the disinfection of the products in the appliance might not be sufficient.
- Do not move the appliance when it is hot or connected to the mains.
- This appliance is not a toy. Keep out of reach of children.
- Do not submerge the appliance in water. Should this happen, do not use the product.
- Do not attempt to open or repair the steriliser. Should the product be damaged, contact a qualified technician. The appliance can be opened only with special tools.
- The parts and components of this equipment cannot be repaired by the user. If the appliance is damaged or not operating correctly, do not open it; contact a qualified technician.
- Only use the power cable supplied with the appliance.
- If you need to replace the power cable, contact one of Artsana S.p.A.'s authorised retailers. Do not use power cables not approved by the manufacturer: it could be a source of danger. Contact a qualified technician to replace the power cable's plug.
- Always disconnect the plug from the mains socket when the steriliser is not in use.
- Do not pull the power cable or the appliance to unplug the appliance from the mains.
- Ensure that the plug is disconnected from the mains and that the appliance is completely cold before carrying out any cleaning or maintenance operations.
- Dispose of the appliance at an appropriate differentiated collection point, as required by the regulations in force.

DESCRIPTION:

- a) Lid
- b) Rack
- b1) Upper rack
- b2) Lower rack
- c) Steriliser body
- c1) Heating plate
- c2) Water level sensor
- d) Digital display
- d1) ON button (I)
- d2) OFF button (O)
- e) Water tank
- e1) Stopper with valve
- e2) Air valve
- f) Power cable
- g) Hygienic tongs

The Chicco Electronic Steam Steriliser allows you to sterilise up to 4 Chicco feeding bottles, with their accessories. It is also possible to sterilise breast pumps or soothers if they are approved for hot sterilisation.

1) HOW TO OPERATE THE APPLIANCE

By pressing the ON button I (d1), water is automatically sent into the heating tank, after which the heating and disinfecting cycle begins (12 mins.). At the end of the cycle, an acoustic signal (5 beeps) from the appliance indicates that the cycle has finished.

If at the end of every cycle the appliance is not switched off by pressing the O button (d2), it automatically repeats a new disinfecting cycle every 5 hours (duration of disinfection if the lid is not removed), until the water contained in the tank has completely finished.

WARNING

If you do wish that the appliance automatically carries out further cycles, switch it off, pressing the OFF button O (d2).

2) HOW TO USE THE CHICCO STERILISER

- a) Always place the appliance out of reach of children, on a flat, stable surfaces that is not sensitive to heat and/or humidity, close to a mains socket that is easily accessible (diag. 1).
- b) Remove the transparent lid (diag. 2).
- c) Remove the water tank from its housing. Loosen and remove the stopper located in the lower part of the tank; fill the tank completely with cold tap water (diag. 3). Close the water tank, tightening the stopper, and replace it into its housing, ensuring that it is correctly inserted into position.

NOTA IMPORTANTE: si raccomanda di non lasciare l'acqua nella tanica per più di due giorni per evitare l'eventuale formazione di cattivi odori e/o muffe.

- d) Rimuovere il cestello superiore (b1) ed inserire i biberon smontati con il collo rivolto verso il basso nelle apposite sedi (a seconda della tipologia dei biberon) poste sulla base del cestello inferiore (b2). Gli accessori possono essere posizionati in parte nelle sedi rimanenti del cestello inferiore (b2) e le restanti sul cestello superiore (b1) (fig. 4), riposizionare il cestello superiore. Verificare che gli accessori posti sul cestello superiore (b1) non impediscano la corretta chiusura del coperchio (fig. 5).

WARNING! Always clean and rinse the feeding bottles and accessories thoroughly before placing them in the steriliser.

- e) Insert the power cable plug into the socket located at the rear of the steriliser (diag. 6), ensuring it is fully inserted.
- f) Connect the power cable plug to the mains socket: the digital display will light up and emit an acoustic signal (beep), indicating that the steriliser is connected to the mains (diag. 7).
- g) Press the On button I (d1), located at the front of the steriliser: the appliance will emit an acoustic signal (beep) and the display will show the symbol (☉ indicating that the equipment is heating the water. At the same time, the display will show the time needed, expressed in minutes, to complete the cycle (diag. 8).

NOTE: the disinfection cycle (heating of water + disinfection) lasts 12 minutes (approximately 7 mins. for heating the water + 5 mins. disinfection).

WARNING

Never remove the lid of the appliance during the disinfection cycle.

NOTE: If it is necessary to switch off the appliance during use, press the OFF button O (d2) and disconnect the power cable plug from the mains socket.

During the disinfection cycle, the hot steam coming out from the hole located on the transparent lid could cause serious burns. Always use the appliance with the utmost care and attention.

When the appliance is hot, always remove the lid slowly, with the maximum care and attention.

A) IF YOU WISH TO CARRY OUT ONLY ONE DISINFECTION CYCLE:

At the end of the disinfection cycle, the appliance will emit an acoustic signal (5 beeps). At the same time, the ☉ symbol will flash (diag. 9), and the display will show 00 until the acoustic signal stops beeping.

Switch the appliance off, by pressing the O button (d2) (the display switches off); then carry out the operations indicated below in points h) - i) - j) - k).

B) IF YOU WISH TO CARRY OUT EXTENDED AUTOMATIC DISINFECTION MAINTENANCE CYCLES EVERY 5 HOURS.

At the end of each disinfection cycle, the appliance will emit an acoustic signal (5 beeps). At the same time, the ☉ symbol will flash, and the display will show 00. When the acoustic signal stops, if the appliance is not switched off by pressing the O button (d2), the display will indicate the residual time, expressed in hours, before the appliance automatically carries out a new heating/disinfection cycle (diag. 10).

NOTE:

The appliance will repeat the cycle every 5 hours, until the water contained in the tank has run out.

It is possible to stop the automatic maintenance cycles and switch off the appliance at any time, pressing the O button (d2); then disconnect the power cable plug from the mains socket.

Warning!

If the lid is removed, the disinfection maintenance cycle is interrupted.

Warning! If, for any reason, the electricity supply is interrupted even for a few seconds whilst the

appliance is in use, the steriliser stops both the disinfection cycle underway and the automatic preset disinfection maintenance cycles. In this case, the display will show 00, and the disinfection of the products inserted in the appliance should be considered incomplete and, therefore, insufficient.

h) At the end of the disinfection cycles, or whenever the appliance is not in use, disconnect the power cable plug from the mains socket.

i) Remove the lid (diag. 11)

IMPORTANT: Wait a few minutes before removing the lid at the end of the disinfecting cycle, as hot steam could come out from the appliance.

j) Use the appropriate hygienic tongs supplied to remove the feeding bottles and accessories from the steriliser. (diag. 12)

Warning: Always clean your hands thoroughly before touching the sterilised objects.


k) When the appliance is completely cold, remove any water residues as shown in diagram 13. Dry the tank, heating plate, lid and rack with a soft cloth.

WARNING

Always pour out the water as shown in diag. 13 to avoid any infiltration in the appliance.

NOTE: Disinfected items will remain sterile inside the steriliser with the lid on for about 5 hours.

NOTE: During the first disinfecting cycles, the appliance could release a slight odour. This is not a sign of fault or damage and should be considered normal.

Warning! If the water has run out or the disinfection cycle is incomplete, the display will show the symbol ; the appliance will emit an acoustic signal (beep) for 10 seconds and the display will show 00.

3) CLEANING AND MAINTENANCE

NOTE: These operations must always be carried out only when the appliance has cooled down completely and is disconnected from the mains socket.

a) Cleaning the Appliance before the First Use.

Before the first use, it is recommended to carry out a disinfection cycle, without placing any feeding bottles into the appliances, as described below:

- 1) Repeat the operations indicated in points a), b), c), e), f) and g).
- 2) Repeat the operations indicated for the single disinfection cycle (A).

NOTE: If it is necessary to switch off the appliance during use, press the 0 button (d2) and disconnect the power cable plug from the mains socket.

3) Repeat the operations indicated in points h), i), k).

WARNING

During the disinfection cycle, the hot steam coming out from the small opening located on

the transparent lid could cause serious burns. Always use the appliance with the utmost care and attention.

b) How to Clean the Appliance.

1. Allow the steriliser cool down completely. Always disconnect the plug from the mains before moving the appliance, or carrying out any cleaning or maintenance operations.
2. Disconnect the power cable from the steriliser, removing the connector from the socket located at the back.
3. Remove any residual water from the steriliser (diag. 13) and tank.
4. Dry the steriliser with a soft, clean cloth.
5. Do not use abrasive or chemical products.
6. After cleaning, store the steriliser in a clean, dry place.

Note: To avoid the formation of unpleasant odours, it is recommended not to replace the stopper (e1) onto the water tank (e).

c) How to Clean the Tank:

Clean at least once a week, pouring a (100 ml) water solution prepared with 50% white vinegar into the tank. Tighten the stopper fully, shake the tank for about 1 minute, unscrew the stopper and pour out all the water.

Rinse the water tank and stopper thoroughly with cold drinking water. Let dry without stopper.

Warning! Do not clean the water tank with detergents or in a dishwasher.

Should the stopper have scale residues, it is necessary to carry out a descaling cycle as follows: fill half a glass with a solution made of equal parts of water and white vinegar. Submerge the stopper in the solution and leave overnight. At the end of the descaling cycle, rinse thoroughly with cold drinking water.

4) DESCALING

The normal use of the steriliser can cause the formation of scale residues on the heating plate. Excessive scale residues on the heating plate may cause incorrect operation and prevent the disinfection of the objects inserted in the appliance, apart from causing permanent damage to the appliance. Therefore, to ensure the correct operation of the steriliser, avoid the accumulation of scale residues.

Clean the heating plate (when it is cold), pouring 200 ml of white vinegar into the tank (at least once a week or any time there are scale residues), and leave for at least one night.

Then empty the tank, as indicated in diag. 13.

Remove the scale residues with a soft cloth and rinse several times, pouring 300 ml of tap water into the tank.

Pour out the water as indicated in diag. 13 and dry thoroughly before use.

Warning: Never place the appliance under running water.

Due to the different types of water (hardness) in the different geographical areas, the formation of scale deposits may be more abundant and take place in a short time. To ensure the correct operation of the appliance, it is recommended to carry out descaling cycles more frequently. The presence of scale residues on the heating plate may cause a slight noise during use.

Statement of Conformity to EC Regulations:

Artsana S.p.A declares that this Chicco steam disinfection appliance model 06536 is in compliance with the essential requirements and other provisions laid down in 2004/108/EC Directives (electromagnetic compatibility) and 2006/95/EC Directive (electrical safety). An integral copy of the statement of conformity to EC regulations can be requested from Artsana S.p.A, Via S. Catelli 1 - 22070 Grandate (Co) Italy.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Code 67288
Electronic steriliser for 4 feeding bottles.
Model: 06536
Current: 230V ~ 50Hz
Power: 700 W
Made in China



TROUBLE SHOOTING

| Problem | Possible Cause | Solution |
|--|--|---|
| The steriliser does not switch ON. | There is no power. | Check that there is power in the mains. |
| | The cable plug or cable connector has not been plugged in correctly, or they are damaged. | Check that the plug and connector have been plugged in correctly, and that they are in good condition. Should the product still not work, contact a qualified technician. |
| The feeding bottles are stained at the end of the sterilisation cycle. | In the appliance there are scale deposits. | Carry out a descaling cycle as indicated in point 4. NOTE: There may still be a tendency to the formation of stains, depending on the level of calcium contained in the drinking water used for operating the steriliser. |
| Noise – Incomplete cycle. | Excessive scale deposits on the heating plate. | Carry out a descaling cycle as indicated in point 4. |
| The display shows the jug symbol. | The display shows the jug symbol. Incomplete cycle or the cycle does not start due to: lack of water or insufficient water to carry out the cycle, excessive scale residues on the heating plate. The water valve on the stopper of the tank is blocked. | Switch off the appliance and fill the tank with water or, if necessary, descale the plate. Check that the stopper does not have excessive scale residues. In this case, descale the stopper. |

IMPORTANT: If none of the solutions indicated above solves the problem, please contact Artsana Customer Service.

Chicco steriliser is guaranteed free of manufacturing faults for a period of up to two years from the date of purchase (i.e. from the date indicated on the retail receipt, or on other documents proving the date of purchase).

This guarantee does not apply to components subject to normal wear and tear.

ARTSANA reserves the right to modify at any time and without prior notice the contents of these instructions.

The reproduction, transmission, copying, as well as the translation into another language, of any part of these instructions, are absolutely forbidden without the previous written authorization by ARTSANA.



= Equipment certified and approved by IMQ (Italian Quality Brand)



= Equipment in compliance with the essential requirements laid down in the EC Directives in force.



= WARNING!



= WARNING! Hot Steam.



= Please read the instructions booklet.



= Warning! Hot surface.



= Instructions for Use.



= Do not dispose of this product as a normal urban refuse. Dispose of it at an appropriate differentiated refuse collection point, as required by law in force.

E Esterilizador electrónico de vapor SterilNaturalDigit

El esterilizador electrónico de vapor **SterilNaturalDigit Chicco** aprovecha las propiedades del vapor para desinfectar rápidamente y de **forma natural** biberones, chupetes y accesorios para la lactancia materna de tu hijo: **la desinfección es una operación indispensable para la salud del recién nacido porque elimina los gérmenes.**

Fácil de usar, puede contener hasta **4 biberones Chicco** con sus correspondientes accesorios. Antes del uso, leer atentamente estas instrucciones y conservarlas para futuras consultas.

De esta forma se utilizará el aparato de forma óptima, garantizando mayor seguridad y duración.

CHICCO ASEGURA A TU HIJO

- Acción antiviral de amplio espectro (Adenovirus Type 5, Poliovirus Type 1), acción bactericida frente a los patógenos comunes (*Staphylococcus aureus*, *Enterococcus faecium*, *Escherichia coli*) y acción fungicida frente a la *Candida albicans*.
- Mantenimiento de la desinfección durante 5 horas si no se quita la tapa.
- Seguridad eléctrica: aparato certificado por el IMQ.
- Aparato conforme a los requisitos esenciales de la directiva 2006/95/CE (seguridad eléctrica) y a las disposiciones de la directiva 2004/108/CE (compatibilidad electromagnética).
- Funcionamiento silencioso: no molesta a tu hijo.



Numero verde per l'Italia 800 188 898



ADVERTENCIAS

ATENCIÓN

- No introducir más de 4 biberones con sus correspondientes accesorios.
- Asegurarse de que el voltaje del esterilizador (consultar datos de identificación situados bajo el aparato) corresponda al de su red eléctrica.
- Conectar el aparato a una toma de corriente de fácil acceso.
- Atención: por motivos de seguridad el aparato debe estar siempre conectado a una instalación provista de una eficaz conexión de tierra.
- Antes de utilizar el aparato comprobar siempre que el producto y sus componentes no estén dañados. En caso contrario no utilizar el aparato y dirigirse a personal cualificado o al distribuidor.
- El aparato está destinado a un uso exclusivamente doméstico.
- No utilizar el aparato para usos diferentes del previsto (desinfección de biberones, chupetes y accesorios para la lactancia materna de tu hijo). Cualquier otro uso debe considerarse impropio y por lo tanto peligroso.
- Este aparato no debe considerarse adecuado para el uso por parte de personas (o niños) con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales, o privadas de experiencia o conocimientos, a menos que sean vigiladas o instruidas acerca del uso por parte de una persona responsable de su seguridad. Vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- No introducir en el esterilizador objetos que no se puedan desinfectar en caliente.
- No apoyar objetos ni componentes directamente sobre la

placa calentadora.

- No hacer funcionar el aparato sin haber introducido en su interior la correspondiente cesta porta-componentes.
- El esterilizador es solo para uso interno, por lo que no debe exponerse al sol, a la lluvia ni al resto de agentes atmosféricos.
- No utilizar nunca el esterilizador sin agua.
- Para efectuar el ciclo de desinfección no introducir nunca en la cubeta líquidos que no sean agua potable.
- Colocar el producto solo sobre superficies planas y estables, no apoyar el aparato encima o debajo de superficies calientes, cocinas de gas o placas eléctricas, ni tampoco en superficies delicadas o sensibles al calor y/o a la humedad.
- Durante el uso el aparato se calienta mucho ya que produce vapor hirviendo, por lo que es necesario prestar siempre la máxima atención.
- Mientras el aparato esté funcionando, por el orificio situado en la parte superior de la tapa sale vapor hirviendo. ¡Cuidado! No apoyar las manos, no acercar los brazos ni la cara al orificio, peligro de quemaduras.
- No obstruir el orificio de salida del vapor situado en la parte superior de la tapa.
- Cuando el aparato esté caliente, quitar la tapa prestando siempre la máxima atención, ya que la salida del vapor hirviendo podría ser causa de quemaduras.
- Inmediatamente después del ciclo de desinfección, los objetos contenidos en el interior del aparato estarán muy calientes, prestar siempre la máxima atención. Dejar enfriar o utilizar la correspondiente pinza incluida para cogerlos.
- ¡Cuidado!, si por cualquier motivo durante el funcionamiento del aparato la suministración de la energía eléctrica se interrumpe, incluso solo durante algunos segundos, el aparato interrumpe tanto el ciclo de desinfección en curso como la realización de los ciclos automáticos de mantenimiento programados. En ese caso la desinfección de los productos introducidos en el aparato podría resultar insuficiente.
- No mover el aparato mientras esté caliente o conectado a la red eléctrica.
- Este aparato no es un juguete por lo que debe mantenerse fuera del alcance de los niños.
- No sumergir el aparato en agua; si ocurriera, no volver a utilizar el aparato.
- No intentar abrir o reparar el esterilizador. En caso de avería, dirigirse a personal cualificado técnicamente competente. Para abrir el aparato se necesita la ayuda de herramientas especiales.
- Este aparato no contiene partes ni componentes que el usuario pueda reparar. En caso de averías o funcionamiento anómalo no intentar abrirlo, y dirigirse a personal técnicamente competente.
- Utilizar exclusivamente el cable de alimentación suministrado con el aparato.
- Si es necesario sustituir el cable de alimentación dirigirse al distribuidor o a Artsana S.p.A. El uso de un cable no aprobado por el fabricante podría ser causa de grave peligro. La sustitución de la clavija del cable de alimentación debe ser realizada exclusivamente por personal técnicamente competente.
- Desconectar siempre la clavija del cable de alimentación de la toma de corriente cuando el esterilizador no esté en funcionamiento.
- No tirar del cable de alimentación ni del aparato para desconectar el enchufe de la toma de corriente.
- No realizar operaciones de limpieza o mantenimiento si el aparato está conectado a la red eléctrica o no se ha enfriado por completo.
- Si es necesario eliminar el aparato, realizar la recogida diferenciada conformemente con las legislaciones vigentes específicas.

DESCRIPCIÓN:

- a) tapa.
- b) cesta.
- b1) superior.
- b2) inferior.
- c) cuerpo aparato.
- c1) placa calentadora.
- c2) sensor del nivel de agua.
- d) pantalla digital.
- d1) botón de encendido (I).
- d2) botón de apagado (O).
- e) depósito de agua.
- e1) tapón con válvula.
- e2) válvula entrada de aire.
- f) cable de alimentación.
- g) pinza higiénica.

El esterilizador electrónico de vapor Chicco permite desinfectar hasta 4 biberones Chicco con sus correspondientes accesorios. También es posible desinfectar el sacaleche u otros objetos que puedan ser desinfectados en caliente.

1) FUNCIONAMIENTO DEL APARATO

Apretando el botón de encendido I (d1) entra automáticamente el agua en la cubeta de calentamiento, y seguidamente el aparato comienza el ciclo de calentamiento y desinfección (12 min.). Cuando éste termina el aparato emite una señal acústica (5 pitidos) para indicar que el ciclo ha terminado.

Si no se apaga el aparato apretando el botón O (d2) al final de cada ciclo de calentamiento, éste repite automáticamente un nuevo ciclo de desinfección cada 5 horas (tiempo de mantenimiento de la desinfección si no se quita la tapa) hasta que se acaba por completo el agua contenida en el depósito.

ATENCIÓN

Si no se quiere que el aparato realice automáticamente los sucesivos ciclos, el mismo debe apagarse apretando el botón de apagado O (d2).

2) CÓMO SE USA EL ESTERILIZADOR CHICCO

- a) Colocar siempre el aparato fuera del alcance de los niños, exclusivamente sobre superficies planas y estables que no sean sensibles al calor y/o a la humedad y cerca de una toma de fácil acceso (fig. 1).
- b) Quitar la tapa transparente (fig. 2).
- c) Sacar el depósito de agua, desenroscar el tapón situado en la parte inferior del mismo y llenarlo completamente con agua potable fría del grifo (fig. 3). Cerrar de nuevo enroscando a fondo la tapa y volver a colocarlo en su lugar asegurándose de que esté completamente introducido.

NOTA IMPORTANTE: se aconseja no dejar agua en el depósito durante más de dos días para evitar la formación de malos olores y/o moho.

- d) Sacar la cesta superior (b1) e introducir los biberones desmontados con el cuello orientado hacia abajo en los lugares correspondientes (dependiendo del tipo de biberón) situados en la base de la cesta inferior (b2). Los accesorios se pueden colocar en parte en los huecos que queden en la cesta inferior (b2) y el resto en la cesta superior (b1) (fig. 4), volver a colocar la cesta superior. Verificar que los accesorios colocados en la cesta superior (b1) no impidan el cierre correcto de la tapa (fig. 5).

¡ATENCIÓN! Lavar siempre los biberones y los accesorios y aclararlos bien antes de introducirlos en el esterilizador.

- e) Introducir el conector del cable de alimentación en la correspondiente toma situada en la parte trasera del esterilizador (fig. 6), asegurándose de haberlo introducido completamente hasta el fondo.
- f) Meter el enchufe del cable de alimentación en la toma de corriente: la pantalla digital se iluminará con la emisión de una señal acústica (pitido) indicando que el esterilizador está conectado a la red eléctrica (fig. 7).
- g) Apretar el botón de encendido I (d1) situado en la parte delantera del esterilizador: el aparato emitirá una señal acústica (pitido) y en la pantalla aparecerá el símbolo ☹ que indica que el aparato está calentando; al mismo tiempo la pantalla indicará el tiempo que queda en minutos para que acabe el ciclo (fig. 8).

NOTA: el ciclo de desinfección (calentamiento del agua + desinfección) tiene una duración de 12 minutos en total (unos 7 min. el calentamiento + 5 min. la desinfección).

ATENCIÓN

No quitar nunca la tapa del aparato durante el ciclo de desinfección.

NOTA: si fuese necesario apagar el aparato mientras esté en funcionamiento, apretar el botón de apagado O (d2) y desconectar el enchufe del cable de alimentación de la toma de corriente.

Durante el ciclo de desinfección, por el orificio colocado sobre la tapa transparente sale vapor hirviendo que podría causar graves quemaduras, prestar siempre la máxima atención y cautela cuando se utilice el aparato.

Cuando el aparato esté caliente quitar siempre la tapa lentamente con cautela, prestando la máxima atención.

A) SI SE DESEA EFECTUAR UN ÚNICO CICLO DE DESINFECCIÓN:

Al final del ciclo de desinfección el aparato emitirá una señal acústica (5 pitidos), y al mismo tiempo el símbolo ☹ parpadeará (fig. 9) y la pantalla indicará 00 hasta que termine la señal acústica.

Apagar el aparato apretando el botón O (d2) (la pantalla se apagará), y seguidamente efectuar las operaciones siguiendo las instrucciones de los puntos h) - i) - j) - k)

B) SI SE DESEA EFECTUAR CICLOS AUTOMÁTICOS DE MANTENIMIENTO PROLONGADO DE LA DESINFECCIÓN CADA 5 HORAS

Al final de cada ciclo de desinfección el aparato emitirá una señal acústica (5 pitidos), y al mismo tiempo el símbolo ☹ parpadeará mientras que la pantalla indicará 00. Al final de la señal acústica, si no se apaga el aparato apretando el botón O (d2) la pantalla indicará el tiempo que quede en horas antes de que el aparato realice automáticamente un nuevo ciclo de calentamiento/desinfección. (fig. 10)

NOTA:

El aparato repetirá el ciclo cada 5 horas hasta que se acabe el agua contenida en el depósito.

Se pueden interrumpir los ciclos de mantenimiento en automático y apagar el aparato en cualquier momento apretando el botón O (d2); a continuación desconectar el enchufe del cable de alimentación de la toma de corriente.

¡Atención!

En caso de que se quite la tapa el mantenimiento de la desinfección se interrumpe.

¡Atención! si por cualquier motivo durante el funcionamiento del aparato se interrumpe el suministro de la

energía eléctrica, incluso solo durante algunos segundos, el aparato interrumpe tanto el ciclo de desinfección en curso como la realización de los ciclos automáticos de mantenimiento de la desinfección. En tal caso la pantalla indicará 00 y la desinfección de los productos introducidos en el aparato debe considerarse incompleta y por lo tanto insuficiente.

- h) Al final de los ciclos de desinfección y siempre que el aparato no se esté utilizando, desconectar el enchufe del cable de alimentación de la toma de corriente.
- i) Quitar la tapa. (fig. 11)

NOTA IMPORTANTE: esperar algunos minutos antes de quitar la tapa al terminar el ciclo, podría salir vapor hirviendo.

- j) Utilizar la correspondiente pinza higiénica incluida para extraer los biberones y los accesorios del esterilizador. (fig. 12)

Atención: lavarse siempre cuidadosamente las manos antes de manipular los objetos que se desee desinfectar.


- k) Dejar que el aparato se enfríe completamente, vaciar los restos de agua como se muestra en la fig. 13, secar con un paño suave la cubeta, la placa calentadora, la tapa y la cesta.

ATENCIÓN

Sacar siempre el agua como se muestra en la fig. 13 para evitar cualquier problema de infiltraciones de agua en el interior del aparato.

NOTA: La desinfección se mantiene durante unas 5 horas en el interior del esterilizador si no se quita la tapa.

NOTA: durante los primeros ciclos de funcionamiento el aparato podría emanar un ligero olor, esto no indica mal funcionamiento, sino que debe considerarse algo normal.

¡Atención!: en caso de falta de agua o ciclo de desinfección incompleto en la pantalla aparecerá el siguiente símbolo , el aparato emitirá una señal acústica (pitido) durante 10 segundos y la pantalla indicará 00.

3) LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

NOTA: estas operaciones deben ser realizadas siempre con el aparato completamente frío y solo tras haber desconectado el aparato de la toma de corriente.

a) Limpieza que hay que realizar antes del primer uso.

Antes del primer uso se aconseja efectuar un ciclo en vacío de desinfección, en la manera que se describe a continuación:

- 1) Repetir las operaciones descritas en los puntos a), b), c), e), f) y g).
- 2) Repetir las operaciones indicadas para el ciclo individual de desinfección (A).

NOTA: si fuese necesario apagar el aparato mientras esté funcionando, apretar el botón 0 (d2) y desconectar el enchufe del cable de alimentación de la toma de corriente.

- 3) Repetir las operaciones de los puntos h), i), k).

ATENCIÓN

Durante el ciclo de desinfección, por la pequeña ranura situada sobre la tapa transparente sale vapor hirviendo que podría causar quemaduras graves, prestar siempre la máxima atención y tener cuidado cuando se use el aparato.

b) Limpieza del aparato.

1. Antes de mover el aparato o de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, dejar que el esterilizador se enfríe completamente y desconectar siempre el enchufe de la toma de corriente.
2. Desconectar el cable de alimentación del esterilizador, extrayendo el conector de la toma situada en la parte trasera.
3. Vaciar los restos de agua del esterilizador (fig. 13) y de la cubeta.
4. Secar el esterilizador con un paño seco, suave y limpio.
5. No utilizar productos abrasivos ni químicos.
6. Después de la limpieza guardar el esterilizador en un lugar limpio y seco.

Nota: para evitar la formación de malos olores se aconseja no enroscar el tapón (e1) en la cubeta (e).

c) Limpieza de la cubeta:

Limpiar al menos una vez por semana la cubeta, vertiendo en su interior una solución a partes iguales de agua y vinagre de cocina blanco (100 ml). Enroscar a fondo el tapón y agitar durante 1 minuto aproximadamente, desenroscar el tapón y vaciar la cubeta. Aclarar con abundante agua la cubeta y el tapón con agua potable fría y dejar que se seque sin enroscar el tapón. ¡Atención! No usar detergentes para limpiar la cubeta ni meterla en el lavavajillas.

En caso de que el tapón presentase depósitos de cal, es necesario realizar la descalcificación en el modo siguiente: llenar medio vaso con una solución a partes iguales de agua y vinagre de cocina blanco. Sumergir el tapón en la solución y dejar en reposo durante una noche. Aclarar con abundante agua potable fría.

4) DESCALCIFICACIÓN

Durante el uso normal del esterilizador es normal que en la placa calentadora se forme un depósito de cal. Si dicho depósito es excesivo sobre la placa calentadora, podría causar un funcionamiento anómalo del aparato e impedir la desinfección de los objetos introducidos, además de dañar el aparato mismo de manera irreparable. Por lo tanto para que el esterilizador funcione correctamente es necesario evitar que se acumule dicho depósito, descalcificando la placa calentadora (una vez que se haya enfriado); para ello introducir en la cubeta 200 ml de vinagre de cocina blanco al menos una vez por semana o cada vez que se forme cal sobre la misma y dejar en reposo durante una noche. Seguidamente vaciar la cubeta como se muestra en la fig.13, quitar los restos de la placa con un paño suave, aclarar varias veces vertiendo en el interior de la cubeta 300 ml de agua potable del grifo y vaciándola como se muestra en la fig.13. Secar cuidadosamente el aparato antes de volver a utilizarlo. Atención: no poner nunca el aparato bajo el agua corriente.

A causa de la diferente dureza del agua en las diversas zonas geográficas la formación de los depósitos de cal podría resultar más acentuada y ocurrir en un periodo breve de tiempo. Para evitar problemas de funcionamiento del aparato se aconseja reducir adecuadamente el tiempo de intervalo entre los ciclos de descalcificación.

La presencia de cal en la placa de calentamiento podría provocar un ligero ruido en el funcionamiento del aparato.

Declaración CE de conformidad:

Con la presente Artsana S.p.A declara que este aparato para la desinfección con vapor marca Chicco mod.06536 cumple con los requisitos esenciales y las disposiciones pertinentes establecidas por las directivas 2004/108/CE (compatibilidad electromagnética) y 2006/95/CE (seguridad eléctrica). Se puede solicitar copia integral de la declaración CE a Artsana S.p.A. Via S. Catelli 1 – 22070 Grandate (Co) Italy

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Código 67288
Esterilizador electrónico 4 biberones.
Modelo: 06536
Alimentación: 230V ~ 50Hz
Potencia: 700 W
Made in China



PROBLEMAS Y SOLUCIONES

| Problema | Posible causa | Solución |
|--|---|--|
| El esterilizador no se enciende | No hay tensión de red. | Verificar que haya tensión de red. |
| | El enchufe o el conector del cable no están correctamente introducidos o no están en buenas condiciones. | Comprobar la correcta inserción y el estado del enchufe y del conector. Si el producto sigue sin funcionar, dirigirse a personal técnicamente competente. |
| Los biberones presentan manchas al final de ciclo de esterilización. | En el aparato se han formado depósitos de cal. | Efectuar el ciclo de descalcificación como se indica en el punto 4. NOTA: es posible que algunas manchas tiendan a formarse de cualquier modo a causa de la excesiva dureza del agua potable utilizada para el funcionamiento del esterilizador. |
| Ruido – ciclo incompleto. | Excesiva cal sobre la placa calentadora. | Efectuar el ciclo de descalcificación indicado en el punto 4. |
| En la pantalla aparece el símbolo de la garrafa. | Ciclo incompleto, o el ciclo no arranca a causa de: Falta de agua, agua insuficiente para efectuar el ciclo, ciclo incompleto a causa de un exceso de depósitos de cal en la placa calentadora. Bloqueo de la válvula de suministro de agua del tapón de la cubeta. | Apagar el aparato y : llenar la cubeta de agua o si es necesario, efectuar la descalcificación de la placa. Verificar que el tapón no presente exceso de depósitos de cal, en tal caso realizar la descalcificación del tapón. |

NOTA IMPORTANTE: en caso de que las soluciones indicadas no resuelvan el problema encontrado, dirigirse al servicio de atención al cliente Artsana.

El esterilizador Chicco está garantizado por defectos de fabricación durante **dos años** a partir de la fecha de compra (fecha indicada en el ticket de compra u otro documento que pruebe la fecha de compra).
La garantía no cubre los componentes sujetos a desgaste normal.

ARTSANA se reserva el derecho de modificar en cualquier momento y sin aviso previo cuanto descrito en este manual de instrucciones.
Quedan absolutamente prohibidas la reproducción, la transmisión, la transcripción y la traducción a otra lengua, incluso parcial y en cualquier forma de este manual, sin la autorización previa por escrito de ARTSANA



= Aparato certificado y aprobado por IMQ (Marca Italiana de Calidad).



= Aparato conforme a los requisitos esenciales de las directivas CE.



= ¡ATENCIÓN!



= ¡ATENCIÓN! Vapor hirviendo



= Leer el manual de instrucciones de uso



= ¡Atención! Superficie caliente



= Instrucciones de uso.



= No tirar este producto a la basura. Realizar la recogida diferenciada según las leyes vigentes.

P Esterilizador eléctrico a vapor **SterilNaturalDigit**

O esterilizador eléctrico a vapor **SterilNaturalDigit Chicco** utiliza as propriedades do vapor (alta temperatura) para desinfetar rapidamente e de **modo natural** biberões, chupetas e acessórios para o aleitamento ao peito. **A desinfecção é, de facto, uma operação indispensável para a saúde do recém-nascido porque elimina os germes.**

É fácil de usar, pode conter **4 biberões Chicco** com os respectivos acessórios. Antes da utilização, leia atentamente estas instruções e advertências e conserve-as para consultas futuras.

Poderá, assim, utilizar o aparelho da melhor forma, garantindo-lhe maior segurança e duração.

A CHICCO GARANTE

- Acção antivírus de amplo espectro (Adenovirus Type 5, Poliovirus Type 1), acção anti-bacteriana em relação aos comuns agentes patogénicos. (Staphylococcus aureus, Enterococcus faecium, Escherichia coli) e acção fungicida em relação à Candida albicans.
- A esterilização mantém-se durante 5 horas, se a tampa não for removida.
- Segurança electrónica: certificação IMQ.
- Aparelho em conformidade com os requisitos essenciais da norma 2006/95/CE (segurança eléctrica) e com os requisitos da norma 2004/108/CE (compatibilidade electromagnética)
- Funcionamento silencioso: não incomoda a criança.

Numero verde per l'Italia 800 188 898



ADVERTÊNCIAS

ATENÇÃO

- Não introduza no esterilizador mais do que 4 biberões com os respectivos acessórios.
- Certifique-se de que a voltagem do esterilizador (veja os dados da placa que se encontra na base do aparelho) corresponda à da corrente eléctrica distribuída.
- Ligue o aparelho numa tomada de corrente facilmente acessível.
- Atenção: por motivos de segurança, o aparelho deve ser sempre ligado a uma instalação eléctrica equipada com uma eficaz ligação à terra.
- Antes de utilizar o aparelho, certifique-se de que o produto e todos os seus componentes não apresentem sinais de danos. Caso contrário, não utilize o aparelho e contacte pessoal especializado ou o revendedor.
- Este aparelho destina-se exclusivamente para uso doméstico.
- Não utilize o aparelho de modo diferente do recomendado (como esterilizador de biberões, chupetas e acessórios para o aleitamento ao peito). Qualquer outra utilização é considerada imprópria e potencialmente perigosa.
- Este aparelho não é adequado para a utilização por parte de pessoas (incluindo crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou sem experiência e conhecimento, a não ser que sejam vigiadas ou instruídas para a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser vigiadas no sentido de se impedir que brinquem com o aparelho.
- Não introduza no esterilizador componentes incompatíveis com a esterilização mediante vapor.
- Não apoie os produtos ou os componentes que pretende

esterilizar directamente na placa de aquecimento.

- Não ligue o aparelho antes de ter colocado lá dentro o cesto para os acessórios.
- Este esterilizador é destinado para ser utilizado dentro de casa, não deve portanto ser exposto ao sol, à chuva nem a qualquer outro agente atmosférico.
- Nunca utilize o esterilizador sem água.
- Para efectuar o ciclo de esterilização, deite no recipiente exclusivamente água. Não utilize qualquer outro líquido.
- Coloque o esterilizador apenas em superfícies planas e estáveis, não o apoie sobre ou perto de superfícies quentes, fogões a gás ou placas eléctricas nem sobre superfícies delicadas ou sensíveis ao calor e/ou à humidade.
- Durante a utilização o aparelho aquece muito, pois produz vapor, por isso é necessária a maior cautela.
- Quando o aparelho estiver a funcionar, sairá vapor muito quente do orifício que se encontra na parte superior da tampa, Atenção! Não apoie as mãos, nem aproxime os braços ou o rosto ao orifício, para evitar o perigo de queimaduras.
- Nunca tape o orifício de saída do vapor que se encontra na parte superior da tampa.
- Quando aparelho estiver quente, remova a tampa sempre com a maior cautela, pois a saída de vapor muito quente pode causar queimaduras.
- Imediatamente depois de terminado o ciclo de desinfecção, os objectos contidos dentro no aparelho estarão muito quentes, maneje-os sempre com muito cuidado. Deixe-os arrefecer, antes de os remover ou utilize a pinça específica para o efeito, fornecida com o aparelho.
- Atenção! Se, por qualquer motivo, durante o funcionamento do aparelho, faltar a corrente eléctrica, mesmo só durante alguns segundos, o aparelho interrompe tanto o ciclo de desinfecção em curso como os ciclos automáticos de manutenção seleccionados. Nesse caso, a desinfecção dos objectos contidos no aparelho poderá revelar-se insuficiente.
- Não desloque o aparelho quando estiver quente ou ligado na tomada de corrente.
- Este produto não é um brinquedo. Mantenha o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance das crianças.
- Não mergulhe o aparelho em água. No caso de tal acontecer, não o volte a utilizar.
- Não tente desmontar nem reparar o esterilizador. No caso de avaria, contacte pessoal tecnicamente qualificado. O aparelho só pode ser aberto com o auxílio de instrumentos especiais.
- Este aparelho não contém peças ou componentes que possam ser reparados pelo utente. Em caso de avaria ou de mau funcionamento do aparelho, não o tente abrir e contacte pessoal tecnicamente qualificado.
- Utilize exclusivamente o cabo de alimentação fornecido juntamente com o aparelho.
- No caso de ser necessária a substituição do cabo de alimentação, contacte um revendedor ou um centro de assistência técnica autorizado Artsana S.p.A. A eventual utilização de um cabo não aprovado pelo fabricante poderá provocar sérios perigos para o utilizador. A eventual substituição da ficha do cabo de alimentação deve ser efectuada exclusivamente por pessoal tecnicamente qualificado.
- Desligue sempre a ficha da tomada de corrente, quando o esterilizador não estiver a funcionar.
- Não puxe pelo cabo de alimentação nem pelo próprio aparelho para desligar a ficha da tomada de corrente.
- Não efectue operações de limpeza e manutenção se o aparelho estiver ligado à tomada de corrente ou não tiver arrefecido completamente.
- Quando deitar fora o aparelho, respeite as leis em vigor relativamente à recolha diferenciada.

Descrição:

- a) tampa
- b) cesto
- b1) superior
- b2) inferior
- c) corpo do aparelho
- c1) placa de aquecimento
- c2) sensor do nível da água
- d) visor digital
- d1) botão para ligar (I)
- d2) botão para desligar (0)
- e) reservatório da água
- e1) tampa com válvula
- e2) válvula de entrada do ar
- f) cabo de alimentação
- g) pinça higiénica

O esterilizador eléctrico a vapor Chicco permite a esterilização de 4 biberões Chicco com os respectivos acessórios. Também é possível esterilizar saca-leite ou outros objectos, se forem compatíveis com a esterilização mediante vapor.

1) FUNCIONAMENTO DO APARELHO

Premindo o botão de ligação (d1), a água é emitida automaticamente no recipiente de aquecimento e, em seguida, o aparelho dá início ao ciclo de aquecimento e desinfeção (12 min.) no final do qual, o aparelho emitirá um sinal sonoro (5 apitos), indicando que o ciclo terminou.

Se, no final de cada ciclo de esterilização, não desligar o aparelho, premindo o botão 0 (d2), este repete automaticamente um novo ciclo de desinfeção de 5 em 5 horas (tempo de manutenção da desinfeção, se a tampa não for removida) até a água contida no reservatório evaporar completamente.

ATENÇÃO

No caso de não desejar que o aparelho efectue automaticamente os sucessivos ciclos, deve desligá-lo, premindo o botão 0 (d2).

2) COMO UTILIZAR O ESTERILIZADOR CHICCO

- a) Coloque sempre o aparelho fora do alcance das crianças, exclusivamente sobre uma superfície plana e estável que não seja sensível ao calor e/ou à humidade e próximo de uma tomada de corrente facilmente acessível (fig. 1).
- b) Remova a tampa transparente (fig. 2).
- c) Remova o reservatório da água, desenrosque a tampa que se encontra na parte inferior da mesma e encha-a completamente com água da torneira potável e fria (fig. 3). Feche a tampa, enroscando-a a fundo, volte a colocar o reservatório, e certifique-se de que ficou encaixado completamente.

NOTA IMPORTANTE: recomenda-se que não deixe a água no reservatório durante mais de dois dias, para evitar a eventual formação de mau cheiro e/ou mofo.

- d) Remova o cesto superior (b1) e introduza os biberões desmontados com a boca virada para baixo, dentro dos compartimentos específicos (segundo a tipologia dos biberões) que se encontram na base do cesto inferior (b2). Os acessórios podem ser colocados no espaço restante do cesto inferior (b2) e do cesto superior (b1) (fig. 4), volte a colocar o cesto superior. Certifique-se de que os acessórios que se encontram no cesto superior (b1) não impeçam o fecho correcto da tampa (fig. 5).

ATENÇÃO! Lave e enxágue sempre os biberões e os acessórios, antes de os colocar no esterilizador.

- e) Ligue o conector do cabo de alimentação na tomada específica, que se encontra na parte de trás do esterilizador (fig. 6), certificando de que a inseriu completamente.
- f) Ligue a ficha do cabo de alimentação na tomada de corrente: o visor digital iluminar-se-á e o aparelho emitirá um sinal sonoro (apito), indicando que o esterilizador está ligado à corrente eléctrica (fig. 7).
- g) Prima o botão de ligação I (d1) que se encontra na parte da frente do esterilizador: o aparelho emitirá um sinal sonoro (apito) e no visor aparecerá o símbolo (≡) indicando que o aparelho está a aquecer, simultaneamente, o visor indicará quantos minutos faltam para o ciclo terminar (fig. 8).

NOTA: o ciclo de desinfeção (aquecimento da água + desinfeção) tem uma duração de 12 minutos (cerca 7 min. Aquecimento + 5 min. desinfeção).

ATENÇÃO

Nunca retire a tampa do aparelho durante o ciclo de desinfeção.

NOTA: se for necessário desligar o aparelho quando estiver em funcionamento, prima o botão 0 (d2) e retire a ficha do cabo de alimentação da tomada de corrente.

Durante o ciclo de desinfeção, do orifício que se encontra por cima da tampa transparente sai vapor muito quente que poderá causar queimaduras graves, tome sempre a maior cautela quando utilizar o aparelho.

Quando o aparelho estiver quente, remova a tampa sempre lentamente e com muito cuidado.

A) SE DESEJAR EFECTUAR APENAS UM CICLO DE DESINFEÇÃO:

No final do ciclo de desinfeção, o aparelho emitirá um sinal sonoro (5 apitos), simultaneamente, o símbolo (≡) ficará intermitente (fig. 9) e o visor indicará 00 até o sinal sonoro cessar.

Desligue o aparelho, premindo o botão 0 (d2) (o visor apagar-se-á), depois efectue as operações indicadas adiante nos pontos h) - i) - j) - k).

B) SE DESEJAR EFECTUAR CICLOS AUTOMÁTICOS DE MANUTENÇÃO PROLONGADA DA DESINFEÇÃO DE 5 EM 5 HORAS

No final do ciclo de desinfeção, o aparelho emitirá um sinal sonoro (5 apitos), simultaneamente, o símbolo (≡) ficará intermitente e o visor indicará 00. Quando cessar o sinal sonoro, se não desligar o aparelho, premindo o botão 0 (d2), o visor indicará o tempo que falta (em horas) antes que o aparelho efectue automaticamente um novo ciclo de aquecimento/desinfeção (fig. 10).

NOTA:

O aparelho repetirá o ciclo de 5 em 5 horas até a água contida no reservatório evaporar completamente.

É possível interromper os ciclos de manutenção automática e desligar o aparelho em qualquer momento, premindo o botão 0 (d2), depois retire a ficha do cabo de alimentação da tomada de corrente.

Atenção!:

No caso da tampa ser removida o ciclo de manutenção da desinfeção é interrompido.

Atenção! Se, por qualquer motivo, durante o funcionamento do aparelho, faltar a corrente eléctrica, mesmo só durante alguns segundos, o aparelho interrompe tan-

to o ciclo de desinfecção em curso como os ciclos automáticos de manutenção seleccionados. Nesse caso, o visor indicará 00 e a desinfecção dos objectos contidos no aparelho poderá revelar-se insuficiente.

h) No final dos ciclos de desinfecção e sempre que o aparelho não estiver a funcionar, desligue a ficha do cabo de alimentação da tomada de corrente.

i) Remova a tampa (fig. 11).

NOTA IMPORTANTE: espere alguns minutos antes de remover a tampa no final do ciclo, poderá sair vapor muito quente.

j) Utilize a pinça higiénica, fornecida com o aparelho, para retirar os biberões e os acessórios do esterilizador (fig. 12).

Atenção: lave sempre muito bem as mãos, antes de manear os objectos desinfectados.


k) Depois de ter deixado arrefecer completamente o aparelho, despeje a eventual água residual, conforme indicado na fig. 13, seque o reservatório, a placa de aquecimento, a tampa e o cesto com um pano macio.

ATENÇÃO

Despeje a água sempre conforme indicado na fig. 13, para evitar problemas de infiltração de água no interior do aparelho.

NOTA: os objectos mantêm-se desinfectados, durante cerca de 5 horas, dentro do esterilizador, se a tampa não for removida.

NOTA: durante os primeiros ciclos de funcionamento, o aparelho poderá emanar um certo cheiro, este facto não indica mau funcionamento e deve ser considerado normal.

Atenção!: no caso de se acabar a água no reservatório, com o ciclo de desinfecção incompleto, no visor aparecerá o seguinte símbolo , o aparelho emitirá um sinal sonoro (apito) durante 10 segundos e o visor indicará 00.

3) LIMPEZA E MANUTENÇÃO

NOTA: estas operações devem ser sempre efectuadas depois do aparelho ter arrefecido completamente e só depois de ter desligado a ficha do aparelho da tomada de corrente.

a) Limpeza a efectuar antes da primeira utilização.

Antes da primeira utilização, é aconselhável efectuar um ciclo de desinfecção com o aparelho vazio, do seguinte modo:

- 1) Repita as operações indicadas nos pontos a), b), c), e), f) e g).
- 2) Repita as operações indicadas para efectuar um único ciclo de desinfecção (A).

NOTA: se for necessário desligar o aparelho durante o funcionamento, prima o botão 0 (d2) e desligue a ficha do cabo de alimentação da tomada de corrente.

- 3) Repita as operações indicadas nos pontos h), i), k).

ATENÇÃO

Durante o ciclo de desinfecção, pelo pequeno orifício

que se encontra por cima da tampa transparente sai vapor muito quente que poderá causar queimaduras graves, preste sempre a máxima atenção e o maior cuidado durante a utilização do aparelho.

b) Limpeza do aparelho.

1. Antes de deslocar o aparelho ou efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção, deixe arrefecer completamente o esterilizador e desligue sempre a ficha da tomada de corrente.
2. Desligue o cabo de alimentação do esterilizador, retirando o conector da tomada, existente na parte de trás do aparelho.
3. Despeje a água residual contida eventualmente no esterilizador (fig. 13) e no reservatório.
4. Seque o esterilizador com um pano seco, macio e limpo.
5. Não utilize produtos abrasivos ou químicos.
6. Depois da limpeza, guarde o aparelho num local limpo e seco.

Nota: para evitar a eventual formação de mau cheiro, recomenda-se que não enrosque a tampa (e1) do reservatório (e).

c) Limpeza do reservatório:

Limpe o reservatório, pelo menos uma vez por semana, com uma solução em partes iguais de água e vinagre branco (100 ml). Enrosque a fundo a tampa e agite durante aproximadamente 1 minuto, desenrosque a tampa e despeje a solução. Enxágue muito bem o reservatório e a tampa com água potável fria e deixe secar, sem enrosocar a tampa. Atenção! Não utilize detergentes para a limpeza do reservatório nem o lave na máquina de lavar louça.

No caso da tampa apresentar depósitos de calcário, é necessário efectuar a descalcificação do seguinte modo: encha metade de um copo com uma solução em partes iguais de água e vinagre branco. Mergulhe a tampa na solução e deixe a fazer efeito, durante uma noite. Depois, enxágue-a muito bem com água potável fria.

4) DESCALCIFICAÇÃO

Durante a utilização do aparelho é normal que na placa de aquecimento se formem depósitos de calcário. Um excessivo depósito de calcário na placa de aquecimento poderá causar um funcionamento anómalo do aparelho, impedindo a desinfecção dos objectos contidos e danificando de modo irremediável o próprio aparelho. Portanto, para um correcto funcionamento do aparelho evite que os depósitos de calcário se acumulem, descalcificando a placa de aquecimento (depois de ter arrefecido), despejando 200 ml de vinagre branco, pelo menos uma vez por semana e sempre que detectar a formação de calcário na placa, deixe a fazer efeito, pelo menos, durante uma noite. Depois despeje o vinagre, conforme indicado na fig.13, remova os resíduos de calcário com um pano macio, enxágue várias vezes com 300 ml de água potável da torneira, conforme indicado na fig.13, em seguida seque muito bem, antes de voltar a utilizar o aparelho.

Atenção: nunca coloque o aparelho sob água corrente.

No caso da formação de calcário ser muito acentuada (pois a dureza da água varia segundo as áreas geográficas), para evitar problemas de funcionamento do aparelho, é aconselhável efectuar a remoção do calcário mais frequentemente.

A presença eventual de calcário na placa de aquecimento poderá provocar um ligeiro ruído durante o funcionamento do aparelho.

Declaração CE de conformidade:

A Artsana S.p.A. declara que este aparelho para a desinfecção a vapor, de marca Chicco, mod.06536 está em conformidade com os requisitos essenciais e todas as outras disposições pertinentes estabelecidas pelas normas 2004/108/CE (compatibilidade electromagnética) e 2006/95/CE (segurança eléctrica). Uma cópia integral da declaração de conformidade pode ser solicitada à Artsana S.p.A. Via S. Catelli 1 22070 Grandate CO Itália.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Código 67288
Esterilizador eléctrico 4 compartimentos
Modelo: 06536
Alimentação: 230V ~ 50Hz
Potência: 700 W
Fabricado na China



PROBLEMAS E RESPECTIVA RESOLUÇÃO

| Problema | Possível causa | Solução |
|---|---|---|
| O esterilizador não se acende. | Não há corrente eléctrica. | Verifique se há corrente eléctrica na tomada. |
| | A ficha e o conector do cabo de alimentação não estão ligados correctamente ou não estão em boas condições. | Verifique se a ficha e o conector do cabo de alimentação estão ligados correctamente e se estão em boas condições. Se o aparelho ainda não funcionar, contacte um centro de assistência técnica autorizado. |
| Os biberões apresentam manchas no final do ciclo de esterilização | Formação de depósitos de calcário no aparelho. | Efectue a remoção do calcário, conforme indicado no ponto 4. Nota: em todo o caso, é possível que algumas manchas se formem, causadas pela elevada presença de calcário na água potável, utilizada para o funcionamento do esterilizador. |
| Ruído – ciclo incompleto | Excessivos depósitos de calcário na placa de aquecimento. | Efectue a remoção do calcário, conforme indicado no ponto 4. |
| No visor aparece o símbolo do biberão. | Ciclo incompleto ou o ciclo não se efectua, devido a: Falta de água, água insuficiente para efectuar o ciclo, ciclo incompleto devido à presença de excessivos depósitos de calcário na placa de aquecimento. Bloqueio da válvula de distribuição da água da tampa do reservatório. | Desligue o aparelho e: Encha o reservatório da água ou, se for necessário, efectue a descalcificação da placa. Verifique se a tampa apresenta excessivos depósitos de calcário, nesse caso, efectue a descalcificação da tampa. |

NOTA IMPORTANTE: no caso de nenhuma das soluções acima indicadas não resolverem o problema de funcionamento que detectou, contacte o serviço de assistência Artsana.

O esterilizador Chicco tem uma garantia, para defeitos de fabrico, de **dois anos**, a partir da data de compra (a data indicada no talão de compra ou em qualquer outro documento que comprove a data de compra).

A garantia não cobre todos os componentes normalmente sujeitos a desgaste.

ARTSANA reserva-se o direito de modificar, em qualquer momento e sem pré-aviso, quanto descrito neste manual de instruções.

A reprodução, transmissão e transcrição assim como a tradução em qualquer outra língua deste manual, mesmo parciais e sob qualquer forma, são severamente proibidas sem a prévia autorização escrita por parte da ARTSANA.



= Aparelho certificado e aprovado pelo IMQ (Marca Italiana de Qualidade)



= Aparelho conforme aos requisitos essenciais das normas CE pertinentes.



= ATENÇÃO!



= ATENÇÃO! Vapor muito quente.



= Leia o Manual de instruções para a utilização.



= Atenção! Superfície quente.



= Instruções para a utilização.



= Não deite fora este produto junto com o lixo doméstico. Efectue a recolha diferenciada, como previsto pelas leis em vigor.

F Stérilisateur électronique à vapeur SterilNaturalDigit

Le stérilisateur électronique à vapeur **SterilNaturalDigit Chicco** utilise les propriétés de la vapeur pour stériliser rapidement et de **façon naturelle** les biberons, les sucettes et les accessoires pour l'allaitement au sein. En effet, **la stérilisation est indispensable pour la santé du nouveau-né car elle élimine ses germes.**

Facile à utiliser, il peut contenir **jusqu'à 4 biberons Chicco** avec leurs accessoires. Avant l'utilisation, lire attentivement les instructions et avertissements suivants et les conserver pour toute consultation ultérieure. Vous pourrez ainsi utiliser l'appareil de façon optimale, en toute sécurité, et en prolongeant la durée de vie du produit.

ENGAGEMENT CHICCO

- Action virucide à large spectre (Adénovirus Type 5, Poliovirus Type 1), action bactéricide vis-à-vis des pathogènes communs (Staphylococcus aureus, Enterococcus faecium, Escherichia coli) et action fongicide vis-à-vis de la Candida albicans.
- Stérilisation assurée pendant 5 heures, si le couvercle n'est pas retiré.
- Sécurité électrique : appareil certifié par IMQ.
- Appareil conforme aux prescriptions de la directive 2006/95/CE (sécurité électrique) et aux prescriptions de la directive 2004/108/CE (compatibilité électromagnétique)
- Fonctionnement silencieux.

 Numéro vert de per l'Italia 800 188 898

AVERTISSEMENTS

ATTENTION

- Ne pas mettre plus de 4 biberons avec leurs accessoires.
- S'assurer que la tension du stérilisateur (cf. données de plaque sous l'appareil) correspond à celle du secteur.
- Brancher l'appareil à une prise électrique facile d'accès.
- Attention : pour des raisons de sécurité l'appareil doit toujours être branché à une installation munie d'une prise de terre installée en fonction des normes en vigueur.
- Avant d'utiliser l'appareil, toujours s'assurer que le produit et ses éléments ne sont pas endommagés. Si tel est le cas, ne pas utiliser l'appareil mais s'adresser à du personnel qualifié ou au revendeur.
- Appareil destiné à une utilisation exclusivement domestique.
- Ne pas utiliser l'appareil pour toute autre fonction que celle pour laquelle ce produit a été prévu (stérilisation de biberons, sucettes et accessoires pour l'allaitement au sein). Toute autre utilisation doit être considérée comme incorrecte et par conséquent potentiellement dangereuse.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, qui manquent d'expérience ou ne connaissant pas le mode d'utilisation de l'appareil, à moins qu'elles soient sous surveillance ou que les précautions d'utilisation leur ont été clairement expliquées par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent impérativement être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas placer dans le stérilisateur d'objets non adaptés à la stérilisation à chaud.

- Ne pas poser d'objets ou d'éléments directement sur la plaque chauffante.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil sans y avoir mis le panier pour les accessoires.
- L'utilisation du stérilisateur est destinée à un usage uniquement à l'intérieur de la maison et ne doit en aucun cas être exposé au soleil, à la pluie et aux autres agents climatiques.
- Ne jamais utiliser le stérilisateur sans eau.
- Pour le cycle de stérilisation, ne jamais verser dans la cuve de liquides autres que de l'eau potable.
- Ne poser le produit que sur des surfaces planes et stables ; ne pas poser l'appareil sur, ou près de surfaces chaudes, de cuisinières à gaz ou de plaques électriques, ou de surfaces délicates ou sensibles à la chaleur et/ou à l'humidité.
- Pendant l'utilisation, l'appareil devient très chaud car il produit de la vapeur bouillante. Par conséquent, une attention toute particulière doit être observée.
- Lorsque l'appareil fonctionne, de la vapeur bouillante s'échappe de la partie supérieure du couvercle. Attention ! Risque de brûlure : ne pas approcher ni les mains, ni les membres ou le visage vers le jet de vapeur.
- Ne jamais obstruer la sortie de la vapeur située sur le haut du couvercle.
- Quand l'appareil est chaud, retirer le couvercle en restant très vigilant à la vapeur bouillante qui s'échappe et qui pourrait provoquer des brûlures.
- Immédiatement après le cycle de stérilisation, les objets qui se trouvent à l'intérieur de l'appareil sont très chauds : faire toujours très attention. Les laisser refroidir ou utiliser la pince, prévue à cet effet, pour les sortir du stérilisateur.
- Attention ! Si, pour une raison ou une autre, pendant le fonctionnement de l'appareil, le courant électrique est coupé, même pour un court instant, l'appareil interrompt le cycle de stérilisation en cours et les cycles automatiques de maintien de stérilisation. Dans ce cas, la stérilisation des produits présents dans l'appareil pourrait s'avérer insuffisante.
- Ne pas déplacer l'appareil lorsqu'il est encore chaud ou lorsqu'il est branché sur secteur.
- Cet appareil n'est pas un jouet et doit être tenu hors de la portée des enfants.
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ; si cela se produit, ne plus utiliser l'appareil.
- Ne pas essayer d'ouvrir ou de réparer le stérilisateur. En cas de panne, s'adresser à du personnel qualifié techniquement compétent. L'appareil ne peut être ouvert qu'au moyen d'outils spéciaux.
- Cet appareil ne contient pas de parties ou d'éléments réparables par l'utilisateur.
- Utiliser uniquement le fil électrique fourni avec l'appareil.
- S'il s'avère nécessaire de remplacer le fil électrique, s'adresser au revendeur ou à Artsana S.p.A. L'utilisation éventuelle d'un fil électrique non approuvé par le constructeur pourrait constituer une source de grave danger. Le remplacement éventuel de la fiche du fil électrique doit être réalisé uniquement par une personne techniquement compétente.
- Toujours débrancher l'appareil de la prise de courant lorsque celui-ci n'est pas utilisé.
- Ne pas tirer sur le fil électrique ou sur l'appareil proprement dit, pour débrancher la fiche de la prise de courant.
- Ne pas procéder à des opérations de nettoyage ou d'entretien lorsque l'appareil est branché sur secteur ou s'il n'est pas complètement froid.
- Pour jeter de l'appareil, observer les normes en vigueur en matière de tri sélectif des déchets.

DESCRIPTION:

- a) couvercle
- b) panier
- b1) supérieur
- b2) inférieur
- c) corps de l'appareil
- c1) plaque chauffante
- c2) jauge de l'eau
- d) affichage numérique
- d1) bouton d'allumage (I)
- d2) bouton d'arrêt (0)
- e) réservoir d'eau
- e1) bouchon avec soupape
- e2) soupape d'entrée d'air
- f) fil électrique d'alimentation
- g) pince hygiénique

Le stérilisateur électronique à vapeur Chicco permet de stériliser jusqu'à 4 biberons Chicco avec leurs accessoires. Il peut également être utilisé pour la stérilisation des tire-laits ou d'autres objets, s'ils sont adaptés à la stérilisation à chaud.

1) FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

Appuyer sur le bouton d'allumage I (d1) pour remplir automatiquement la cuve de chauffage d'eau. L'appareil commence alors le cycle de chauffage et de stérilisation (12 min.). À la fin de la stérilisation, l'appareil émet un signal sonore (5 bips) pour indiquer que le cycle est terminé.

Si le stérilisateur n'est pas éteint à la fin du cycle en appuyant sur le bouton 0 (d2), l'appareil recommence automatiquement un nouveau cycle de stérilisation, et ce toutes les 5 heures (durée du maintien de la stérilisation tant que le couvercle n'est pas soulevé), jusqu'à ce que l'eau dans la cuve soit complètement épuisée.

ATTENTION

Dans le cas où aucun autre cycle n'est envisagé, le stérilisateur doit être éteint en appuyant sur le bouton d'arrêt 0 (d2).

2) COMMENT UTILISER LE STÉRILISATEUR CHICCO

- a) Toujours tenir l'appareil hors de la portée des enfants. Le positionner uniquement sur des surfaces planes et stables, non sensibles à la chaleur et/ou à l'humidité et près d'une prise facile d'accès (fig. 1).
- b) Lever le couvercle transparent (fig. 2).
- c) Retirer le réservoir d'eau de son logement, dévisser le bouchon situé sur le bas de celui-ci et le remplir complètement d'eau potable froide du robinet (fig. 3). Refermer le réservoir en vissant le bouchon à fond et le remettre dans son logement en s'assurant qu'il est correctement mis en place.

NOTE IMPORTANTE : nous recommandons de ne pas laisser l'eau dans le réservoir plus de deux jours pour prévenir l'apparition de mauvaises odeurs et/ou la formation de moisissure.

- d) Enlever le panier supérieur (b1) et y placer les biberons, sans leurs accessoires, avec le col tourné vers le bas, dans les logements (selon le type de biberon) qui se trouvent sur la base du panier inférieur (b2). Une partie des accessoires peut être placée dans les logements encore libres du panier inférieur (b2) tandis que l'autre partie sera installée sur le panier supérieur (b1) (fig. 4). Repositionner le panier supérieur en place. S'assurer que les accessoires placés sur le panier supérieur (b1) n'empêchent pas la fermeture correcte du couvercle (fig. 5).

ATTENTION ! Toujours laver et rincer soigneusement les biberons et leurs accessoires avant de les mettre dans le stérilisateur.

- e) Brancher la fiche du câble électrique dans la prise, prévue à cet effet, à l'arrière du stérilisateur (fig. 6) en s'assurant qu'il est complètement enfoncé.
- f) Brancher le fil électrique dans la prise de courant : l'affichage numérique s'allume et émet un signal sonore (bip) pour indiquer que le stérilisateur est branché sur secteur (fig. 7).
- g) Appuyer sur le bouton d'allumage I (d1) situé sur le devant du stérilisateur : l'appareil émet un signal sonore (bip) et le symbole ☹ s'affiche pour indiquer que l'appareil chauffe, tandis que le décompte du temps restant avant la fin du cycle s'affiche en minutes.

NOTE : le cycle de stérilisation (chauffage de l'eau + stérilisation) dure 12 minutes au total (7 min. environ de chauffage + 5 min. de stérilisation).

ATTENTION

Ne jamais enlever le couvercle de l'appareil pendant le cycle de stérilisation.

NOTE : si l'appareil doit être éteint lors de son fonctionnement, appuyer sur le bouton d'arrêt 0 (d2) et débrancher le fil électrique de la prise de courant.

Pendant le cycle de stérilisation, de la vapeur bouillante s'échappe de la sortie située sur le dessus du couvercle transparent et pourrait provoquer de graves brûlures ; toujours faire très attention lors de l'utilisation de l'appareil. Lorsque l'appareil est chaud, toujours retirer le couvercle lentement, en faisant très attention.

A) POUR NE FAIRE QU'UN SEUL CYCLE DE STÉRILISATION :

À la fin du cycle de stérilisation, l'appareil émet un signal sonore (5 bips) tandis que le symbole ☹ clignote (fig. 9) et l'affichage indique 00 jusqu'à la fin du signal sonore. Éteindre alors l'appareil en appuyant sur le bouton 0 (d2) (l'affichage s'éteint), puis effectuer les opérations indiquées plus loin aux points h) - i) - j) - k)

B) POUR EFFECTUER DES CYCLES AUTOMATIQUES DE MAINTIEN DE LA STÉRILISATION TOUTES LES 5 HEURES

À la fin de chaque cycle de stérilisation, l'appareil émet un signal sonore (5 bips), tandis que le symbole ☹ clignote en indiquant 00. À l'arrêt du signal sonore, si l'appareil n'est pas éteint en appuyant sur le bouton 0 (d2), l'affichage indique le temps restant, en heures, avant que l'appareil n'effectue automatiquement un nouveau cycle de chauffage/stérilisation. (fig. 10)

NOTE :

L'appareil recommence le cycle toutes les 5 heures jusqu'à épuisement de l'eau dans le réservoir.

Les cycles de maintien automatique peuvent être interrompus et l'appareil peut être éteint à n'importe quel moment en appuyant sur le bouton 0 (d2), et en débranchant le fil électrique de la prise de courant.

Attention !

Si le couvercle est soulevé, la stérilisation n'est plus assurée.

Attention ! si, pour une raison ou une autre, le courant est coupé, même pour un court instant, alors que l'appareil est en cours de fonctionnement, celui-ci interrompt et le cycle de stérilisation en cours et l'exécution des cycles automatiques de maintien de stérilisation

suyvants. Dans ce cas, l'affichage montre 00 et la stérilisation des produits contenus dans l'appareil doit être considérée comme incomplète et par conséquent insuffisante.

h) A la fin des cycles de stérilisation ou lorsque le stérilisateur n'est pas utilisé, toujours débrancher le fil électrique de la prise de courant.

i) Retirer le couvercle (fig. 11).

NOTE IMPORTANTE : patienter quelques minutes avant de retirer le couvercle en fin de cycle en raison de la vapeur bouillante qui pourrait s'en échapper.

j) Utiliser la pince hygiénique fournie pour extraire les biberons et les accessoires du stérilisateur. (fig. 12)

Attention : se laver soigneusement les mains avant de manipuler les objets stérilisés.


k) Après le refroidissement complet de l'appareil, vider le reste d'eau éventuel comme indiqué dans la fig. 13, essuyer la cuve avec un chiffon doux, ainsi que la plaque chauffante, le couvercle et le panier.

ATTENTION

Toujours vider l'eau comme indiqué dans la fig. 13 pour éviter tout problème d'infiltration d'eau à l'intérieur de l'appareil.

NOTE : la stérilisation est maintenue pendant 5 heures environ à l'intérieur du stérilisateur si le couvercle n'est pas soulevé.

NOTE : lors des premières utilisations, l'appareil pourrait dégager une légère odeur. Ceci est normal et n'indique pas un mauvais fonctionnement de l'appareil.

Attention ! en cas de manque d'eau ou si le cycle de stérilisation est incomplet, l'affichage montre le symbole suivant , l'appareil émet un signal sonore (bip) pendant 10 secondes et l'affichage indique 00.

3) NETTOYAGE ET ENTRETIEN

NOTE : ces opérations doivent toujours être effectuées lorsque l'appareil est complètement froid et uniquement après l'avoir débranché de la prise de courant.

a) Nettoyage à effectuer avant la première utilisation.

Avant la première utilisation, nous conseillons de procéder à un cycle de stérilisation à vide comme décrit ci-dessous :

1) Recommencer les opérations comme indiqué aux points a), b), c), e), f) et g).

2) Recommencer les opérations comme indiqué dans le cycle de stérilisation simple (A).

NOTE : s'il s'avère nécessaire d'éteindre l'appareil en cours de fonctionnement, appuyer sur le bouton 0 (d2) et débrancher le fil électrique de la prise de courant.

3) Recommencer les opérations comme indiqué aux points h), i), k).

ATTENTION

Lors du cycle de stérilisation, de la vapeur bouillante pourrait s'échapper de la petite fente située sur le

dessus du couvercle transparent et provoquer de graves brûlures. Toujours faire très attention pendant l'utilisation de l'appareil.

b) Nettoyage de l'appareil.

1. Laisser le stérilisateur refroidir complètement et toujours débrancher la fiche du fil électrique de la prise de courant avant de déplacer l'appareil ou de procéder à des opérations de nettoyage ou d'entretien.

2. Débrancher le fil électrique du stérilisateur en ôtant le connecteur de la prise sur l'arrière de l'appareil.

3. Vider l'eau éventuellement restante dans le stérilisateur (fig. 13) et dans le réservoir.

4. Sécher le stérilisateur avec un chiffon sec, doux et propre.

5. Ne pas utiliser de produits abrasifs ou chimiques.

6. Après le nettoyage, ranger le stérilisateur dans un endroit propre et sec.

Note : pour empêcher la formation éventuelle de mauvaises odeurs, nous recommandons de ne pas visser le bouchon (e1) sur le réservoir (e).

c) Nettoyage du réservoir :

Nettoyer le réservoir une fois par semaine au minimum, en versant à l'intérieur, une solution en parties égales d'eau et de vinaigre blanc (100 ml). Visser le bouchon à fond et agiter pendant 1 minute environ. Dévisser le bouchon et vider le réservoir. Rincer abondamment le réservoir et le bouchon avec de l'eau froide et laisser sécher sans revisser le bouchon. Attention ! Utiliser uniquement de l'eau pour nettoyer le réservoir et surtout aucun agent lavant. Ne pas laver au lave-vaisselle.

Si des dépôts de calcaire apparaissent sur le bouchon, procéder au détartrage de la manière suivante : remplir un verre, à moitié, avec une solution en parties égales d'eau et de vinaigre blanc. Plonger le bouchon dans la solution et laisser reposer pendant une nuit entière. Rincer ensuite abondamment avec de l'eau froide.

4) DETARTRAGE

En cours d'utilisation normale du stérilisateur, un dépôt de calcaire peut se former sur la plaque chauffante. Une couche excessive de calcaire sur la plaque chauffante peut provoquer un fonctionnement anormal de l'appareil, ce qui empêcherait une stérilisation correcte des objets qu'il contient et risquerait d'endommager irrémédiablement l'appareil. Il est donc recommandé de veiller à prévenir l'accumulation de ce dépôt sur la plaque chauffante (une fois celle-ci refroidie) pour permettre au stérilisateur de fonctionner correctement. Pour y remédier, verser dans la cuve 200 ml de vinaigre blanc, une fois par semaine au minimum, et ce à chaque fois que la présence de calcaire est constatée. Laisser reposer une nuit entière. Vider ensuite la cuve comme indiqué dans la fig.13. Retirer les restes de calcaire sur la plaque avec un chiffon doux puis rincer plusieurs fois en versant dans la cuve 300 ml d'eau potable du robinet, comme indiqué dans la fig.13 et essuyer soigneusement avant de réutiliser l'appareil.

Attention : ne jamais mettre l'appareil sous l'eau courante.

Du fait de la différence de dureté de l'eau suivant les zones géographiques, la formation des dépôts de calcaire pourrait être plus accentuée et se produire en moins de temps dans certaines régions. Pour éviter tout dysfonctionnement de l'appareil, nous conseillons, tout de même, d'adapter les intervalles de temps entre chaque séance de détartrage.

La présence éventuelle de calcaire sur la plaque de chauffage pourrait provoquer un léger bruit pendant le fonctionnement de l'appareil.

Dichiarazione CE di conformità:

Artsana S.p.A déclare par la présente que cet appareil pour la stérilisation à la vapeur, de marque Chicco mod.06536, est conforme aux prescriptions essentielles et aux autres dispositions pertinentes fixées par les directives 2004/108/CE (compatibilité électromagnétique) et 2006/95/CE (sécurité électrique). Une copie intégrale de la déclaration CE peut être demandée à Artsana S.p.A. Via S. Catelli 1 – 22070 Grandate (Co) Italie

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Code 67288
Stérilisateur électronique 4 biberons
Modèle : 06536
Alimentation : 230V ~ 50Hz
Puissance : 700 W
Made in China



PROBLEMES ET SOLUTIONS

| Problème | Cause possible | Solution |
|--|---|--|
| Le stérilisateur ne s'allume pas | Il n'y a pas d'électricité sur le secteur. | S'assurer que l'électricité arrive bien sur la prise secteur. |
| | La fiche ou le connecteur du fil électrique ne sont pas branchés correctement ou ne sont pas en bon état. | Vérifier le branchement correct et l'état de la fiche et du connecteur. Si le produit ne fonctionne toujours pas, s'adresser à du personnel techniquement compétent. |
| Les biberons ont des taches à la fin du cycle de stérilisation | Des dépôts de calcaire se sont formés dans l'appareil. | Effectuer un cycle de détartrage comme indiqué au point 4. NOTE : quelques taches pourraient tout de même se former en raison de la dureté de l'eau potable utilisée pour le fonctionnement du stérilisateur. |
| Bruit – cycle incomplet | Trop de calcaire sur la plaque chauffante | Effectuer un cycle de détartrage comme indiqué au point 4. |
| Le symbole du « pichet » apparaît sur l'affichage | Cycle incomplet ou le cycle ne démarre pas pour une des raisons suivantes : absence d'eau, eau insuffisante pour effectuer le cycle, cycle incomplet en raison d'un excès de calcaire sur la plaque chauffante. Blocage de la soupape de distribution d'eau du bouchon du réservoir. | Eteindre l'appareil puis : remplir le réservoir d'eau ou, au besoin, effectuer le détartrage de la plaque chauffante. S'assurer que le bouchon ne montre pas de dépôts excessifs de calcaire, auquel cas, procéder au détartrage du bouchon |

NOTE IMPORTANTE : si les solutions ci-dessus n'ont aucun résultat sur le dysfonctionnement que vous avez constaté, s'adresser au service consommateurs Chicco 0 820 87 00 41

Le stérilisateur Chicco est garanti contre tout défaut de fabrication pendant **deux ans** à compter de la date d'achat (date indiquée sur le ticket de caisse ou sur la facture d'achat).

La garantie ne couvre pas les éléments sujets à usure normale.

ARTSANA se réserve le droit de modifier à n'importe quel moment et sans préavis ce qui est décrit dans cette notice d'instructions.

La reproduction, transmission, transcription et traduction dans une autre langue de cette notice d'instructions, même partielle et sous quelque forme que ce soit, sont absolument interdites sans l'autorisation écrite au préalable d'ARTSANA



= Appareil certifié et approuvé par IMQ (Marque Italienne de Qualité)



= Appareil conforme aux prescriptions essentielles des directives CE applicables



= ATTENTION !



= ATTENTION ! Vapeur bouillante



= Lire la notice d'instructions pour l'utilisation



= Attention ! Surface chaude



= Mode d'emploi



= Ne pas jeter ce produit comme un déchet domestique normal. Respecter les normes en vigueur dans votre pays en matière de tri sélectif.

D Elektronisches Dampfsterilisiergerät SterilNaturalDigit

Das elektronische Dampfsterilisiergerät **SterilNaturalDigit Chicco** nutzt die Eigenschaften des Dampfes aus, um schnell und natürlich Babyfläschchen, Sauger und Zubehörteile für das Stillen Ihres Kindes zu desinfizieren: **Die Desinfektion ist ein unerlässlicher Arbeitsvorgang für die Gesundheit des Neugeborenen, um Keime zu eliminieren.**

Leicht im Gebrauch, kann das Gerät bis zu **4 Chicco Babyfläschchen** mit den entsprechenden Zubehörteilen aufnehmen. Vor dem Gebrauch aufmerksam folgende Anweisungen und Hinweise lesen und für weiteres Nachschlagen aufbewahren.

So kann das Gerät optimal ausgenutzt und eine größere Sicherheit und Haltbarkeit garantiert werden

CHICCO GARANTIERT IHREM KIND

- Virusabtötende Wirkung mit breitem Spektrum (Adenovirus Type 5, Poliovirus Type 1), bakterienabtötende Wirkung gegenüber den üblichen Krankheitserregern (Staphylococcus aureus, Enterococcus faecium, Escherichia coli) und pilzabtötende Wirkung gegenüber Candida albicans.
- Aufrechterhaltung der Sterilisation für 5 Stunden, wenn der Deckel nicht abgenommen wird.
- Elektrische Sicherheit:Gerät IMQ-zertifiziert.
- Gerät konform mit den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 2006/95/EG (Elektrische Sicherheit) und den Anforderungen der Richtlinie 2004/108/EG (Elektromagnetische Kompatibilität)
- Leiser Betrieb: Stört Ihr Kind nicht.



Numero verde per l'Italia 800 188 898



HINWEISE

WARNUNG

- Nicht mehr als 4 Babyfläschchen mit den entsprechenden Zubehörteilen einsetzen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Spannung des Sterilisiergerätes (siehe Geräteschilddaten unter dem Gerät) derjenigen Ihres Stromnetzes entspricht.
- Schließen Sie das Gerät an eine leicht zugängliche Steckdose an.
- Warnung: Aus Sicherheitsgründen muss das Gerät stets an eine Anlage mit wirksamer Erdung angeschlossen werden.
- Prüfen Sie vor der Verwendung des Gerätes stets, ob das Produkt und seine Bestandteile unversehrt sind. Im Zweifelsfall das Gerät nicht verwenden, sondern sich an Fachpersonal oder an den Händler wenden.
- Das Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht für andere Zwecke als die vorgesehenen (Desinfektion von Babyfläschchen, Saugern und Zubehörteilen für das Stillen Ihres Kindes). Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß und daher gefährlich anzusehen.
- Dieses Gerät versteht sich nicht als für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit reduzierten körperlichen, Sinnes- oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Kenntnis geeignet, es sei denn, sie werden bezüglich des Gebrauchs des Gerätes von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht oder geschult. Kinder sollten überwacht werden, um zu gewährleisten, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Setzen Sie keine Gegenstände in das Sterilisiergerät, die sich nicht für die Warmdesinfektion eignen.
- Stellen Sie keine Gegenstände oder Komponenten direkt auf

die Heizplatte.

- Setzen Sie das Gerät nicht in Betrieb, ohne den entsprechenden Zubehörkorb in sein Inneres gestellt zu haben.
- Das Sterilisiergerät ist nur für den Gebrauch im Hausinneren und darf daher nicht Sonne, Regen und anderen Witterungsbedingungen ausgesetzt werden.
- Verwenden Sie das Sterilisiergerät niemals ohne Wasser.
- Geben Sie niemals für die Durchführung des Desinfektionszyklus' andere Flüssigkeiten als Trinkwasser in den Behälter.
- Stellen Sie das Produkt nur auf ebene und stabile Flächen. Setzen Sie das Gerät nicht auf oder in die Nähe heißer Flächen, Gasherde, elektrische Heizplatten, empfindliche oder wärme- und/oder feuchtigkeitsempfindliche Oberflächen.
- Während des Gebrauchs wird das Gerät sehr heiß, da es kochenden Dampf produziert. Daher muss man stets größte Vorsicht walten lassen.
- Ist das Gerät in Betrieb, tritt aus dem Loch am oberen Teil des Deckels kochender Dampf aus. Warnung! Nicht mit den Händen berühren, nicht Glieder oder Gesicht dem Loch nähern. Verbrennungsgefahr!
- Verstopfen Sie niemals das Dampfaustrittsloch am oberen Teil des Deckels.
- Wenn das Gerät heiß ist, nehmen Sie den Deckel ab und seien Sie stets sehr vorsichtig, da der Austritt des heißen Dampfes Verbrennungen verursachen könnte.
- Die Gegenstände im Geräteinneren sind direkt nach dem Desinfektionszyklus sehr heiß. Größte Vorsicht walten lassen! Lassen Sie das Gerät abkühlen oder benutzen Sie für ihre Entnahme die enthaltene Zange.
- Warnung! Sollte während des Gerätebetriebs aus irgendeinem Grund der Strom auch nur für wenige Sekunden ausfallen, unterbricht das Gerät sowohl den laufenden Desinfektionszyklus als auch die Durchführung der eingestellten automatischen Beibehaltungszyklen. In diesem Fall könnte die Desinfektion der im Gerät eingesetzten Produkte unzureichend sein.
- Verstellen Sie das Gerät nicht, wenn es heiß oder an den Strom angeschlossen ist.
- Dieses Produkt ist kein Spielzeug und muss daher außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser. Sollte dies trotzdem geschehen, verwenden Sie das Gerät nicht mehr.
- Versuchen Sie nicht, das Sterilisiergerät zu öffnen oder zu reparieren. Im Schadensfall wenden Sie sich bitte an technisch kompetentes Fachpersonal. Das Gerät kann nur mit Hilfe von Spezial-Werkzeugen geöffnet werden.
- Dieses Gerät enthält keine durch den Benutzer reparierbaren Teile oder Komponenten. Versuchen Sie bei Defekten oder anomalem Betrieb nicht, es zu öffnen, sondern wenden Sie sich an technisch kompetentes Personal.
- Verwenden Sie ausschließlich das mit dem Gerät gelieferte Stromkabel.
- Sollte ein Ersatz des Stromkabels erforderlich sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an Artsana S.p.A. Der eventuelle Gebrauch eines nicht vom Hersteller genehmigten Kabels könnte die Ursache einer ersten Gefahr werden. Der eventuelle Austausch des Kabelsteckers darf ausschließlich durch technisch kompetentes Personal vorgenommen werden.
- Ziehen Sie immer den Kabelstecker aus der Steckdose, wenn das Sterilisiergerät nicht in Betrieb ist.
- Nicht an dem Stromkabel oder dem Gerät selbst ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Nehmen Sie keine Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vor, wenn das Gerät am Strom angeschlossen oder noch nicht ganz kalt ist.

- Die Entsorgung des Gerätes muss an den entsprechenden Stellen in Übereinstimmung mit den dafür geltenden Gesetzen erfolgen.

BESCHREIBUNG:

- a) Deckel
- b) Korb
- B1) oben
- b2) unten
- c) Gerätekörper
- c1) Heizplatte
- c2) Wasserstandsensor
- d) Digitaldisplay
- d1) Einschalttaste I
- d2) Ausschalttaste 0
- e) Wassertank
- e1) Verschluss mit Ventil
- e2) Ventil für Lufteintritt
- f) Stromkabel
- g) Hygienezange

Das elektronische Chicco-Dampfsterilisiergerät kann bis zu 4 Chicco-Babyfläschchen mit den entsprechenden Zubehörteilen desinfizieren. Es können auch Milchpumpen oder andere Gegenstände desinfiziert werden, wenn sie sich für die Warmsterilisation eignen.

1) GERÄTEBETRIEB

Durch Drücken der Einschalttaste I (d1) wird automatisch Wasser in den Heizbehälter eingelassen. Danach beginnt das Gerät den Heiz- und Desinfektionszyklus (12 Min.), an dessen Ende das Gerät ein akustisches Signal (5 Pieptöne) abgibt und so anzeigt, dass der Zyklus beendet ist.

Das Gerät wiederholt am Ende jedes Betriebszyklus, wenn es nicht durch Drücken der Taste 0 (d2) ausgeschaltet wird, automatisch alle 5 Stunden (Zeit für die Beibehaltung der Desinfektion, wenn der Deckel nicht abgenommen wird) einen neuen Desinfektionszyklus bis zum vollständigen Aufbrauchen des im Tank enthaltenen Wassers.

WARNUNG

Sollten Sie nicht wünschen, dass das Gerät automatisch die anschließenden Zyklen vornimmt, muss dieses durch Drücken der Ausschalttaste 0 (d2) ausgeschaltet werden.

2) SO WIRD DAS CHICCO-STERILISIERGERÄT BENUTZT

- a) Stellen Sie das Gerät stets außerhalb der Reichweite von Kindern ausschließlich auf ebenen und stabilen Flächen auf, die nicht hitze- und/oder feuchtigkeitsempfindlich sind, und in der Nähe einer leicht zugänglichen Steckdose (Abb. 1).
- b) Nehmen Sie den transparenten Deckel ab (Abb. 2).
- c) Nehmen Sie den Wassertank aus seiner Aufnahme, schrauben Sie den Verschluss am unteren Teil desselben ab und füllen Sie ihn vollständig mit kaltem Leitungswasser (Abb. 3). Schrauben Sie den Verschluss wieder auf und setzen Sie den Tank wieder in seine Aufnahme, wobei Sie sich vergewissern, dass er vollständig eingesetzt ist.

WICHTIGER HINWEIS: Wir empfehlen, das Wasser nicht mehr als zwei Tage im Tank zu lassen, damit sich nicht eventuell schlechte Gerüche und/oder Schimmel bilden.

- d) Nehmen Sie den oberen Korb (b1) heraus und setzen Sie die auseinander genommenen Babyfläschchen mit dem Hals nach unten in die entsprechenden Sitze (je nach Fläschchentyp) auf dem Boden des unteren Korbs (b2) ein. Die Zubehörteile können teils in den verbliebenen Aufnahmen im unteren Korb (b2) und die restlichen am oberen Korb (b1) eingesetzt werden (Abb. 4). Setzen Sie wieder den oberen Korb ein. Prüfen Sie, ob die Zubehörteile am oberen Korb (b1) nicht das korrekte Schließen des Deckels verhindern (Abb. 5).

WARNUNG!: Reinigen Sie stets sorgfältig Babyfläschchen und Zubehörteile und spülen Sie sie aus, bevor Sie

sie in das Sterilisiergerät einsetzen.

- e) e) Setzen Sie den Steckverbinder des Stromkabels in die entsprechende Aufnahme an der Rückseite des Sterilisiergerätes ein (Abb. 6) und vergewissern Sie sich, dass er vollständig eingesetzt ist.
- f) Stecken Sie den Kabelstecker in die Netzsteckdose: Das Digitaldisplay leuchtet mit der Abgabe eines akustischen Signals (Piepton) auf und zeigt an, dass das Sterilisiergerät an das Stromnetz angeschlossen ist (Abb. 7).
- g) Drücken Sie die Einschalttaste I (d1) an der Vorderseite des Sterilisiergerätes: Das Gerät gibt ein akustisches Signal (Piepton) ab und auf dem Display erscheint das Symbol (☰), das angibt, dass das Gerät heizt. Gleichzeitig zeigt das Display die restliche Zeit in Minuten bis zum Zyklusende an (Abb. 8).

HINWEIS: Der Desinfektionszyklus (Wassererhitzung + Desinfektion) dauert insgesamt 12 Minuten (ca. 7 Min. Erhitzung + 5 Min. Desinfektion).

WARNUNG

Nehmen Sie niemals während des Desinfektionszyklus' den Gerätedeckel ab.

HINWEIS: Sollte es erforderlich sein, schalten Sie bitte das Gerät ab, wenn es in Betrieb ist, drücken Sie die Ausschalttaste 0 (d2) und ziehen Sie den Stecker des Stromkabels aus der Steckdose.

Wenn das Gerät heiß ist, nehmen Sie stets langsam und vorsichtig den Deckel ab und lassen Sie dabei größte Aufmerksamkeit walten.

A) WENN SIE NUR EINEN DESINFektionsZYKLUS DURCHFÜHREN MÖCHTEN:

Am Ende des Desinfektionszyklus' gibt das Gerät ein akustisches Signal (5 Pieptöne) ab, gleichzeitig blinkt das Symbol (☰) (Abb. 9) und das Display zeigt bis zum Ende des akustischen Signals 00 an.

Schalten Sie das Gerät durch Drücken der Taste 0 (d2) aus (das Display schaltet sich dann aus), und nehmen Sie dann die Arbeitgänge vor, wie weiter unten in den Punkten h) - i) - j) - k) angegeben.

B) WENN SIE AUTOMATISCHE ZYKLEN DER VERLÄNGERTEN DESINFektionsBEIBEHALTUNG ALLE 5 STUNDEN DURCHFÜHREN MÖCHTEN

Am Ende jedes Desinfektionszyklus' gibt das Gerät ein akustisches Signal (5 Pieptöne) ab und gleichzeitig blinkt das Symbol (☰) während das Display 00 anzeigt. Am Ende des akustischen Signals, wenn das Gerät nicht durch Drücken der Taste 0 (d2) ausgeschaltet wird, zeigt das Display die restliche Zeit in Stunden an, bevor das Gerät automatisch einen neuen Heiz-/Desinfektionszyklus vornimmt (Abb. 10).

HINWEIS:

Das Gerät wiederholt dann den Zyklus alle 5 Stunden, bis das Wasser im Tank aufgebraucht ist.

Die automatischen Beibehaltungszyklen können unterbrochen und das Gerät kann jederzeit ausgeschaltet werden, indem die Taste 0 (d2) gedrückt wird. Ziehen Sie dann den Kabelstecker aus der Steckdose.

WARNUNG!:

Sollte der Deckel abgenommen werden, wird die Desinfektionsbeibehaltung unterbrochen.

Warnung! Sollte während des Gerätebetriebs aus irgendeinem Grund der Strom auch nur für wenige Sekunden ausfallen, unterbricht das Gerät sowohl den laufenden Desinfektionszyklus als auch die Durch-

führung der automatischen Beibehaltungszyklen der Desinfektion. In diesem Fall zeigt das Display dann 00 an und die Desinfektion des im Gerät befindlichen Produktes ist als unvollständig und somit unzureichend anzusehen.

h) Am Ende der Desinfektionszyklen oder jedes Mal dann, wenn das Gerät nicht benutzt wird, ziehen Sie den Stecker des Stromkabels aus der Steckdose.

i) Nehmen Sie den Deckel ab. (Abb. 11)

WICHTIGER HINWEIS: Warten Sie einige Minuten, bevor Sie den Deckel am Zyklus-Ende abnehmen. Es könnte kochender Dampf austreten.

j) Verwenden Sie die entsprechende enthaltene Hygienezange, um die Babyfläschchen und Zubehörteile aus dem Sterilisiergerät zu nehmen. (Abb. 12)

Warnung: Reinigen Sie sich stets sorgfältig die Hände, bevor Sie die desinfizierten Gegenstände anfassen.


k) Nachdem das Gerät vollständig abgekühlt ist, lehnen Sie bitten eventuelles Restwasser aus, wie in Abb. 13 gezeigt, trocknen mit einem weichen Tuch den Behälter, die Heizplatte, den Deckel und den Korb.

WARNUNG

Gießen Sie das Wasser immer so ab, wie in Abb. 13 gezeigt, um bei dem Gerät Wasserinfiltrationsprobleme zu vermeiden.

HINWEIS: Wird der Deckel nicht abgenommen, hält die Desinfektion im Innern des Sterilisiergerätes etwa 5 Stunden an.

HINWEIS: Das Gerät könnte während der ersten Betriebszyklen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist kein Zeichen für schlechten Betrieb, sondern als normal anzusehen.

WARNUNG! Bei fehlendem Wasser oder unvollständigem Desinfektionszyklus erscheint auf dem Display folgendes Symbol . Das Gerät gibt 10 Sekunden lang ein akustisches Signal (Piepton) ab und die Display-Anzeige ist 00.

3) REINIGUNG UND WARTUNG

HINWEIS: Diese Arbeitsgänge müssen stets bei vollständig abgekühltem Gerät und nur nach Trennung des Gerätes von der Netzsteckdose vorgenommen werden.

a) Reinigung, die vor dem ersten Gebrauch durchgeführt werden muss.

Vor dem ersten Gebrauch raten wir, einen Desinfektionszyklus im Leerzustand vorzunehmen, wie nachstehend beschrieben:

- 1) Wiederholen Sie die Arbeitsgänge, wie unter den Punkten a), b), c), e), f) und g) angegeben.
- 2) Wiederholen Sie die Arbeitsgänge, wie in dem einzelnen Desinfektionszyklus (A) angegeben.

HINWEIS: Sollte es erforderlich sein, schalten Sie das Gerät ab, wenn es in Betrieb ist, drücken Sie die Taste 0 (d2) und ziehen Sie den Kabelstecker aus der Netzsteckdose.

3) Wiederholen Sie die Arbeitsgänge, wie unter den Punkten h), i), k) angegeben.

WARNUNG

Während des Desinfektionszyklus tritt aus dem kleinen

Loch über dem transparenten Deckel kochender Dampf aus, der ernsthafte Verbrennungen verursachen könnte. Gehen Sie stets mit größter Vorsicht und Sorgfalt beim Gebrauch des Gerätes vor.

b) Reinigung des Gerätes.

1. Lassen Sie das Sterilisiergerät vollständig abkühlen und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät umstellen oder irgendeine Reinigungs- oder Wartungsarbeit vornehmen.
2. Trennen Sie das Stromkabel von dem Sterilisiergerät, indem Sie den Steckverbinder aus der Aufnahme an der Rückseite ziehen.
3. Gießen Sie das eventuell im Sterilisiergerät (Abb. 13 und im Tank enthaltene Restwasser ab.
4. Trocknen Sie das Sterilisiergerät mit einem weichen, sauberen Tuch ab.
5. Verwenden Sie keine Scheuer- oder chemische Mittel.
6. Bewahren Sie das Sterilisiergerät nach der Reinigung an einem sauberen und trockenen Ort auf.

Hinweis: Um eine eventuelle Bildung schlechten Geruchs zu vermeiden, empfehlen wir, nicht den Verschluss (e1) auf den Tank (e) zu schrauben.

c) Reinigung des Tanks:

Reinigen Sie mindestens einmal pro Woche den Tank, indem Sie eine Lösung zu gleichen Teilen aus Wasser und weißem Essig (100 ml) gießen. Schrauben Sie gut den Verschluss auf und schütteln Sie den Tank etwa 1 Minute, schrauben Sie dann den Verschluss ab und leeren Sie den Tank. Spülen Sie Tank und Verschluss gut mit kaltem Trinkwasser ab und lassen Sie ihn trocknen, ohne den Verschluss aufzuschrauben. **Warnung!** Verwenden Sie für die Reinigung des Tanks keine Reinigungsmittel und legen Sie ihn nicht in den Geschirrspüler.

Sollte der Verschluss Kalkablagerungen aufweisen, muss er folgendermaßen entkalkt werden: Füllen Sie ein halbes Glas mit einer Lösung zu gleichen Teilen aus Wasser und weißem Essig. Legen Sie den Verschluss in die Lösung und lassen Sie ihn eine Nacht lang darin ruhen. Spülen Sie ihn dann gut mit kaltem Trinkwasser ab.

4) ENTKALKUNG

Während des normalen Gebrauchs des Sterilisiergerätes ist es normal, dass sich an der Heizplatte Kalkablagerungen bilden. Eine übermäßige Kalkablagerung an der Heizplatte könnte einen anomalen Gerätebetrieb verursachen und die Desinfektion der eingeführten Gegenstände verhindern sowie irreparabel das Gerät selbst beschädigen. Vermeiden Sie daher für einen korrekten Betrieb des Sterilisiergerätes, dass sich eine solche Ablagerung anhäuft und entkalken Sie die Heizplatte (wenn sie abgekühlt ist), indem Sie mindestens einmal pro Woche oder jedes Mal, wenn Sie eine Kalkbildung daran feststellen, 200 ml weißem Essig in den Behälter füllen und diesen mindestens eine Nacht lang darin ruhen lassen. Leeren Sie dann den Behälter, wie in Abb. 13 gezeigt, nehmen Sie die Reste mit einem weichen Tuch von der Heizplatte ab, spülen Sie mehrmals, indem Sie ins Innere des Behälters 300 ml Leitungswasser gießen und den Behälter leeren, wie in Abb. 13 gezeigt. Trocknen Sie das Gerät dann sorgfältig ab, bevor Sie es wieder verwenden.

Warnung: Halten Sie das Gerät niemals unter fließendes Wasser.

Wegen der unterschiedlichen Wasserhärte in den verschiedenen Gebietsbereichen könnte die Bildung von Kalkablagerungen stärker sein und in kürzerer Zeit erfolgen. Um bei dem Gerät Funktionsprobleme zu verhindern, raten wir, die Zeiträume zwischen dem einen und anderen Entkalkungszyklus entsprechend zu reduzieren.

Eventuell an der Heizplatte abgesetzter Kalk könnte ein leichtes Geräusch beim Betrieb des Gerätes verursachen.

CE-Konformitätserklärung:

Hiermit erklärt Artsana S.p.A., dass dieses Gerät für die Desinfektion mit Dampf Marke Chicco Mod. 06536 mit den wesentlichen Anforderungen und den anderen dazugehörigen Verfügungen konform ist, die von den Richtlinien 2004/108/CE (elektromagnetische Kompatibilität) und 2006/95/CE (Elektrische Sicherheit) festgelegt werden. Eine vollständige Kopie der Konformitätserklärung kann bei Artsana S.p.a. Via S. Catelli 1 - 22070 Grandate (CO) Italy angefordert werden.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Code 67288
Elektronisches Sterilisiergerät für 4 Fläschchen
Modell: 06536
Versorgung: 230V ~ 50Hz
Leistung: 700 W
Made in China



PROBLEME UND IHRE LÖSUNG

| Problem | Mögliche Ursache | Lösung |
|--|---|---|
| Das Sterilisiergerät schaltet sich nicht ein | Es ist keine Netzspannung vorhanden. | Prüfen, ob Netzspannung vorhanden ist. |
| | Kabelstecker oder -steckverbinder sind nicht korrekt eingesteckt oder sind nicht in gutem Zustand. | Korrektes Einstecken und Zustand von Stecker und Steckverbinder prüfen. Sollte das Produkt immer noch nicht funktionieren, wenden Sie sich bitte an technisch kompetentes Personal. |
| Die Babyfläschchen weisen am Ende des Sterilisierzyklus Flecken auf. | Es haben sich Kalkablagerungen im Gerät gebildet. | Den unter Punkt 4 angegebenen Entkalkungszyklus vornehmen. HINWEIS: Es kann sein, dass sich trotzdem einige Flecken wegen der zu großen Härte des Trinkwassers bilden, das für den Betrieb des Sterilisiergerätes verwendet wird. |
| Geräusch – Zyklus unvollständig | Zu viel Kalk auf der Heizplatte | Den unter Punkt 4 angegebenen Entkalkungszyklus vornehmen. |
| Auf dem Display erscheint das Krug-Symbol | Zyklus unvollständig oder kein Zyklusstart wegen: Fehlendem Wasser, Wasser für die Zyklusdurchführung unzureichend, Zyklus unvollständig wegen zu großer Kalkablagerung auf der Heizplatte. Blockierung des Wasserabgabeventils am Tankverschluss. | Das Gerät ausschalten und: Den Wassertank füllen oder, wenn erforderlich, die Platte entkalken. Prüfen, ob der Verschluss keine zu starken Kalkablagerungen aufweist. In diesem Fall den Verschluss entkalken. |

WICHTIGER HINWEIS: Sollten die oben aufgeführten Lösungen nicht das von Ihnen festgestellte Funktionsproblem lösen, wenden Sie sich bitten an den Artsana-Verbraucherdienst.

Das Chicco Sterilisiergerät hat gegenüber Fabrikationsfehlern eine **zweijährige** Garantie ab dem Kaufdatum (Datum, das auf dem Kassenzettel oder auf einem anderen Dokument angegeben ist, welches das Kaufdatum beweist). Die Garantie deckt nicht die Bestandteile, die einem normalen Verschleiß unterliegen.

ARTSANA behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung die Beschreibung in der vorliegenden Gebrauchsanweisung zu ändern.

Die auch nur teilweise Reproduktion, Übertragung, Abschrift jeder Art sowie Übersetzung in andere Sprachen dieser Gebrauchsanweisung ist ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch ARTSANA strikt verboten.



= Gerät vom IMQ (Italienisches Markenzeichen für Qualität) zertifiziert und genehmigt



= Gerät konform mit den wesentlichen Anforderungen der anwendbaren CE-Richtlinien



= WARNUNG!



= WARNUNG! Kochender Dampf



= Das Gebrauchshandbuch lesen



= Warnung! Heiße Fläche



= Gebrauchsanweisung



= Entsorgen Sie dieses Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll. Entsorgen Sie es, wie von den geltenden Gesetzen

NL Elektrische stoomsterilisator SterilNaturalDigit

De elektronische stoomsterilisator **SterilNaturalDigit Chicco** maakt gebruik van de eigenschappen van de stoom om snel en op natuurlijke wijze de zuigfles, fopspenen en accessoires voor de borstvoeding van uw kind te steriliseren: het steriliseren is namelijk onmisbaar voor de gezondheid van de baby, omdat het de bacteriën doodt. Hij is gebruiksvriendelijk en kan **4 Chicco zuigflessen** met bijbehorende accessoires bevatten. Lees vóór het gebruik onderstaande instructies en waarschuwingen goed door en bewaar ze voor latere raadpleging. Zo wordt het apparaat optimaal benut en wordt een grotere veiligheid en een langere levensduur gegarandeerd.

CHICCO VERZEKERT UW KIND

- Bredespectrum virusdodend (Adenovirus Type 5, Poliovirus Type 1), bacteriedodend ten opzichte van de gewone ziekteverwekkende bacteriën (Staphylococcus aureus, Enterococcus faecium, Escherichia coli) en schimmeldodend ten opzichte van Candida albicans.
- Als het deksel niet verwijderd wordt, blijven de artikelen 5 uur steriel.
- Elektrische veiligheid: door IMQ gecertificeerd apparaat.
- Apparaat conform de essentiële vereisten van de richtlijn 2006/95/EG (Elektrische veiligheid) en de vereisten van de richtlijn 2004/108/EG (elektromagnetische compatibiliteit)
- Werkt geluidloos: het kind wordt niet gestoord.

Numero verde per l'Italia 800 188 898



WAARSCHUWINGEN

LET OP

- Doe er niet meer dan 4 zuigflessen met bijbehorende accessoires in.
- Verzeker u ervan dat de spanning van de sterilisator (zie de gegevens op het plaatje onder het apparaat) overeenkomt met die van uw elektriciteitsnet.
- Sluit het apparaat aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact.
- Let op: uit veiligheidsoverwegingen moet het apparaat altijd op een installatie worden aangesloten, die is uitgerust met een goed werkende aardverbinding.
- Controleer altijd, alvorens het apparaat te gebruiken, dat het product en zijn onderdelen niet beschadigd zijn. Gebruik het apparaat anders niet, maar wend u tot vakmensen of de dealer.
- Het apparaat is enkel bestemd voor huishoudelijk gebruik.
- Gebruik het apparaat niet voor iets anders dan waar het voor is gemaakt (zuigflessen, fopspenen en accessoires voor het borstvoeden van uw kind desinfecteren). Ieder ander gebruik moet als oneigenlijk en dus gevaarlijk worden beschouwd.
- Dit apparaat is niet geschikt om te worden gebruikt door personen (kinderen hierbij inbegrepen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of personen zonder ervaring en kennis, tenzij ze goede instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of het onder zijn toezicht wordt gebruikt. Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.

- Doe geen voorwerpen in de sterilisator, die niet geschikt zijn voor heet steriliseren.
- Leg geen voorwerpen of onderdelen rechtstreeks op de verwarmingsplaat.
- Laat het apparaat niet werken zonder eerste de speciale mand erin te hebben gedaan.
- De sterilisator is alleen voor gebruik binnenshuis bestemd en mag daarom niet blootgesteld worden aan zon, regen en andere weersomstandigheden.
- Gebruik de sterilisator nooit zonder water.
- Doe nooit andere vloeistoffen dan drinkwater in de bak om te steriliseren.
- Zet het product enkel op vlakke en stabiele oppervlakken, zet het apparaat niet op of dichtbij hete oppervlakken, gasfornuizen of elektrische kookplaten, of oppervlakken die gauw beschadigd raken of gevoelig zijn voor warmte en/of vocht.
- Tijdens het gebruik wordt het apparaat erg heet, omdat het stoom produceert. Kijk daarom altijd heel goed uit.
- Als het apparaat werkt, komt er hete stoom uit de opening in de bovenkant van het deksel. Kijk uit! Leg de handen niet op de opening en kom er niet met de ledematen of het gezicht bij in de buurt: gevaar voor brandwonden.
- Verstop de uitgangsoopening van de stoom bovenop het deksel nooit.
- Als het apparaat heet is, verwijdert u het deksel altijd heel voorzichtig, omdat de hete stoom die eruit komt brandwonden kan veroorzaken.
- Meteen na de sterilisatiecyclus zijn de voorwerpen in het apparaat erg heet. Kijk dus altijd heel goed uit. Laat ze eerst afkoelen of gebruik de bijgeleverde tang om ze eruit te nemen.
- Let op!, als de stroom tijdens de werking van het apparaat om welke reden dan ook, ook slechts gedurende een paar seconden zou uitvallen, stopt het apparaat zowel de lopende sterilisatiecyclus, als de ingestelde automatische handhavingscyclus. In dit geval kan het zijn dat de producten in het apparaat niet voldoende zijn gesteriliseerd.
- Verplaats het apparaat niet als het warm is, of op het elektriciteitsnet is aangesloten.
- Dit apparaat is geen speelgoed en dient buiten het bereik van kinderen te worden gehouden.
- Dompel het apparaat niet onder water; mocht dat toch gebeuren, gebruik het apparaat dan niet langer.
- Probeer de sterilisator niet open te maken of te repareren. Wend u tot vakmensen als het apparaat stuk is. Het apparaat kan alleen worden geopend met behulp van speciaal gereedschap.
- Dit apparaat bevat geen delen of onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd. Probeer het apparaat niet open te maken als het stuk is of in geval van storing, maar wend u tot vakmensen.
- Gebruik uitsluitend de bij het apparaat geleverde stroomkabel.
- Wend u tot de dealer of tot Artsana S.p.A. als de stroomkabel moet worden vervangen. Het eventuele gebruik van een niet door de fabrikant goedgekeurde kabel kan erg gevaarlijk zijn. Het eventueel vervangen van de stekker van de stroomkabel mag enkel door vakmensen gebeuren.
- Haal altijd de stekker van de stroomkabel uit het stopcontact als de sterilisator niet in werking is.
- Trek niet aan de stroomkabel of het apparaat zelf om de stekker uit het stopcontact te halen.
- Verricht geen reinigings- of onderhoudswerkzaamheden als het apparaat op het elektriciteitsnet is aangesloten of niet helemaal afgekoeld is.
- Gooi het apparaat weg volgens de specifieke geldende wetgevingen betreffende de gescheiden afvalverwerking.

BESCHRIJVING:

- a) deksel
- b) mand
- b1) bovenste
- b2) onderste
- c) behuizing van het apparaat
- c1) verwarmingsplaat
- c2) waterniveausensor
- d) digitaal display
- d1) aanknop (I)
- d2) uitknop (0)
- e) watertank
- e1) dop met klep
- e2) klep luchtgang
- f) stroomkabel
- g) hygiënische tang

Met de elektronische Chicco stoomsterilisator kunnen 4 zuigflessen met bijbehorende accessoires worden gesteriliseerd. Het is ook mogelijk de borstkolf of andere voorwerpen te steriliseren, als ze geschikt zijn voor hete sterilisatie.

1) WERKING VAN HET APPARAAT

Door op de aanknop I (d1) te drukken, loopt er automatisch water in de verwarmingsbak, waarna het apparaat de verwarmings- en sterilisatiecyclus (12 min.) begint. Op het einde hoort u een geluidssignaal (5 pieptonen), wat wil zeggen dat de cyclus is beëindigd.

Als het apparaat niet na iedere werkcyclus wordt uitgezet door op knop 0 (d2) te drukken, wordt om de 5 uur (tijd waarin de sterilisatie wordt gehandhaafd als het deksel niet wordt verwijderd) automatisch een nieuwe sterilisatiecyclus verricht, tot het water in de tank helemaal op is.

LET OP

Als u niet wilt dat het apparaat automatisch de volgende cycli verricht, moet het worden uitgezet door op de uitknop 0 (d2) te drukken.

2) DE CHICCO STERILISATOR GEBRUIKEN

- a) Plaats het apparaat altijd buiten het bereik van kinderen, uitsluitend op vlakke en stevige oppervlakken die niet gevoelig zijn voor warmte en/of vocht en in de buurt van een eenvoudig toegankelijk stopcontact (fig. 1).
- b) Verwijder het doorzichtige deksel (fig. 2).
- c) Neem de watertank van zijn plaats, draai de dop op de onderkant ervan los en vul hem helemaal met koud drinkwater uit de kraan (fig. 3). Sluit hem weer door de dop stevig aan te draaien en zet hem weer op zijn plaats terug. Verzeker u ervan dat hij er helemaal is ingestoken.

BELANGRIJKE OPMERKING: het wordt aanbevolen het water niet langer dan twee dagen in de tank te laten om eventuele stank- en/of schimmelvorming te voorkomen.

- d) Verwijder de bovenste mand (b1) en zet de gedemonteerde zuigflessen met de hals omlaag op hun plaats (afhankelijk van het type zuigfles) op de bodem van de onderste mand (b2). De accessoires kunnen gedeeltelijk op de lege plaatsen in de onderste mand (b2) en de overige in de bovenste mand (b1) (fig. 4) worden gelegd. Zet de bovenste mand terug. Controleer dat de accessoires in de bovenste mand (b1) de goede sluiting van het deksel niet belemmeren (fig. 5).

LET OP!: De zuigflessen en accessoires altijd goed afwassen en zorgvuldig afspoelen alvorens ze in de sterilisator te plaatsen.

- e) Steek de stekker van de stroomkabel in de speciale contra-stekker op de achterkant van de sterilisator (fig. 6) en verzeker u ervan dat u hem er helemaal heeft ingestoken.
- f) Steek de stekker van de stroomkabel in het stopcontact: het digitale display wordt verlicht en er is een geluidssignaal (pieptoon) te horen, wat aangeeft dat de sterilisator op het elektriciteitsnet is aangesloten (fig. 7).
- g) Druk op de aanknop I (d1) op de voorkant van de sterilisator: Het apparaat geeft een geluidssignaal (pieptoon) af en op het display verschijnt het symbool ☹ dat aangeeft dat het apparaat warm aan het worden is. Het display geeft tegelijkertijd aan hoeveel tijd er in minuten over is tot het einde van de cyclus (fig. 8).

OPMERKING: de sterilisatiecyclus (waterverwarming + sterilisatie) duurt in totaal 12 minuten (ongeveer 7 min. verwarming + 5 min. sterilisatie).

LET OP

Verwijder tijdens de sterilisatiecyclus nooit het deksel van het apparaat.

OPMERKING: als het nodig zou zijn het apparaat uit te zetten terwijl het werkt, druk u op de uitknop 0 (d2) en haalt u de stekker van de stroomkabel uit het stopcontact.

Tijdens de sterilisatiecyclus komt er hete stoom uit de opening in het doorzichtige deksel, die ernstige brandwonden kan veroorzaken. Kijk altijd heel goed uit en wees voorzichtig bij het gebruik van het apparaat.

Verwijder het deksel altijd langzaam als het apparaat warm is en kijk goed uit.

A) ALS U SLECHTS ÉÉN STERILISATIECYCLUS WILT VERRICHTEN:

Na de sterilisatiecyclus hoort u een geluidssignaal (5 pieptonen). Tegelijkertijd knippert het symbool ☹ (fig. 9) en staat er 00 op het display tot het geluidssignaal is afgelopen. Zet het apparaat uit door op knop 0 (d2) te drukken (het display gaat uit). Verricht vervolgens de handelingen zoals verderop bij de punten h) - i) - j) - k) staat beschreven.

B) ALS U OM DE 5 UUR AUTOMATISCHE CYCLUSSEN WILT VERRICHTEN OM DE STERILISATIE LANG TE HANDHAVEN

Na elke sterilisatiecyclus hoort u een geluidssignaal (5 pieptonen) en knippert tegelijk het symbool ☹, terwijl er 00 op het display staat. Als het apparaat niet wordt uitgezet door op knop 0 (d2) te drukken, toont het display na het geluidssignaal de resterende tijd in uren, voordat het apparaat automatisch een nieuwe verwarmings/sterilisatiecyclus verricht. (fig. 10)

OPMERKING:

Het apparaat herhaalt de cyclus om de 5 uur tot het water in de tank op is.

De automatische handhavingscyclus kunnen worden onderbroken en het apparaat kan op elk moment worden uitgezet door op knop 0 (d2) te drukken. Haal de stekker van de stroomkabel vervolgens uit het stopcontact.

Let op!:

Als het deksel wordt verwijderd, blijven de artikelen niet langer steriel.

Let op!: als de stroom tijdens de werking van het apparaat om welke reden dan ook, ook slechts gedurende een paar seconden zou uitvallen, stopt het apparaat zowel de lopende sterilisatiecyclus, als de automatische handhavingscyclus van de sterilisatie. In dit geval staat er

00 op het display en moet de sterilisatie van de producten in het apparaat als onvolledig en dus onvoldoende worden beschouwd.

h) Na de sterilisatiecyclus en telkens als het apparaat niet wordt gebruikt, haalt u de stekker van de stroomkabel uit het stopcontact.

i) Verwijder het deksel. (fig. 11)

BELANGRIJKE OPMERKING: wacht enkele minuten voordat u het deksel na de cyclus opent. Er kan hete stoom uitkomen.

j) Gebruik de speciale bijgeleverde hygiënische tang om de zuigflessen en de accessoires uit de sterilisator te halen. (fig. 12)

Let op: was uw handen altijd zorgvuldig, voordat u aan de gedesinfecteerde voorwerpen komt.


k) Nadat u het apparaat volledig heeft laten afkoelen, haalt u de eventuele rest water eruit, zoals in fig. 13 wordt getoond, en droogt u de bak, de verwarmingsplaat, het deksel en de mand met een zachte doek af.

LET OP

Houd het apparaat altijd ondersteboven om het water eruit te laten, zoals in fig. 13 wordt getoond, om waterinfiltratieproblemen in het apparaat te voorkomen.

OPMERKING: de desinfectie wordt gedurende ongeveer 5 uur in de sterilisator gehandhaafd als het deksel niet wordt verwijderd.

OPMERKING: tijdens de eerste werkingscyclus kan het apparaat een lichte geur afgeven. Dat wil niet zeggen dat het niet goed werkt, maar moet als normaal worden beschouwd.

Let op!: bij gebrek aan water of onvolledige sterilisatiecyclus verschijnt het volgende symbool  op het display, hoort u gedurende 10 seconden een geluids- symbool (pieptoon) en staat er 00 op het display.

3) REINIGEN EN ONDERHOUD

OPMERKING: deze handelingen mogen altijd pas uitgevoerd worden als het apparaat helemaal afgekoeld is en alleen nadat de stekker uit het stopcontact is genomen.

a) Reiniging voor het eerste gebruik

Voor het eerste gebruik wordt aangeraden als volgt een lege sterilisatiecyclus te verrichten:

- 1) Herhaal de handelingen zoals beschreven bij de punten a), b), c), e), f) en g).
- 2) Herhaal de handelingen zoals beschreven bij de afzonderlijke sterilisatiecyclus (A).

OPMERKING: als het nodig zou zijn het apparaat uit te zetten terwijl het in werking is, drukt u op de knop 0 (d2) en haalt u de stekker van de stroomkabel uit het stopcontact.

3) Herhaal de handelingen zoals bij de punten h), i), k) wordt beschreven.

LET OP

Tijdens de sterilisatiecyclus komt er hete stoom

uit de kleine opening in het doorzichtige deksel, die ernstige brandwonden kan veroorzaken. Kijk altijd heel goed uit en wees voorzichtig bij het gebruik van het apparaat.

b) Het apparaat reinigen.

1. Laat de sterilisator volledig afkoelen en trek altijd de stekker uit het stopcontact, voordat u het apparaat verplaatst of reinigings- of onderhoudswerkzaamheden verricht.
2. Haal de stroomkabel uit de sterilisator, door de stekker uit de contrastekker op de achterkant te halen.
3. Haal het eventuele in de sterilisator (fig. 13) en in de tank achtergebleven water eruit.
4. Droog de sterilisator met een zachte, droge en schone doek af.
5. Gebruik geen schuurmiddelen of chemische producten.
6. Bewaar de sterilisator na reiniging op een droge en schone plaats.

Opmerking: om de vorming van eventuele vieze geurtjes te voorkomen, wordt aanbevolen de dop (e1) niet op de tank (e) te draaien.

c) De tank reinigen:

Reinig de tank minstens één keer per week door een oplossing van ongeveer 100 ml water en azijn in gelijke delen erin te gieten. Draai de dop helemaal aan en schud de tank ongeveer 1 minuut. Draai de dop los en leeg de tank. Spoel de tank en de dop met veel koud drinkwater na en laat hem drogen zonder de dop erop te doen. Let op! Gebruik geen schoonmaakmiddelen om de tank te reinigen en zet hem niet in de vaatwasser.

Als zich kalkaanslag in de dop zou bevinden, handelt u als volgt om hem te ontkalken: vul een glas voor de helft met een oplossing van water en azijn in gelijke delen. Dompel de dop in de oplossing en laat hem er een nacht in liggen. Vervolgens met veel koud drinkwater afspoelen.

4) ONTKALKEN

Tijdens het gewone gebruik van de sterilisator is het normaal dat er kalkaanslag op de verwarmingsplaat ontstaat. Veel kalkaanslag op de verwarmingsplaat kan een slechte werking van het toestel veroorzaken en het steriliseren van de voorwerpen die erin zitten belemmeren, en het apparaat zelf bovendien onherstelbaar beschadigen. Voorkom voor een goede werking van de sterilisator daarom dat de aanslag zich ophoopt, door de verwarmingsplaat (als hij is afgekoeld) te ontkalken, door minstens één keer per week, of iedere keer dat er kalkaanslag op zit, 200 ml azijn in de bak te doen, en laat het er minstens een nacht in. Leeg de bak vervolgens zoals getoond in fig.13, verwijder de resten op de plaat met een zachte doek. Spoel de bak meerdere keren door er 300 ml drinkwater uit de kraan in te doen en de bak te legen zoals in fig. 13 wordt getoond. Droog hem vervolgens zorgvuldig af, voordat u het apparaat weer gebruikt.

Let op: houd het apparaat nooit onder stromend water.

Vanwege de verschillende waterhardheid in de verschillende geografische gebieden kan er binnen korte tijd meer kalkaanslag dan gewoonlijk zijn. Om problemen met de werking van het apparaat te voorkomen, wordt aangeraden de tussenpozen tussen de ene ont-kalkcyclus en de andere in overeenstemming hiermee te verkorten.

De eventuele aanwezigheid van kalk op de verwarmingsplaat kan een lichte lawaaiigheid tijdens de werking van het apparaat veroorzaken.

EG-verklaring van overeenstemming:

Hiermee verklaart Artsana S.p.A. dat dit apparaat voor stoomsterilisatie van het merk Chicco, mod. 06536 voldoet aan de wezenlijke vereisten en aan de andere bepalingen, die zijn vastgesteld door de richtlijnen 2004/108/EG (elektromagnetische compatibiliteit) en 2006/95/EG (elektrische veiligheid). U kunt een integrale kopie van de EG-verklaring aanvragen bij Artsana S.p.A Via S. Catelli 1 - 22070 Grandate (Co) Italië

CARATTERISTICHE TECNICHE

Code 67288
Elektronische sterilisator 4 plaatsen
Model: 06536
Voeding: 230V ~ 50Hz
Vermogen: 700 W
Made in China



PROBLEEM EN OPLOSSINGEN

| Probleem | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|--|--|--|
| De sterilisator gaat niet aan: | Er is geen netspanning. | Controleer dat er netspanning is. |
| | De stekker of de connector van de kabel zijn niet goed ingestoken of bevinden zich niet in goede toestand. | Controleer dat de stekker en de connector goed zijn ingestoken en de staat ervan. Als het product het nog niet mocht doen, wendt u zich tot vakmensen. |
| Er zitten vlekken op de zuigflessen na de sterilisatiecyclus | Er zit kalkaanslag in het apparaat. | Verricht een ontkalkcyclus zoals bij punt 4 wordt beschreven. OPMERKING: het is mogelijk dat sommige vlekken in elk geval ontstaan door de hoge hardheid van het drinkwater, dat voor de werking van de sterilisator wordt gebruikt. |
| Lawaaiigheid – onvolledige cyclus | Veel kalk op de verwarmingsplaat | Verricht een ontkalkcyclus zoals bij punt 4 wordt beschreven. |
| Op het display verschijnt het symbool van de karaf | Onvolledige cyclus of de cyclus start niet door: Geen water, te weinig water om de cyclus te verrichten, onvolledige cyclus door te veel kalkaanslag op de verwarmingsplaat. De klep op de dop van de tank is geblokkeerd en laat geen water door. | Zet het apparaat uit en: vul de tank met water of ontkalk de plaat indien nodig. Controleer dat er niet veel kalkaanslag op de dop zit. Ontkalk de dop anders |

BELANGRIJKE OPMERKING: als bovenbeschreven oplossingen het door u opgemerkte probleem met de werking niet oplossen, wendt u zich tot de Artsana klantenservice.

De Chicco sterilisator is gegarandeerd vrij van fabrieksfouten voor de duur van **twee jaar** na datum van aankoop (de op de kassabon of ander koopbewijs aangegeven datum is het bewijs van de aankoopdatum).

De garantie dekt geen aan normale slijtage onderhevige componenten.

ARTSANA behoudt zich het recht voor op elk willekeurig moment en zonder dit vooraf aan te kondigen wijzigingen aan te brengen aan wat beschreven wordt in deze handleiding. Het is absoluut verboden om deze handleiding of zelfs delen daaruit in welke vorm dan ook te reproduceren, door te zenden, over te nemen of in een andere taal te vertalen, zonder daartoe eerst schriftelijke toestemming te hebben ontvangen van ARTSANA.



= Door IMQ (Marchio Italiano di Qualità) (Italiaans kwaliteitsmerk) gecertificeerd en goedgekeurd apparaat



= Apparaat conform de wezenlijke vereisten van de toepasselijke EG richtlijnen



= LET OP!



= ATTENZIONE! Vapore bollente



= LET OP! Hete stoom



= Attenzione! Superficie calda



= Gebruiksaanwijzing



= Gooi dit artikel niet weg als gewoon huisvuil. Gooi het weg in overeenstemming met de geldende wetten voor gescheiden afvalverwerking.

GR Ηλεκτρικός Αποστειρωτής Ατμού SterilNaturalDigit

Ο Ηλεκτρικός Αποστειρωτής Ατμού SterilNaturalDigit Chicco χρησιμοποιεί τις ιδιότητες του ατμού για να αποστειρώσει γρήγορα και με φυσικό τρόπο μπιμπερόν, πιπίλες και εξαρτήματα για το μητρικό θηλασμό: **Η αποστείρωση είναι μία απαραίτητη διαδικασία για την υγεία του νεογν-νιου γιατί καταστρέφει τα μικρόβια.**

Εύκολος στη χρήση, χωρά μέχρι 4 μπιμπερόν Chicco με τα σχετικά αξεσουάρ.

Πριν από τη χρήση, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες και προειδοποιήσεις και κρατήστε τις για να τις συμβουλευέστε στο μέλλον.

Έτσι θα χρησιμοποιείτε το προϊόν με τον καλύτερο τρόπο, με τη μέγιστη ασφάλεια και με μεγαλύτερη διάρκεια ζωής.

Η CHICCO ΕΓΓΥΑΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΙΔΙ ΣΑΣ

- Δράση κατά των ιών ευρέος φάσματος (Adenovirus Type 5, Poliovirus Type 1), βακτηριοκτόνος δράση κατά των πιο κοινών παθογόνων οργανισμών (Staphylococcus aureus, Enterococcus faecium, Escherichia coli) και μυκητοκτόνος δράση κατά της Candida albicans
- Διατήρηση της αποστείρωσης για 5 ώρες αν το καπάκι δεν αφαιρεθεί. Ηλεκτρική ασφάλεια: συσκευή με πιστοποίηση IMQ
- Συσκευή σύμφωνη με τις βασικές απαιτήσεις της οδηγίας 2006/95/CE (ηλεκτρική ασφάλεια) και τις απαιτήσεις της οδηγίας 2004/108/CE (ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα)
- Αθόρυβη λειτουργία: Δεν ενοχλεί το παιδί σας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην τοποθετείτε στον αποστειρωτή περισσότερα από 4 μπιμπερόν με τα σχετικά αξεσουάρ τους.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του αποστειρωτή (βλ. στοιχεία πινακίδας στο κάτω μέρος της συσκευής) είναι η ίδια με εκείνη του ηλεκτρικού δικτύου.
- Συνδέστε τη συσκευή σε μια πρίζα με εύκολη πρόσβαση.
- Προσοχή: Για λόγους ασφαλείας η συσκευή πρέπει να συνδεθεί πάντα με μία εγκατάσταση με γείωση.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι το προϊόν και όλα του τα εξαρτήματα δεν παρουσιάζουν ζημιές. Στην αντίθετη περίπτωση μη χρησιμοποιείτε το προϊόν, αλλά απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό ή στον αντιπρόσωπο.
- Η συσκευή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με άλλο τρόπο από τον προβλεπόμενο (αποστείρωση των μπιμπερόν, των πιπίλων και των αξεσουάρ του μητρικού θηλασμού). Κάθε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη και επομένως επικίνδυνη.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητηριές ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός αν έχουν εκπαιδευτεί και επιβλέπονται από ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται έτσι ώστε να μην παίζουν με τη συσκευή.
- Μην τοποθετείτε στον αποστειρωτή αντικείμενα που δεν είναι κατάλληλα για θερμή αποστείρωση.
- Μην τοποθετείτε προϊόντα ή εξαρτήματα απ' ευθεί-

ας πάνω στη θερμαινόμενη πλάκα.

- Μη θέτετε σε λειτουργία τη συσκευή χωρίς να έχετε τοποθετήσει στο εσωτερικό της το καλάθακι για τα εξαρτήματα.
- Ο αποστειρωτής προορίζεται για εσωτερικούς χώρους. Δεν πρέπει να εκτίθεται στον ήλιο, στη βροχή και σε άλλους ατμοσφαιρικούς παραγόντες.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τον αποστειρωτή χωρίς νερό.
- Για να πραγματοποιήσετε έναν κύκλο αποστείρωσης μη βάζετε στο δοχείο άλλα υγρά εκτός από ποτισμό νερό.
- Τοποθετείτε το προϊόν μόνο σε επίπεδες και σταθερές επιφάνειες. Μην τοποθετείτε το προϊόν επάνω ή κοντά σε ζεστές επιφάνειες, κουζίνες γρασιού ή ηλεκτρικές εστίες ή σε ευαίσθητες ή ευπαθείς στη θερμότητα και/ή την υγρασία επιφάνειες.
- Κατά τη χρήση η συσκευή θερμαίνεται πολύ γιατί παράγει καυτό ατμό, για αυτό πρέπει να προσέχετε ιδιαίτερα.
- Όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία από την τρύπα στο επάνω τμήμα του σκεπάσματος βγαίνει καυτός ατμός. Προσοχή! Μην ακουμπάτε τα χέρια, μην πλησιάζετε τα άκρα ή το πρόσωπο στην τρύπα, κίνδυνος εγκαύματος.
- Μην κλείνετε ποτέ την οπή εξόδου του ατμού που βρίσκεται στο επάνω τμήμα του σκεπάσματος.
- Όταν η συσκευή είναι ζεστή, βγάψτε το σκεπάσμα με μεγάλη προσοχή, γιατί η εξόδος του καυτού ατμού μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.
- Αμέσως μετά τον κύκλο αποστείρωσης τα αντικείμενα στο εσωτερικό της συσκευής είναι πολύ ζεστά, προσέχετε ιδιαίτερα. Αφήστε τα να κρυσώσουν ή χρησιμοποιήστε την περιλαμβανόμενη ειδική λαβίδα για να τα βγάλετε.
- Προσοχή! Αν για οποιοδήποτε λόγο κατά τη λειτουργία της συσκευής γίνει διακοπή ρεύματος ακόμη και για μερικά δευτερόλεπτα, η συσκευή διακόπτει τόσο τον τρέχοντα κύκλο αποστείρωσης καθώς και τους ρυθμισμένους αυτόματους κύκλους συντήρησης. Στην περίπτωση αυτή η αποστείρωση των προϊόντων στο εσωτερικό της συσκευής μπορεί να είναι ανεπαρκής.
- Μη μετακινείτε τη συσκευή όταν είναι ζεστή ή είναι συνδεδεμένη με το ηλεκτρικό ρεύμα.
- Αυτή η συσκευή δεν είναι παιχνίδι και πρέπει να φυλάσσεται μακριά από τα παιδιά.
- Μη βυθίζετε τη συσκευή στο νερό. Αν αυτό συμβεί, μην ξαναχρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Μην προσπαθείτε να ανοίξετε ή να επισκευάσετε τον αποστειρωτή. Σε περίπτωση βλάβης, απευθυνθείτε αποκλειστικά σε εξειδικευμένο προσωπικό. Η συσκευή ανοίγει μόνο με ειδικά εργαλεία.
- Αυτή η συσκευή δεν περιέχει τμήματα ή στοιχεία που μπορούν να επισκευαστούν από το χρήστη. Σε περίπτωση βλάβης ή κακής λειτουργίας μην προσπαθείτε να την ανοίξετε, αλλά απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.
- Χρησιμοποιείτε μόνο το καλώδιο τροφοδοσίας που παρέχεται με τη συσκευή.
- Σε περίπτωση που πρέπει να αντικατασταθεί το καλώδιο τροφοδοσίας απευθυνθείτε στο κατάστημα ή στην Artsana S.p.A. Η ενδεχόμενη χρήση ενός μη εγκεκριμένου από τον κατασκευαστή καλωδίου μπορεί να είναι επικίνδυνη. Η ενδεχόμενη αντικατάσταση του φις του καλωδίου τροφοδοσίας πρέπει να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Βγάψτε πάντα το φις από την πρίζα του ρεύματος όταν ο αποστειρωτής δεν είναι σε λειτουργία.
- Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας ή την ίδια τη συσκευή για να βγάλετε το φις από την πρίζα του ρεύματος.

Μην καθαρίζετε ή συντηρείτε τη συσκευή αν η ίδια είναι συνδεδεμένη με το ηλεκτρικό ρεύμα ή δεν έχει κρυσώσει εντελώς.

Για την ενδεχόμενη απόρριψη της συσκευής χρησιμοποιήστε τους ειδικούς κάδους ανακύκλωσης σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ:

- a) Καπάκι
- b) Καλαθάκι
- b1) Επάνω
- b2) Κάτω
- c) Σώμα συσκευής
- c1) Θερμαινόμενη πλάκα
- c2) Αισθητήρας στάθμης του νερού
- d) Ψηφιακή οθόνη
- d1) Πλήκτρο ενεργοποίησης (I)
- d2) Πλήκτρο απενεργοποίησης (0)
- e) Δοχείο νερού
- e1) Πώμα με βαλβίδα
- e2) Βαλβίδα εισόδου του αέρα
- f) Καλώδιο τροφοδοσίας
- g) Λαβίδα υγιεινής

Ο Ηλεκτρονικός Αποστειρωτής Ατμού Chicco σας επιτρέπει να αποστειρώσετε μέχρι 4 μπιμπερόν Chicco με τα σχετικά αξεσουάρ τους. Μπορείτε επίσης να αποστειρώσετε θηλαστρο και άλλα αντικείμενα αν είναι κατάλληλα για θερμή αποστείρωση.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Πιέζοντας το πλήκτρο ενεργοποίησης I (d1) το δοχείο θέρμανσης γεμίζει αυτόματα με νερό και στη συνέχεια η συσκευή αρχίζει τον κύκλο θέρμανσης και αποστείρωσης (12 λεπτά) στο τέλος της οποίας η συσκευή θα εκπέμψει ένα ακουστικό σήμα (5 μπιπ) υποδεικνύοντας ότι ο κύκλος τελείωσε. Η συσκευή στο τέλος κάθε κύκλου λειτουργίας, αν δεν τη σβήσετε πιέζοντας το πλήκτρο 0 (d2), επαναλαμβάνει αυτόματα έναν νέο κύκλο αποστείρωσης κάθε 5 ώρες (χρόνος διατήρησης της αποστείρωσης αν δεν αφαιρεθεί το σκέπασμα) μέχρι να εξαντληθεί εντελώς το νερό στο δοχείο.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Στην περίπτωση που δε θέλετε η συσκευή να πραγματοποιήσει αυτόματα τους επόμενους κύκλους, πρέπει να τη σβήσετε πιέζοντας το πλήκτρο απενεργοποίησης 0 (d2).

ΠΩΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ Ο ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΤΗΣ CHICCO

- Τοποθετείτε πάντα τη συσκευή μακριά από τα παιδιά, μόνο σε επίπεδες και σταθερές επιφάνειες που να μην είναι ευπαθείς στη θερμότητα και/στην υγρασία και κοντά σε μία πρίζα με εύκολη πρόσβαση (σχ. 1).
- Αφαιρέστε το διαφανές σκέπασμα (σχ. 2).
- Βγάλτε το δοχείο του νερού από την υποδοχή του, ξεβιδώστε το πώμα που βρίσκεται στο κάτω μέρος και γεμίστε το εντελώς με κρύο πόσιμο νερό της βρύσης (σχ. 3). Κλείστε το βιδωνόμενος σφιχτά το πώμα, τοποθετήστε το στην υποδοχή του και βεβαιωθείτε ότι έχει εισαχθεί εντελώς.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Συνιστάται να μην αφήνετε το νερό στο δοχείο για περισσότερο από δύο ημέρες για να αποφύγετε την ενδεχόμενη πρόκληση δυσάρεστων οσμών και μούχλας.

- Αφαιρέστε το επάνω καλαθάκι (b1) και τοποθετήστε τα μπιμπερόν αποσυναρμολογημένα με το στόμιο στραμμένο προς τα κάτω στις ειδικές υποδοχές (ανάλογα με τον τύπο των μπιμπερόν) που βρίσκονται στη βάση του κάτω καλαθιού (b2). Τα αξεσουάρ μπορούν να τοποθετηθούν ξεχωριστά στις υπόλοιπες υποδοχές του κάτω καλαθιού (b2) και τα υπόλοιπα στο επάνω καλάθι (b1) (σχ. 4). Τοποθετήστε και πάλι το επάνω καλάθι. Βεβαιωθείτε ότι τα αξεσουάρ που έχουν τοποθετηθεί στο επάνω καλάθι (b1) δεν εμποδίζουν το σωστό κλείσιμο του σκεπάσματος (σχ. 5).

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πλένετε πάντα και ξεπλένετε καλά τα μπιμπερόν και τα αξεσουάρ πριν τα βάλετε

στον αποστειρωτή.

- Βάλτε το φιλτράκι του καλωδίου τροφοδοσίας στην ειδική πρίζα που βρίσκεται στο πίσω μέρος του αποστειρωτή (σχ. 6) και βεβαιωθείτε ότι έχει εισαχθεί μέχρι το τέρμα.
- Βάλτε το φιλτράκι του καλωδίου τροφοδοσίας στην πρίζα του ρεύματος: η ψηφιακή οθόνη θα φωτιστεί και θα εκπέμψει ένα ηχητικό σήμα (μπιπ) υποδεικνύοντας ότι ο αποστειρωτής είναι συνδεδεμένος με το ηλεκτρικό δίκτυο (σχ. 7).
- Πιέστε το πλήκτρο ενεργοποίησης I (d1) που βρίσκεται στο μπροστινό μέρος του αποστειρωτή: η συσκευή θα εκπέμψει ένα ηχητικό σήμα (μπιπ) και στην οθόνη θα εμφανιστεί το σύμβολο (☰) που υποδεικνύει ότι η συσκευή ζεσταίνεται. Ταυτόχρονα η οθόνη θα δείξει τον χρόνο σε λεπτά που υπολείπεται για την ολοκλήρωση του κύκλου (σχ. 8).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο κύκλος αποστείρωσης (θέρμανση νερού + αποστείρωση) διαρκεί συνολικά 12 λεπτά (περίπου 7 λεπτά το ζεσταμα + 5 λεπτά η αποστείρωση).

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην αφαιρείτε ποτέ το σκέπασμα της συσκευής κατά τον κύκλο αποστείρωσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αν χρειάζεται να σβήσετε τη συσκευή όταν είναι σε λειτουργία, πιέστε το πλήκτρο απενεργοποίησης 0 (d2) και βγάλτε το φιλτράκι του καλωδίου τροφοδοσίας από την πρίζα του ρεύματος.

Κατά τον κύκλο αποστείρωσης, από την οπή επάνω από το διαφανές κάλυμμα βγαίνει καυτός ατμός που μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα. Προσέχετε ιδιαίτερα κατά τη χρήση της συσκευής. Όταν η συσκευή είναι ζεστή βγάξτε το σκέπασμα πάντα σιγά και με ιδιαίτερη προσοχή.

A) ΑΝ ΘΕΛΕΤΕ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΜΟΝΟ ΕΝΑ ΚΥΚΛΟ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ

Στο τέλος του κύκλου αποστείρωσης η συσκευή θα εκπέμψει ένα ηχητικό σήμα (5 μπιπ). Ταυτόχρονα το σύμβολο (☰) θα αναβοσβήνει (σχ. 9) και η οθόνη θα δείχνει 00 μέχρι το τέλος του ακουστικού σήματος. Σβήστε τη συσκευή πιέζοντας το πλήκτρο 0 (d2) (η οθόνη θα σβήσει), στη συνέχεια ενεργοίστε όπως υποδεικνύεται πιο κάτω τα σημεία h) - i) - j) - k).

B) ΑΝ ΘΕΛΕΤΕ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΚΥΚΛΟΥΣ ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΕΝΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ ΚΑΘΕ 5 ΩΡΕΣ

Στο τέλος του κύκλου αποστείρωσης η συσκευή θα εκπέμψει ένα ηχητικό σήμα (5 μπιπ). Ταυτόχρονα το σύμβολο (☰) θα αναβοσβήνει και η οθόνη θα δείχνει 00. Στο τέλος του ηχητικού σήματος, αν δε σβήσετε τη συσκευή πιέζοντας το πλήκτρο 0 (d2) στην οθόνη θα εμφανιστεί ο υπόλοιπος χρόνος σε ώρες, πριν η συσκευή κάνει αυτόματα ένα νέο κύκλο ζεστάματος/αποστείρωσης (σχ. 10).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η συσκευή θα επαναλάβει τον κύκλο κάθε 5 ώρες μέχρι να εξαντληθεί το νερό στο δοχείο. Μπορείτε να διακόψετε τους κύκλους αυτόματης συντήρησης και να σβήσετε τη συσκευή οποιαδήποτε στιγμή πιέζοντας το πλήκτρο 0 (d2), στη συνέχεια βγάλτε το φιλτράκι του καλωδίου τροφοδοσίας από την πρίζα του ρεύματος.

Προσοχή!

Σε περίπτωση που το σκέπασμα αφαιρεθεί, διακόπεται η συντήρηση της αποστείρωσης. Προσοχή! Αν για οποιοδήποτε λόγο η λειτουργία της συσκευής διακοπεί ακόμη και μόνο για μερικά δευτερόλεπτα, η συσκευή διακόπτει τον κύκλο και της αποστείρωσης και τους επόμε-

ους αυτόματους κύκλους συντήρησης της αποστείρωσης. Στην περίπτωση αυτή η οθόνη θα δείξει 00 και η αποστείρωση των προϊόντων στη συσκευή θα πρέπει να θεωρείται μη ολοκληρωμένη και κατά συνέπεια ανεπαρκής.

- Στο τέλος των κύκλων αποστείρωσης και κάθε φορά που η συσκευή δε χρησιμοποιείται, βγάψτε το φιλτράκι του καλωδίου τροφοδοσίας από την πρίζα του ρεύματος.
- Βγάλτε το σκέπασμα (σχ. 11).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Περιμένετε μερικά λεπτά πριν βγάλετε το σκέπασμα στο τέλος του κύκλου, μπορεί να βγει καυτός ατμός.

- Χρησιμοποιήστε την ειδική περιλαμβανόμενη λαβή υγιεινής για να βγάλετε τα μπιμπερόν και τα αξεσουάρ από τον αποστειρωτή (σχ. 12).

Προσοχή: Πλένετε πάντα καλά τα χέρια σας πριν πιάσετε τα αποστειρωμένα αντικείμενα.

- Αφού αφήσετε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς, αδειάστε ενδεχόμενα υπολείμματα νερού όπως υποδεικνύεται στο σχ. 13, στεγνώστε με ένα μαλακό πανάκι το δοχείο, τη θερμαινόμενη πλάκα, το σκέπασμα και το καλάθι.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αδειάζετε το νερό πάντα όπως υποδεικνύεται στο σχ. 13 για να αποφύγετε οποιοδήποτε πρόβλημα εισχώρησης νερού στο εσωτερικό της συσκευής.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η αποστείρωση διατηρείται για 5 περίπου ώρες στο εσωτερικό του αποστειρωτή αν το σκέπασμα δεν αφαιρεθεί.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Κατά τους πρώτους κύκλους λειτουργίας η συσκευή μπορεί να εκπέμπει μια ελαφριά οσμή, αυτό δεν είναι ένδειξη κακής λειτουργίας, αλλά θεωρείται φυσιολογικό.

Προσοχή! Σε περίπτωση που δεν υπάρχει νερό ή δεν έχει ολοκληρωθεί ο κύκλος αποστείρωσης στην οθόνη θα εμφανιστεί το ακόλουθο σύμβολο η συσκευή θα εκπέμψει ένα ακουστικό σήμα (μπιπ) για 10 δευτερόλεπτα και στην οθόνη θα εμφανιστεί 00.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτές οι ενέργειες πρέπει να γίνονται με τη συσκευή εντελώς κρύα και μόνο αφού έχετε βγάλει το φιλτράκι από την πρίζα του ρεύματος.

Καθαρισμός πριν από την πρώτη χρήση

Πριν από την πρώτη χρήση συνιστάται ένας κύκλος αποστείρωσης με τη συσκευή άδεια όπως περιγράφεται στη συνέχεια:

- 1) Επαναλάβετε τις ενέργειες όπως περιγράφεται στα σημεία a), b), c), e), f) and g).
- 2) Επαναλάβετε τις ενέργειες όπως περιγράφεται για τον ένα κύκλο αποστείρωσης (A).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αν χρειάζεται να σβήσετε τη συσκευή όταν είναι σε λειτουργία, πιέστε το πλήκτρο απενεργοποίησης 0 (d2) και βγάλτε το φιλτράκι του καλωδίου τροφοδοσίας από την πρίζα του ρεύματος.

- 3) Επαναλάβετε τις ενέργειες όπως υποδεικνύεται στα σημεία h), i), k).

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κατά τον κύκλο αποστείρωσης, από την οπή επάνω από το διαφανές κάλυμμα βγαίνει καυτός ατμός που μπορεί να προκαλέσει σοβαρά

εγκαύματα, προσέχετε ιδιαίτερως κατά τη χρήση της συσκευής.

Καθαρισμός της συσκευής

- 1) Αφήστε τον αποστειρωτή να κρυώσει εντελώς και βγάψτε πάντα το φιλτράκι από την πρίζα του ρεύματος πριν μετακινήσετε τη συσκευή ή προβείτε σε οποιαδήποτε ενέργεια καθαρισμού ή συντήρησης.
- 2) Βγάψτε πάντα το καλώδιο τροφοδοσίας από τον αποστειρωτή βγάζοντας τη σύνδεση από την πρίζα που βρίσκεται στην πίσω πλευρά.
- 3) Αδειάστε ενδεχόμενα υπολείμματα νερού από το εσωτερικό του αποστειρωτή (σχ. 13) και από το δοχείο.
- 4) Στεγνώστε τον αποστειρωτή με ένα στεγνό, μαλακό και καθαρό πανάκι.
- 5) Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή χημικά προϊόντα.
- 6) Μετά τον καθαρισμό, φυλάξτε τον αποστειρωτή σε καθαρό και στεγνό χώρο.

Σημείωση: Για να αποφύγετε την ενδεχόμενη δημιουργία δυσάρεστων οσμών συνιστάται να μη βιδώνετε το πώμα (e1) στο δοχείο (e).

Καθαρισμός του δοχείου:

Καθαρίστε τουλάχιστον μια φορά την εβδομάδα το δοχείο βάζοντας στο εσωτερικό του ένα διάλυμα σε ίσες αναλογίες από νερό και άσπρο ξίδι κουζίνας (100 ml). Βιδώστε σφίχτα το πώμα και ανακινήστε για 1 λεπτό περίπου, ξεβιδώστε το πώμα και αδειάστε το δοχείο. Ξεπλύνετε καλά το δοχείο και το πώμα με κρύο πόσιμο νερό και αφήστε το να στεγνώσει χωρίς να βιδώσετε το πώμα. Προσοχή! Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά για τον καθαρισμό του δοχείου και μην το βάζετε στο πλυντήριο πιάτων.

Στην περίπτωση που το πώμα παρουσιάζει εναποθέσεις αλάτων, πρέπει να αφαιρέσετε τα άλατα ως εξής: Γεμίστε μέχρι τη μέση ένα ποτήρι με ένα διάλυμα σε ίσες αναλογίες από νερό και άσπρο ξίδι κουζίνας. Βυθίστε το πώμα στο διάλυμα και αφήστε το για μια νύχτα. Στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά με κρύο πόσιμο νερό.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΑΛΑΤΩΝ

Κατά τη διάρκεια της φυσιολογικής χρήσης του αποστειρωτή μπορεί να δημιουργηθούν πάνω στη θερμαινόμενη πλάκα εναποθέσεις αλάτων. Υπερβολικές εναποθέσεις αλάτων στη θερμαινόμενη πλάκα μπορεί να προκαλέσουν ανωμαλίες στη λειτουργία της συσκευής και να μην επιτρέψουν την αποστείρωση των αντικείμενων και επιπλέον να καταστρέψουν ανεπανόρθωτα τη συσκευή. Για τη σωστή λειτουργία της συσκευής, αποφύγετε τη συσσώρευση αυτών των εναποθέσεων καθαρίζοντας την πλάκα (μόλις κρυώσει), βάζοντας στο δοχείο 200ml διάλυμα νερού και άσπρου ξιδιού τουλάχιστον μια φορά την εβδομάδα και κάθε φορά που παρατηρείτε εναποθέσεις αλάτων, αφήστε το να δράσει τουλάχιστον μία νύχτα. Στη συνέχεια αδειάστε το δοχείο όπως υποδεικνύεται στο σχήμα 13, αφαιρέστε τα υπολείμματα από την πλάκα με ένα μαλακό πανάκι, ξεπλύνετε πολλές φορές βάζοντας στο εσωτερικό του δοχείου 300ml πόσιμο νερό της βρύσης αδειάζοντας το δοχείο όπως υποδεικνύεται στο σχ. 13, στη συνέχεια στεγνώστε καλά τη συσκευή πριν την ξαναχρησιμοποίησετε. Προσοχή: Μη βάζετε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.

Σε κάποιες περιπτώσεις οι εναποθέσεις αλάτων μπορεί να είναι πολλές και σε σύντομο χρονικό διάστημα, λόγω του ότι η σκληρότητα του νερού δι-αφέρει ανάλογα με την περιοχή. Για να αποφύγετε προβλήματα λειτουργίας της συσκευής συνιστάται να μειώσετε το χρονικό διάστημα μεταξύ του ενός κύκλου αφαίρεσης των αλάτων και του επόμενου. Η ενδεχόμενη ύπαρξη αλάτων στη θερμαινόμενη πλάκα μπορεί να προκαλέσει έναν ελαφρύ θόρυβο κατά τη λειτουργία της συσκευής.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Με την παρούσα, η Artsana S.p.A. δηλώνει ότι αυτή η συσκευή αποστείρωσης μάρκας Chicco mod. 06536 είναι σύμφωνη με τις βασικές απαιτήσεις και τους κανονισμούς που έχουν ορισθεί από την Οδηγία 2004/108/CE (ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα) και 2006/95/CE (ηλεκτρική ασφάλεια). Αντίγραφο της δήλωσης συμμόρφωσης παρέχεται κατόπιν αιτήσεως στην Artsana S.p.A, Via S. Catelli 1, 22070 Grandate CO Italy.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Κωδικός 67288
Ηλεκτρονικός αποστειρωτής 4 θέσεων
Μοντέλο: 06536
Τροφοδοσία: 230 V ~ 50 Hz
Ισχύς: 700 W
Παράγεται στην Κίνα



ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

| Πρόβλημα | Πιθανή αιτία | Λύση |
|---|--|--|
| Ο αποστειρωτής δεν ανάβει | Δεν υπάρχει ηλεκτρικό ρεύμα | Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει ηλεκτρικό ρεύμα |
| | Το φις ή η σύνδεση του καλωδίου δεν έχουν εισαχθεί σωστά ή δεν είναι σε καλή κατάσταση. | Βεβαιωθείτε για την κατάσταση και τη σωστή εισαγωγή του φις και της σύνδεσης. Αν το προϊόν συνεχίζει να μη λειτουργεί απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό. |
| Τα μπιμπερόν παρουσιάζουν λεκέδες στο τέλος του κύκλου αποστείρωσης | Στη συσκευή έχουν δημιουργηθεί εναποθέσεις αλάτων. | Πραγματοποιήστε έναν κύκλο αφαίρεσης των αλάτων όπως υποδεικνύεται στο σημείο 4. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μπορεί ορισμένοι λεκέδες να δημιουργούνται σε κάθε περίπτωση ανάλογα με την ποσότητα των αλάτων στο πόσιμο νερό που χρησιμοποιείτε για τη λειτουργία του αποστειρωτή. |
| Θόρυβος-μη ολοκλήρωση του κύκλου | Πολλές εναποθέσεις αλάτων στη θερμαινόμενη πλάκα. | Κάντε ένα κύκλο αφαίρεσης των αλάτων όπως υποδεικνύεται στο σημείο 4. |
| Στην οθόνη εμφανίζεται το σύμβολο της κανάτας | Μη ολοκλήρωση του κύκλου ή ο κύκλος δεν αρχίζει γιατί: δεν υπάρχει νερό, η ποσότητα του νερού είναι ανεπαρκής για την πραγματοποίηση του κύκλου, μη ολοκλήρωση του κύκλου εξαιτίας υπερβολικής ποσότητας νερού στη θερμαινόμενη πλάκα. Μπλοκάρισμα της βαλβίδας εισόδου νερού πώματος δοχείου | Σβήστε τη συσκευή και: γεμίστε το δοχείο με νερό ή αν χρειάζεται αφαιρέστε τα άλατα από την πλάκα. Βεβαιωθείτε ότι το πώμα δεν παρουσιάζει υπερβολικές εναποθέσεις αλάτων, στην περίπτωση αυτή αφαιρέστε τα άλατα από το πώμα. |

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Στην περίπτωση που οι προαναφερόμενες λύσεις δεν λύσουν το πρόβλημα λειτουργίας, απευθυνθείτε στη Υπηρεσία Καταναλωτών της Artsana.

Ο αποστειρωτής Chicco είναι εγγυημένος από κατασκευαστικά ελαττώματα για δύο έτη από την αγορά (ημερομηνία που αναγράφεται στην ταμειακή απόδειξη ή άλλο στοιχείο που αποδεικνύει την ημερομηνία της αγοράς). Η εγγύηση δεν καλύπτει τα εξαρτήματα που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά. Η ARTSANA διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει οποιαδήποτε στιγμή και χωρίς προειδοποίηση όλα αναγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Η αναπαραγωγή, η αναμετάδοση, η αντιγραφή καθώς και η μετάφραση, έστω και μερική, σε άλλη γλώσσα και σε οποιαδήποτε μορφή αυτών των οδηγιών χρήσης, απαγορεύονται αυστηρά χωρίς τη γραπτή έγκριση της εταιρείας ARTSANA.



= Συσκευή πιστοποιημένη και εγκεκριμένη από το IMQ (Ιταλικός Οργανισμός Ποιότητας)



= Συσκευή σύμφωνη με τις εφαρμοσμένες οδηγίες της Ε.Ε.



= ΠΡΟΣΟΧΗ!



= ΠΡΟΣΟΧΗ! Καυτός ατμός



= Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



= Προσοχή! Ζεστή επιφάνεια



= Οδηγίες χρήσης



= Μην απορρίπτετε αυτό το προϊόν με τα κοινά απορρίμματα. Χρησιμοποιήστε τους ειδικούς κάδους ανακύκλωσης σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.

TR Elektrikli Buharla Sterilizasyonaleti SterilNaturalDigt

SterilNaturalDigt Chicco Elektrikli Buharla sterilizasyon aleti buharın niteliklerinden yararlanarak biberon, emzik ve bebeğinizin emzirilmesi için gerekli aksesuarları hızlı ve **doğal bir şekilde dezenfekte eder; sterilizasyon, mikropaları yok ettikten sonra bebeğinizin sağlığı için vazgeçilmez bir operasyondur.**

Kullanılması kolay, bütün aksesuarları ile **4 taneye kadar Chicco biberonu** kapsayabilir.

Kullanmadan önce aşağıdaki bilgi ve uyarıları dikkatle okuyunuz ve ilerde referans almak üzere saklayınız.

Alet bu şekilde daha güvenli ve uzun bir süre en mükemmel koşullar altında kullanılabilir.

CHICCO ÇOCUĞUNUZA GARANTİ EDER

- Δράση κατά των ιών ευρέος φάσματος (Adenovirus Type 5, Poliovirus Type 1), βακτηριοκτόνος δράση κατά των πιο κοινών παθογόνων οργανισμών (Staphylococcus aureus, Enterococcus faecium, Escherichia coli) και μυκητοκτόνος δράση κατά της Candida albicans*
- Διατήρηση της αποστείρωσης για 5 ώρες αν το καπάκι δεν αφαιρεθεί Ηλεκτρική ασφάλεια: συσκευή με πιστοποίηση IMQ
- Συσκευή σύμφωνη με τις βασικές απαιτήσεις της οδηγίας 2006/95/CE (ηλεκτρική ασφάλεια) και τις απαιτήσεις της οδηγίας 2004/108/CE (ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα)
- Αθόρυβη λειτουργία: Δεν ενοχλεί το παιδί σας

Numero verde per l'Italia 800 188 898

UYARILAR



DİKKAT

- Aksesuarları ile birlikte 4 adetten fazla biberon koymayınız.
- Sterilizasyon aletinin voltajının (aletin altındaki etikette kayıtlı verilere bakınız) elektrik şebekeniz voltajıyla aynı olduğunu kontrol ediniz.
- Aleti kolaylıkla ulaşabileceğiniz bir prize takınız.
- Dikkat: güvenlik nedeniyle alet daima etkin bir toprak bağlantısı olan tesise bağlanmalıdır
- Aleti kullanmadan önce ürünü ve oluşturan parçalarının hasarlı olmadığını kontrol ediniz. Aksi takdirde aleti kullanılmayarak ehil personele veya satın aldığınız yere başvurunuz.
- Sterilize aleti ev içinde kullanılmak için tasarlanmıştır.
- Aleti, öngörülen kullanımdan (biberon, emzik ve bebeğinizin emzirilmesinde kullanılan diğer aksesuarların sterilizasyonu) başka amaçla kullanmayınız. Diğer her kullanım uygunsuz ve dolayısıyla tehlikelidir.
- Bu aletin (çocuklar dahil) fiziksel, duyuşsal veya zihinsel duyarları kısıtlı ya da güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından denetim veya eğitim almaları durumu hariç bilgi ve denetimi olmayan kişilerce kullanılması uygun değildir.
- Alete sıcak sterilize edilmeye uygun olmayan parçalar koymayınız.

- Ürün ve parçalarını doğrudan ısıtıcı taban üzerine koymayınız.
- Aleti sterilize edilecek eşyaların konulacağı sepet olmadan çalıştırmayınız.
- Sterilize aleti ev içinde kullanılmak için tasarlanmıştır, güneşe, yağmura ve diğer hava etkenlerine maruz bırakılmamalıdır.
- Sterilize aletini asla suz kullanmayınız.
- Sterilizasyon devrini yapmak için sıvı haznesine içme suyunun dışında başka sıvılar koymayınız.
- Ürünü yalnız düz ve sağlam yüzeyler üzerine yerleştiriniz, aleti sıcak yüzeyler, gaz veya elektrikli ocaklar ya da nazik yüzeyler, sıcak ve/veya rutubete karşı hassas yüzeylerin üzerine veya yakınlarına yerleştirmeyiniz.
- Kullanım sırasında alet ısınır, içindeki su kaynar ve buhar üretir, bu nedenle son derece dikkatli olmak gereklidir; aleti yerinden oynatmayınız ve çalışırken kapağını açmayınız. Sterilizasyon işleminin bitiminde kapağı dikkatlice açınız.
- Alet çalışırken kapağın üst kısmında bulunan delikten kaynar buhar çıkar. Dikkat! Elinizi dayamayınız, ellerinizi veya yüzünüzü deliğe yaklaştırmayınız, haşlanma tehlikesi.
- Kapağın üst kısmında bulunan, kaynar buharın çıktığı deliği asla tıkamayınız, yanıklara neden olabilir.
- Sterilizasyon işleminin bitiminde alet sıcakken kapağı dikkatlice açınız, çıkan kaynar buhar yanıklara neden olabilir.
- Sterilizasyon devrinden hemen sonra, aletin içinde bulunan eşyalar çok sıcaktır, daima son derece dikkatli olunuz. Eşyaları çıkarmak için soğumalarını bekleyiniz veya aletle birlikte verilen maşayı kullanınız.
- Dikkat! Aletin çalışması sırasında herhangi bir nedenle birkaç saniye boyunca da olsa elektrik kesintisi durumunda gerek aletin yapmakta olduğu sterilizasyon işlemi gerek önceden programlanmış otomatik bakım devirleri kesilir; bu durumda aletin içine yerleştirilmiş eşyaların sterilizasyonu yetersiz kalabilir.
- Alet sıcakken ya da elektrik şebekesine bağlı iken yerini değiştirmeyiniz.
- Bu alet oyuncak değildir ve çocukların ulaşamayacakları yerde tutulmalıdır.
- Aleti suya batırmayınız; kaza ile düştüğü takdirde bir daha kullanmayınız.
- Sterilize aletini açmaya veya onarmaya kalkışmayınız. Arızalanması durumunda uzman ve teknik bakımdan ehil personele başvurunuz. Alet yalnız özel avadanlıklar yardımıyla açılabilir.
- Bu alet kullanıcı tarafından onarılabilecek kısım veya parçalar içermez. Arıza veya iyi çalışmama durumunda açmaya çalışmayınız, yalnızca uzman personele başvurunuz.
- Yalnızca aletle birlikte verilen besleme kablosunu kullanınız.
- Besleme kablosunun değiştirilmesi gerekirse satın aldığınız yere veya Artsana S.p.A. firmasına başvurunuz. Üretici tarafından onaylanmayan bir kablo kullanımı ciddi tehlike nedeni olabilir. Olası besleme kablosu fişi değiştirilmesi yalnızca uzman personel tarafından yapılmalıdır.
- Sterilizasyon aleti kullanılmadığı zaman daima fişini elektrik prizinden ayırınız.
- Fişi prizden ayırmak için besleme kablosu ya da aletin kendisini çekmeyiniz.
- Temizlik ve bakım işlemlerini alet elektrik şebekesine takılı olduğu zaman ya da tamamen soğudandıktan yapınız.
- Aletin atılması durumunda yürürlükteki yasalara uygun özel çöp toplama yerlerini kullanınız.

TANIM:

- a) kapak
- b) sepet
- b1) üst
- b2) alt
- c) alet gövdesi
- c1) ısıtıcı levha
- c2) su seviyesi göstergesi
- d) dijital display
- d1) açma düğmesi (I)
- d2) söndürme düğmesi (0)
- e) su haznesi
- e1) valflü tıpa
- e2) hava giriş valfi
- f) besleme kablosu
- g) hijyenik maşa

Chicco elektrikli buharla sterilizasyon aleti tüm aksesuarı ile birlikte 4 adede kadar Chicco biberonu sterilize etme olanağı sağlar. Sıcak yöntemle sterilize edilmeye uygun olmaları halinde emzik ve göğüs pompalarının sterilize edilmesi de mümkündür.

1) ALETİN ÇALIŞMASI

I Açma düğmesine basınca (d1) ısıtma deposu otomatikman su ile dolar, daha sonra aletin ısıtma ve dezenfekte etme devresi başlar (12 dakika), bu dönem sonunda alet sesli bir sinyal vererek (5 bip sesi) devrin bittiğini haber verir. Alet her çalışma devri sonunda 0 düğmesine (d2) basarak söndürülmediği takdirde, her 5 saatte bir (kapak açılmadığı zaman sterilizasyonun korunması süresi), içindeki su tamamen bitinceye kadar yeni bir sterilizasyon devri başlatır.

DİKKAT

Aletin otomatik olarak yeni sterilizasyon dönemine başlamaması için 0 söndürme düğmesine (d2) basarak söndürülmesi gerekir.

2) CHICCO STERİLİZASYON ALETİ NASIL KULLANILIR

- Aleti daima düz ve sağlam, sıcak ve/veya rutubete duyarlı olmayan bir yüzey üzerine, çocukların ulaşamayacakları bir yere ve kolaylıkla erişilebilecek bir prizinin yakınına yerleştiriniz (resim 1).
- Şeffaf kapağı çıkarınız (resim 2).
- Su haznesini yerinden çıkarınız, alt kısmında bulunan tıpayı açıp musluktan soğuk işme suyu ile tamamen doldurunuz (resim 3). Tıpayı sonuna kadar çevirerek kapatınız ve tamamen yerleşmesine dikkat ederek yerine oturtunuz.

ÖNZMLİ NOT: Kötü koku ve/veya küf oluşmasını önlemek için haznede iki günden fazla su bırakılmaması önerilir.

- Üst sepeti çıkarınız (b1) ve sökülmüş biberonları (biberon tipine göre) alt sepetteki (b2) bölmelere ağzı aşağı yönelik olarak yerleştiriniz. Aksesuarlar kısmen alt sepette kalan boş yerlere (b2) kalanı da üst sepete (b1) yerleştirilebilir (resim 4), daha sonra üst sepeti yeniden yerine oturtunuz. Üst sepete (b1) konulan aksesuarların kapağın doğru kapanmasına engel olmamasına dikkat ediniz (resim 5).

DİKKAT!: Sterilizasyon aletine koymadan önce biberon ve aksesuarları daima yıkayıp iyice çalkalayınız.

- Besleme kablosu konektörünü sterilizasyon aletinin arka kısmında yer alan prize takınız (resim 6), yerine iyice girdiğini kontrol ediniz.
- Besleme kablosunun fişini elektrik prizine sokunuz: dijital display aydınlanarak bir bip sesi ile sterilizasyon aletinin elektrik şebekesine bağlandığını belirtecektir (resim 7).
- Sterilizasyon aletinin ön cephesinde yer alan I açma düğmesine (d1) basınız: alet sesli bir sinyal verecek (bip) ve display üzerinde, aletin ısıtmaya başladığını belirten (≡ simgesi) belirtecektir; aynı anda display devrin bitimine kaç dakika kaldığını da gösterecektir (resim 8).

NOT: Sterilizasyon devri (suyun ısınması + sterilizasyon) toplam yaklaşık 12 dakikadır (yaklaşık 7 dakika ısınma + yaklaşık 5 dakika sterilizasyon).

DİKKAT

Sterilizasyon devri sırasında aletin kapağını asla açmayınız.

NOT: çalışırken aletin söndürülmesi gerekirse, 0 söndürme düğmesine basınız (d2) ve besleme kablosunu elektrik prizinden ayırınız.

Sterilizasyon devri sırasında şeffaf kapağın üzerindeki küçük ızgaradan ciddi yanıklara neden olabilecek kaynar buhar çıkar, aletin kullanılmasında son derece dikkatli ve temkinli olunması özellikle önerilir.

Alet sıcak iken kapağını daima yavaşça ve azami dikkati göstererek kaldırınız.

A) YALNIZCA TEK BİR STERİLİZASYON DEVRİ YAPTIRMAK İSTENİRSE:

Sterilizasyon devri sona erince alet sesli sinyal verecek (5 bip sesi) ve aynı zamanda (≡ simgesi) ses sinyali sona erinceye kadar yanıp sönecektir. Aleti 0 düğmesine (d2) basıp söndürünüz (display sönecektir) ve daha sonraki h) - i) - j) - k) noktalarında belirtilen işlemleri yapınız.

B) STERİLİZASYONUN UZATILMASI İÇİN HER 5 SAATTE BİR OTOMATİK TEKRARLANAN DEVİR YAPTIRILMAK İSTENİRSE:

Her sterilizasyon devri sonunda alet sesli sinyal verir (5 bip sesi) ve aynı anda (≡ sembolü) yanıp sönmeye başlarken display 00 gösterir. Sesli sinyal durunca alet 0 düğmesine (d2) basılarak söndürülmezse display aletin otomatik olarak ne zaman yeni bir ısıtma/sterilizasyon devrine başlamasına kaç saat kaldığını gösterir (resim 10)

NOT:

Alet bu devri haznesindeki su tamamen tükeninceye kadar her 5 saatte bir tekrarlar.

Sterilizasyonun devamını sağlayan otomatik devri istenilen herhangi bir anda kesmek ve 0 düğmesine (d2) basarak aleti söndürmek mümkündür, daha sonra besleme kablosunu elektrik prizinden çıkartmak gerekir.

Dikkat!:

Kapak açıldığı takdirde sterilizasyonun korunması kesintiye uğrar.

Dikkat! alet çalışırken herhangi bir nedenle elektrik enerjisinin, birkaç saniye süreyle de olsa kesilmesi durumunda alet gerek devam etmekte olan sterilizasyon operasyonunu

gerek programlanmış otomatik devirleri keser. Bu durumda display 00 gösterir ve aletin içinde bulunan ürünlerin sterilizasyonu yarım kalmış ve dolayısıyla yetersiz addedilir.

- Sterilizasyon devirlerinin sonunda veya aletin kullanılmadığı her kez aletin kablosunun fişi elektrik prizinden çıkarılmalıdır.
- Kapağı kaldırınız (resim 11).

ÖNEMLİ NOT: devir sonunda kapağı açmadan önce birkaç dakika bekleyiniz, kaynar buhar çıkabilir.

- Biberonlar ile diğer aksesuarı aletten çıkarmak için birlikte verilmiş hijyenik maşayı kullanınız. (resim 12)

Dikkat: dezenfekte edilen eşyaları ellemeden önce ellerinizi daima iyice yıkayınız.

- Aleti tamamen soğumaya bıraktıktan sonra içinde kalmış olabilecek suyu resim 13'de gösterildiği gibi boşaltınız, yumuşak bir bezle hazneyi, ısıtıcı levhayı, kapağı ve sepeti iyice kurulayınız.

DİKKAT

Suyu, aletin içine sızması sorununu önlemek için daima resim 13'de gösterildiği gibi boşaltınız.

NOT: kapak açılmadığı zaman aletin içindeki eşyalar 5 saat süreyle sterilizasyonu korur.

NOT: İlk zamanlar alet hafif bir koku yayabilir: bu aletin iyi çalışmadığı anlamına gelmez, normal sayılır.

Dikkat!: içinde su olmadığı zaman veya sterilizasyon devri tamamlanmadı takdirde display üzerinde sembolü belirir, alet 10 saniye süreyle sislî sinyal (bip sesi) çıkarır ve display 00 gösterir.

TEMİZLİK VE BAKIM

NOT: Bu operasyonlar alet tamamen soğuduktan ce fişi elektrik prizinden çıkarıldıktan sonra yapılmalıdır.

- a) Her kullanımdan önce yapılacak temizlik. İlk kullanımdan önce, aşağıda belirtilen şekilde bir boş sterilizasyon devri yaptırmanız önerilir: 1) a), b), c), e), f) e g) noktalarında belirtilen işlemleri yineleyiniz.
- 2) Tek dezenfektan devrinde (A) gösterilen işlemleri yineleyiniz.

NOT: alet çalışırken söndürülmesi gerekirse 0 düğmesine (d2) basınız ve besleme kablosunun fişini elektrik prizinden ayırınız.

- 3) h), i), k) noktalarında belirtilen işlemleri yineleyiniz.

DİKKAT

Sterilizasyon devri sırasında şeffaf kapağın üzerindeki küçük ızgaradan ciddi yanıklara neden olabilecek kaynar buhar çıkar, aletin kullanılmasında son derece dikkatli ve temkinli olunması özellikle önerilir.

b) Aletin temizlenmesi.

- 1) Yerinden oynatmadan veya her türlü temizlik ve bakım işlemine başlamadan önce aletin iyice soğumasını bekleyiniz ve besleme kablosunu daima elektrik prizinden ayırınız.
- 2) Besleme kablosu konektörünü aletin arka kısmında yer alan prizden çıkartınız.
- 3) Sterilize aletin (resim 13) ve haznenin içinde kalmış olabilecek suyu boşaltınız.
- 4) Sterilizasyon aletini yumuşak ve temiz bir bezle kurulayınız
- 5) Aşındırıcı veya kimyasal ürünler kullanmayınız.
- 6) Temizledikten sonra aleti temiz ve kuru bir yerde saklayınız.

Not: kötü koku oluşmasını önlemek için haznenin (e) üstünde bulunan kapağın (e1) kapatılmaması önerilir.

c) Deponun temizlenmesi:

Aletin deposunu içine eşit miktarda su ve beyaz sirke karışımı solüsyon dökerek (100 ml) en azından haftada bir kez temizleyiniz. Kapağını sonuna kadar sıkıştırıp yaklaşık 1 dakika süreyle sallayınız. Depoyu ve kapağı bol soğuk içme suyu ile çalkalayınız ve kapağını kapatmadan kurumaya bırakınız. Dikkat! Deponun temizlenmesi için deterjan kullanmayınız veya bulaşık makinesine koymayınız. Kapakta kireç birikimi oluşması durumunda kireci çözmek için aşağıdaki işlemleri yapınız: bir bardağı aynı oranda su ve beyaz sirke ile hazırlayacağınız solüsyonla yarısına kadar doldurunuz. Kapağı bu solüsyona batırıp bir gece dinlenmeye bırakınız. Daha sonra soğuk musluk suyu ile iyice durulayınız.

4) KİREÇ ÇÖZME

Sterilize etme aletinin normal kullanımı sırasında ısıtıcı tabaka üzerinde kireç birikimi olabilir. Aşırı kireç birikimi aletin normal çalışmasını engelleyip içindeki eşyaların gerektiği gibi dezenfekte edilmelerini engelleyebileceği gibi aletin tamir edilemeyecek şekilde hasar görmesine de neden olabilir.

Aletin iyi çalışması için, 200 ml. Beyaz sirkeyi en azından haftada bir (ısıtıcı tabaka iyice soğuduktan sonra) hazneye koyup en azından bir gece dinlenmeye bırakarak bu birikimin çoğalmasına engel olunuz.

Daha sonra hazneyi resim 13'de gösterildiği gibi boşaltıp plakanın üskünde kalmış kireç artıklarını yumuşak bir bezle temizleyiniz, içine 300 ml soğuk musluk suyu koyup resim 13'de gösterildiği gibi boşaltarak defalarca çalkalayınız, yeniden kullanmadan önce itina ile kurulayınız.

Dikkat: aleti asla akar su altına tutmayınız.

Coğrafi konuma göre suyun sertliği önemli ölçüde değişiklik gösterdiğinden, kireç birikimi belirgin ve daha sık oluşabilir. Aletin çalışmasında sorunlara yol açmamak için kireç çözme işleminin iki işlem arasındaki arayı uygun şekilde azaltarak daha sık yapılması önerilir.

Isıtma plakası üzerinde kireç tabakası oluşması aletin verimini azalttığı gibi, çalışırken hafif bir gürültü çıkarmasına da neden olabilir.

CE Uygunluk belgesi:

Artsana S.p.A Chicco marka mod.06536 model bu buharla sterilizasyon aletinin 2006/95/CE (elektrik güvenliği) ve 2004/108/CE (elektromanyetik uygunluk) direktifleri uyarınca tespit edilen temel niteliklere ve diğer ilgili hükümlere uygunluğunu beyan eder. Uygunluk belgesinin entegral bir sureti Artsana S.p.A. Via S. Catelli 1 22070 Grandate CO İtalya adresinden talep edilebilir.

TEKNİK ÖZELLİKLER

Kod 67288
4 bölmeli elektronik Sterilizasyon aleti
Model: 06536
Beslenme: 230 V ~ 50 Hz
Güç: 700 W
Çin'de üretilmiştir



SORUNLAR VE ÇÖZÜMLERİ

| Sorun | Olası neden | Çözüm |
|---|--|---|
| Sterilizasyon aleti açılmıyor | Şebeke gerilimi yok. | Şebeke geriliminin bulunduğunu kontrol ediniz. |
| | Fiş veya besleme kordonu konnektörü doğru takılmamış veya mükemmel koşullarda değil. | Fişin veya konnektörün doğru takılmış ve iyi durumda olduğunu kontrol ediniz. Ürün hala çalışmazsa uzman bir teknik elemana başvurunuz. |
| Sterilizasyon devri sonunda biberonlar lekeli görünümde | Alette kireç birikimi ortaya çıkmış. | 4.cü noktada belirtilen kireç çözme arıtma işlemini yapınız. NOT: aletin çalışması için kullanılan işleme suyundeki kireç düzeyine göre her durumda bazı lekeler oluşabilir. |
| Gürültü - devir tamamlanmıyor | Isıtıcı plaka üzerinde aşırı kireç birikimi | 4.cü noktada belirtilen kireç çözme arıtma işlemini yapınız. |
| Display üzerinde sürahi simgesi eliriyor | Devir tamamlanmıyor veya aşağıdaki nedenlerden ötürü başlamıyor: Su yokluğu, devri yapmak için su yetersiz, ısıtıcı plaka üzerinde aşırı kireç birikiminden dolayı devir tamamlanmıyor. Depo kapağındaki su alma valfinin bloke olması. | Aleti söndürünüz ve; Depoyu su ile doldurunuz ya da gerekiyorsa plakanın kirecini çözünüz. Kapakta aşırı kireç birikmediğini kontrol ediniz, birikim varsa kapağın kirecini çözünüz. |

ÖNEMLİ NOT: Yukarıda belirtilen çözümlerin karşılaştığınız sorunları halletmemesi durumunda Artsana Müşteri Servisine başvurunuz.

Chicco Sterilizasyon aleti imalat hatalarına karşı, satın alma tarihinden itibaren **iki yıl** garantilidir (kasa fişi veya alımı kanıtlayan bir başka belge). Garanti normal aşınmaya tabi parçaları kapsamaz.
ARTSANA'nın işbu kullanım el kitabında kayıtlı hususları önceden haber vermeksizin istediği anda değiştirme hakkı saklıdır.
Bu el kitabının, ARTSANA'nın yazılı izni olmaksızın ne şekilde olursa olsun yayımlanması, çoğaltılması, kopye edilmesi ve kısmen de olsa başka dillere çevrilmesi kesinlikle yasaktır.



= Alet IMQ (İtalyan Kalite Markası) tarafından belgelenmiş ve onaylanmıştır



= Alet uygulanabilir CE direktifleri temel niteliklerine uygundur



= DİKKAT!



= DİKKAT! Kaynar buhar



= Kullanım bilgilerini okuyunuz



= Dikkat! Sıcak yüzey



= Kullanım bilgileri



= Bu ürünü normal kent çöpü gibi atmayınız. Yürürlükteki yasalar çerçevesinde özel çöp toplama yerlerinden yararlanınız.



Электронный паровой стерилизатор SterilNaturalDigit

Электронный паровой стерилизатор **SterilNatural Digit Chicco** использует свойства пара для быстрой дезинфекции **естественным образом** бутылочек, сосок и аксессуаров для кормления грудью твоего ребенка: **дезинфекция является необходимой процедурой для здоровья новорожденного, так как устраняет микробы.**

Простой в использовании, вмещает **до 4 бутылочек Chicco**, с соответствующими аксессуарами. Перед использованием внимательно прочтите настоящую инструкцию и меры предосторожности и сохраните для последующих консультаций. Так, прибор будет использоваться оптимальным образом, гарантируя наибольшую безопасность и срок службы.

CHICCO ГАРАНТИРУЕТ ТВОЕМУ РЕБЕНКУ

- Противовирусное действие широкого спектра (Adenovirus Type 5, Poliovirus Type 1), бактерицидное действие в отношении распространенных патогенных бактерий (Staphylococcus aureus, Enterococcus faecium, Escherichia coli) и фунгицидное действие в отношении Candida albicans.*
- Поддержание дезинфекции в течение 5 часов, при неснятой крышке.
- Электрическая безопасность: прибор сертифицирован IMQ.
- Прибор соответствует основным требованиям директивы 2006/95/CE (электрическая безопасность) и требованиям директивы 2004/108/CE (электромагнитная совместимость)
- Тихий режим работы: не беспокоит твоего ребенка.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ



ВНИМАНИЕ

- Не устанавливать более 4 бутылочек, с соответствующими аксессуарами.
- Убедитесь, что вольтаж стерилизатора (см. табличку на приборе) соответствует Вашей электрической сети.
- Подсоедините прибор к легко доступной электрической розетке.
- Внимание: в целях безопасности прибор должен всегда подключаться к оборудованию, снабженному действующим заземлением.
- Перед использованием прибора, всегда проверяйте, чтобы изделие и его компоненты не были повреждены. В противном случае не пользуйтесь прибором и обратитесь к квалифицированному персоналу или к продавцу.
- Прибор предназначен только для домашнего использования.
- Не используйте прибор для целей, отличных от его предназначения (дезинфекция бутылочек, сосок и аксессуаров для грудного вскармливания). Любое другое использование считается неправильным и поэтому опасным.
- Данный прибор не подходит для использования лицами (включая детей), с ограниченными физическими, умственными возможностями или трудностями восприятия, или без опыта и знаний, если только они не были должным образом проинструктированы и обучены для использования прибора лицом, ответственным за их безопасность. Дети должны быть под присмотром для гарантии того, что они не играют с изделием.
- Не устанавливайте в стерилизатор предметы,

не предназначенные для дезинфекции горячим способом.

- Не ставьте предметы или компоненты непосредственно на нагревательную плиту.
- Не включайте прибор, не установив внутрь специальную корзину для предметов.
- Стерилизатор предназначен для использования в доме и не должен находиться на солнце, под дождем и другими атмосферными явлениями.
- Никогда не используйте стерилизатор без воды.
- Для осуществления цикла дезинфекции, никогда не наливайте в поддон никакие жидкости, кроме питьевой воды.
- Помещайте изделие только на плоских и устойчивых поверхностях, не ставьте прибор рядом или на горячие поверхности, газовые или электрические плиты или чувствительные к теплу и/или к влажности.
- Во время использования, прибор становится очень горячим, поскольку производит очень горячий пар, поэтому необходима предельная внимательность.
- Когда прибор работает, из отверстия на верхней части крышки выходит очень горячий пар.
- Внимание! Не прикасайтесь, не подносите к отверстию руки или лицо, во избежание ожога.
- Никогда не создавайте препятствие выходу пара из отверстия на верхней крышке.
- Когда прибор горячий, снимайте крышку всегда с предельной осторожностью, поскольку выходящий пар может стать причиной ожога.
- Сразу же после цикла дезинфекции, предметы, находящиеся внутри прибора – очень горячие, будьте предельно осторожными. Оставьте их охладиться или используйте прилагающиеся специальные щипцы, чтобы их извлечь.
- Внимание, если по какой-либо причине во время работы прибора подача электроэнергии прерывается даже на несколько секунд, прибор прерывает как действующий цикл дезинфекции, так и выполнение установленных автоматических циклов поддержания. В таком случае, дезинфекция предметов в приборе может оказаться недостаточной.
- Не передвигайте прибор пока он горячий или подключен к электрической сети.
- Данный прибор – не игрушка и должен находиться в недоступном для детей месте.
- Не погружайте прибор в воду; если такое произошло, не пользуйтесь больше прибором.
- Не пытайтесь открыть или починить стерилизатор. В случае поломки, обратитесь к технически квалифицированному персоналу. Открытие прибора возможно только с помощью специальных инструментов.
- Данный прибор не содержит части или компоненты, которые пользователь может починить самостоятельно. В случае поломки или неправильного функционирования, не пытайтесь открыть изделие, а обратитесь к технически компетентному персоналу.
- Используйте с прибором только поставляемый провод питания.
- В случае, если понадобится замена провода питания, обратитесь к продавцу или к Artsana S.p.A. Использование провода, неодобренного производителем, может быть причиной серьезной опасности. Замена штекера провода питания должна производиться исключительно технически компетентным персоналом.
- Всегда выключайте штекер провода питания из электрической розетки, когда изделие не используется.
- Не тяните за провод питания или сам прибор для того, чтобы выключить штекер из электрической розетки.
- Не производить операции по уходу, если прибор подключен к электрической розетке или не полностью остыл.
- Для утилизации прибора необходимо прибегать к дифференцированному сбору отходов, в соответствии с действующим законодательством.

ОПИСАНИЕ:

- a) крышка
- b) корзина
- b1) верхняя
- b2) нижняя
- c) корпус прибора
- c1) нагревательная плита
- c2) датчик уровня воды
- d) цифровой дисплей
- d1) клавиша включения (I)
- d2) клавиша выключения (O)
- e) резервуар для воды
- e1) крышка с клапаном
- e2) клапан входа воздуха
- f) провод питания
- g) гигиенические щипцы

Электронный стерилизатор на пару Chisso позволяет дезинфицировать до 4-х бутылочек Chisso с соответствующими аксессуарами. Можно также дезинфицировать молокоотсос или другие предметы, для которых предусмотрена дезинфекция горячим способом.

1) ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПРИБОРА

При нажатии клавиши включения I (d1), автоматически впускается вода в поддон нагревания, после чего, прибор начинает цикл нагревания и дезинфекции (12 мин.), по завершении которого, прибор издает звуковой сигнал (5 сигналов), который сообщает о том, что цикл завершен.

В конце каждого цикла прибор, если его не выключать, нажатием клавиши O (d2), автоматически повторяет новый цикл дезинфекции каждые 5 часов (время поддержания дезинфекции, если крышка не снимается) до того, как вода закончится в резервуаре.

ВНИМАНИЕ

Если нет необходимости, чтобы прибор автоматически производил последующие циклы, его нужно выключить нажатием клавиши выключения O (d2).

2) КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ СТЕРИЛИЗАТОР CHISSO

- Всегда держите прибор вдали от детей, только на плоских и устойчивых поверхностях, нечувствительных к теплу и/или влажности и рядом с легкодоступной розеткой (рис. 1).
- Снимите прозрачную крышку (рис. 2).
- Снимите резервуар для воды с его места, развинтите крышку, расположенную на верхней части резервуара и заполните его холодной водой из-под крана (рис. 3). Закройте, до конца закручивая крышку, и поместите резервуар на свое место, убедившись, что он полностью установился.

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ: рекомендуется не оставлять воду в резервуаре на период больше двух дней, во избежание образования неприятных запахов и/или грибка.

- Снимите верхнюю корзину (b1) и установите разобранный бутылочку, горлышком вниз в специальные гнезда (в соответствии с типом бутылочки), расположенные на базе корзины (b2). Аксессуары могут размещаться частично в оставшихся гнездах нижней корзины (b2) и верхней корзины (b1) (рис. 4), затем поместите на свое место верхнюю корзину. Убедитесь, что аксессуары на верхней корзине (b1) не мешают правильному закрытию крышки (рис. 5).

ВНИМАНИЕ!: Всегда мойте и тщательно споласкивайте бутылочку и аксессуары перед тем, как поместить их в стерилизатор.

- Подключите провод питания в специальный разъем, расположенный на стерилизаторе сзади (рис. 6), убедившись, что он полностью вошел.
- Включите штекер провода питания в электрическую розетку: включится цифровой дисплей и звуковой сигнал, указывая на то, что стерилизатор подключен к электричеству (рис. 7).
- Нажмите клавишу включения I (d1), расположенную на фронтальной части стерилизатора: прибор издаст звуковой сигнал и на дисплее появится символ (≅), указывающий на то, что прибор нагревается, одновременно дисплей покажет остающееся в минутах время до завершения цикла (рис. 8).

ПРИМЕЧАНИЕ: цикл дезинфекции (нагревание воды + дезинфекция) имеет длительность 12 минут в совокупности (приблизительно 7 мин. – нагревание + 5 мин. – дезинфекция).

ВНИМАНИЕ

Никогда не снимайте крышку прибора во время цикла дезинфекции.

ПРИМЕЧАНИЕ: при необходимости выключите работающий прибор, нажатием клавиши выключения O (d2) и отключите вилку провода питания из электрической розетки.

Во время цикла дезинфекции из отверстия на прозрачной крышке выходит очень горячий пар, который может вызвать серьезные ожоги, поэтому необходимо быть предельно осторожными при использовании изделия. Когда прибор горячий, всегда медленно и с предельной осторожностью снимайте крышку.

A) ЕСЛИ НЕОБХОДИМО ПРОИЗВЕСТИ ТОЛЬКО ОДИН ЦИКЛ ДЕЗИНФЕКЦИИ:

По завершении цикла дезинфекции, прибор издает звуковой сигнал (5 сигналов), одновременно засветится символ (≅ (рис. 9) и на дисплее появится 00 до окончания звукового сигнала. Выключите прибор нажатием клавиши O (d2) (дисплей погаснет), затем произведите операции, описанные в пп. h) – i) – j) – k)

B) ЕСЛИ ЕСТЬ НЕОБХОДИМОСТЬ ПРОИЗВЕСТИ АВТОМАТИЧЕСКИЕ ЦИКЛЫ ДЛИТЕЛЬНОГО ПОДДЕРЖАНИЯ ДЕЗИНФЕКЦИИ КАЖДЫЕ 5 ЧАСОВ

В конце каждого цикла дезинфекции прибор издает звуковой сигнал (5 сигналов), и одновременно включается символ (≅ в то время, как дисплей показывает 00. По завершении звукового сигнала, если прибор не выключается нажатием клавиши O (d2), дисплей покажет оставшееся время в часах, до того, как прибор автоматически произведет новый цикл нагревания/дезинфекции (рис. 10).

ПРИМЕЧАНИЕ:

Прибор повторяет цикл каждые 5 часов, пока вода в резервуаре не закончится. Цикл поддержания в автоматическом режиме можно прервать в любой момент и выключить прибор, нажатием клавиши O (d2), затем выключить штекер провода питания из электрической розетки.

Внимание!:

В случае, если крышка снимается, поддержание дезинфекции прерывается.

Внимание! Если по какой-либо причине во время работы прибора, прервется подача электроэнергии, даже на несколько секунд, прибор прерывает как действующий цикл дезинфекции, так и выполнение автоматических

циклов поддержания дезинфекции. В таком случае, дисплей покажет 00 и дезинфекция предметов в приборе считается незаконченной, а значит – недостаточной.

- По завершении циклов дезинфекции, или каждый раз, когда прибор не используется, выключите штекер провода питания из электрической розетки.
- Снимите крышку (рис. 11).

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ: подождите несколько минут, перед тем, как снять крышку в конце цикла, поскольку может выйти очень горячий пар.

- Используйте специальные прилагающиеся гигиенические щипцы для извлечения бутылочек и аксессуаров из стерилизатора (рис. 12).

Внимание: всегда тщательно мойте руки, перед тем, как брать предметы, предназначенные для дезинфекции.

- После того, как прибор останется полностью остывать, вылейте остатки воды как показано на рис. 13, высушите мягкой тканью поддон, нагревательную плиту, крышку и корзину.

ВНИМАНИЕ

Всегда выливайте воду как показано на рис. 13, во избежание проблем, связанных с инфильтрацией воды внутри прибора.

ПРИМЕЧАНИЕ: дезинфекция поддерживается приблизительно 5 часов внутри стерилизатора, если крышка не снимается.

ПРИМЕЧАНИЕ: во время первых циклов работы прибор может распространять легкий запах, это не является признаком неисправности, а считается нормальным явлением.

Внимание! в случае недостаточности воды или неполного цикла дезинфекции, на дисплее появится символ , прибор издает звуковой сигнал на 10 секунд, и затем на дисплее появится 00.

УХОД

ПРИМЕЧАНИЕ: данные операции должны всегда производиться при полностью охлажденном приборе и только после того, как прибор будет отключен от электричества.

а) Уход, требующийся перед первым использованием.

Перед первым использованием рекомендуется произвести цикл дезинфекции вхолостую, следующим образом:

- 1) Повторить операции, описанные в пп. а), b), c), e), f) e g).
- 2) Повторить операции, описанные в отдельном цикле дезинфекции

ПРИМЕЧАНИЕ: при необходимости, выключайте прибор, когда он работает, нажатием клавиши 0 (d2) и отключайте штекер провода питания от электрической сети.

- 3) Повторите операции, как описано в пп. h), i), k).

ВНИМАНИЕ

Во время цикла дезинфекции из маленькой

щели на прозрачной крышке выходит очень горячий пар, который может вызвать сильные ожоги, поэтому будьте предельно внимательны и осторожны при использовании прибора.

b) Уход за прибором.

- 1) Оставьте полностью охлаждаться стерилизатор и всегда отключайте прибор от электричества, прежде чем переставлять его или производить любую операцию по уходу.
- 2) Отсоединяйте провод питания от стерилизатора, вынимая разъем из гнезда, расположенного на задней стороне прибора.
- 3) Вылейте оставшуюся в стерилизаторе (рис. 13) и в резервуаре воду.
- 4) Высушите стерилизатор сухой мягкой и чистой тканью.
- 5) Не используйте абразивных или химических средств ухода.
- 6) После ухода за изделием, поместите стерилизатор в чистое и сухое место.

Примечание: во избежание образования неприятных запахов, рекомендуется закручивать крышку (1) на резервуаре (е).

c) Уход за резервуаром:

Уход за резервуаром необходимо осуществлять хотя бы один раз в неделю, вливая внутрь раствор в одинаковых пропорциях воды и белого столового уксуса (100 мл). Завинтить до конца крышку и взбалтывать примерно 1 минуту, развинтить крышку и вылить жидкость. Тщательно прополоскать резервуар и крышку холодной питьевой водой и оставить сушиться, не закручивая крышку. Внимание! Не использовать очищающие средства для ухода за резервуаром и не помещать его в посудомоечную машину.

В случае, если на крышке появляется известковый налет, необходимо произвести декальцифицирование: заполните половину стакана жидкостью из одинаковых частей воды и белого столового уксуса. Погрузите крышку в раствор и оставьте на ночь. Затем тщательно ополосните холодной питьевой водой.

4) ДЕКАЛЬЦИФИЦИРОВАНИЕ

В течение обычного использования стерилизатора, нормальным явлением является то, что на нагревательной плите накапливается известковый налет. Излишки известкового налета на нагревательной плите может стать причиной неправильного функционирования прибора и препятствовать дезинфекции предметов, и кроме того, – повредить непоправимым образом сам прибор.

Поэтому для правильного функционирования стерилизатора, избегайте, чтобы известковый налет накапливался, проводя декальцифицирование нагревательной плиты (когда она остынет), путем наливания в поддон 200 мл белого столового уксуса и оставляя на ночь, хотя бы один раз в неделю и каждый раз, когда на ней обнаруживается известковый налет. Затем вылейте поддон, как показано на рис. 13, удалите остатки с плиты при помощи мягкой ткани, ополосните, наливая много раз в поддон 300 мл питьевой воды из-под крана, освобождая поддон, как показано на рис. 13, затем тщательно высушите, перед тем, как снова использовать прибор.

Внимание: никогда не подставляйте прибор под струю воды.

По причине разной жесткости воды в разных географических зонах, образование известкового налета может быть сильным и возникать быстрее. Во избежание проблем функционирования прибора, рекомендуется сокращать соответствующим образом период времени между одним циклом декальцифицирования и другим.

Наличие известкового налета на нагревательной плите может вызывать легкий шум в работе

прибора.

Декларации CE о соответствии:

Настоящим Artsana S.p.A заявляет, о том, что настоящий прибор для дезинфекции паром, марки Chicco мод. 06536, – соответствует основным требованиям и другим соответствующим положениям, установленным директивой 2004/108/CE (электромагнитная совместимость) и 2006/95/CE (электрическая безопасность). Интегральную копию декларации CE можно запросить у Artsana S.p.A. Via S. Catelli 1 – 22070

Grandate (Co) Italy.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Код 67288

Электронный стерилизатор 4 места

Modello: 06536

Alimentazione: 230V ~ 50Hz

Potenza: 700 W

Made in China



ПРОБЛЕМЫ И РАЗРЕШЕНИЯ

| Проблема | Возможная причина | Решение |
|---|--|---|
| Стерилизатор не включается | Отсутствует напряжение в сети. | Проверьте напряжение в электрической сети. |
| | Штекер или разъем провода питания неправильно вставлены или находятся в плохом состоянии. | Проверьте, правильно ли вставлен провод и состояние штекера и разъема. Если изделие опять не работает, обратитесь к технически компетентному персоналу. |
| На бутылочке имеются пятна в конце цикла стерилизации | В приборе образовался известковый налет. | произведите цикл декальцификации, описанный в п. 4 ПРИМЕЧАНИЕ: возможно, что некоторые пятна формируются в любом случае, по причине слишком жесткой воды, которая используется для работы стерилизатора. |
| Шум – цикл не завершен | Слишком сильный известковый налет на нагревательной плите | Произвести цикл декальцификации, описанный в п. 4. |
| На дисплее появляется символ графина | Цикл не завершен или не начинается по причине: нет воды, недостаток воды для осуществления цикла, цикл не завершен по причине слишком сильного известкового налета на нагревательной плите. Блок клапана выхода воды на крышке резервуара. | Выключите прибор и заполните резервуар водой, или если необходимо, произведите декальцификацию плиты. Проверьте, чтобы на крышке не было слишком много известкового налета, в противном случае, произвести декальцификацию крышки. |

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ: в случае, если разрешения, описанные выше, не решат возникшую проблему работы, обратитесь к сервису потребителей Artsana.

На стерилизатор Chicco распространяется гарантия от дефектов производства на **два года** с момента покупки (дата указана на чеке или другом документе, подтверждающем дату покупки). Гарантия не распространяется на компоненты, подвергающиеся обычному износу.

ARTSANA оставляет за собой право модифицировать в любой момент и без предупреждения содержание настоящей инструкции. Воспроизводство, передача, перепечатывание, а также перевод, даже частичный на другой язык в любой форме, настоящей инструкции, абсолютно запрещены, без получения письменного разрешения от ARTSANA.



= Прибор сертифицирован и одобрен IMQ (Итальянская Марка Качества)



= Прибор соответствует основным требованиям, действующих директив CE



= ВНИМАНИЕ!



= ВНИМАНИЕ! очень горячий пар



= Перед использованием прочитайте настоящую инструкцию



= Внимание! Поверхность – горячая



= Инструкция по использованию



= Не выбрасывать данное изделие как обычные городские отходы. Утилизировать в соответствии с законом о дифференцированном сборе отходов

S Elektronisk ångsterilisator SterilNaturalDigit

Den elektroniska ångsterilisatorn **SterilNatural Chicco** utnyttjar ångans egenskaper för att snabbt och på ett **naturligt sätt** desinficera nappflaskor, nappar och tillbehör för amning från mammas bröst: **desinfektionen är en nödvändig åtgärd för babys hälsa, eftersom den dödar bakterierna.**

Ångsterilisatorn är lätt att använda och den kan rymma **upp till 4 Chicco nappflaskor** med tillhörande tillbehör.

Läs noga följande instruktioner och varningar före användningen och spara dem för framtida bruk, så att sterilisatorn kan utnyttjas på bästa sätt och garantera större säkerhet och längre livslängd.

CHICCO GARANTERAR

- Verucid verkan med omfattande spektrum (Adenovirus Type 5, Poliovirus Type 1), baktericid verkan mot vanliga skadliga bakterier (Staphylococcus aureus, Enterococcus faecium, Escherichia coli) och fungicid verkan mot Candida albicans.
- Steriliseringen varar 5 timmar om locket inte tas bort.
- Elektrisk säkerhet: apparat med IMQ certifikat (italienskt kvalitetsmärke).
- Apparaten uppfyller de väsentliga kraven i Direktivet 2006/95/CE (elektrisk säkerhet) och kraven som begärs i Direktivet 2004/108/CE (elektromagnetisk kompatibilitet)



Numero verde per l'Italia 800 188 898



AVVERTENZE

OBSERVERA

- Lasta inte med mer än 4 nappflaskor med tillbehör.
- Kontrollera att sterilisatorns spänning (se typskylten under apparaten) överensstämmer med spänningen i Ditt eluttag.
- Anslut apparaten till ett lättåtkomligt eluttag.
- Observera: på grund av säkerhetsskäl ska sterilisatorn alltid anslutas till ett system som är försett med en effektiv jordanslutning.
- Innan sterilisatorn används ska Du kontrollera att produkten och dess beståndsdelar inte är skadade. I så fall får apparaten inte användas utan kontakta kvalificerad personal eller återförsäljaren.
- Apparaten är endast avsedd för hushållsbruk.
- Använd inte apparaten för andra ändamål än det som den är avsedd för (desinfektion av nappflaskor, nappar och tillbehör för amning från mammas bröst). All annan användning ska betraktas som oriktig och sålunda farlig.
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med reducerad fysisk, förnimmelse- och mental kapacitet, eller av personer utan erfarenhet och kunskaper, om dessa inte övervakas eller har instruerats avseende apparatens användning av en person som är ansvarig för deras säkerhet. Barn ska övervakas så att de inte leker med apparaten.
- Sätt inte in delar som ej lämpar sig för varmsteriliseringen i sterilisatorn.
- Sätt inte produkter eller beståndsdelar direkt på

uppvärmningsplattan.

- Sätt inte apparaten i funktion utan att ha satt in tillbehörskorgen.
- Sterilisatorn är avsedd för inomhusbruk och får därför inte utsättas för sol, regn eller andra väderleksförhållanden.
- Använd inte sterilisatorn utan vatten.
- Tillsätt endast dricksvatten i behållaren för att utföra steriliseringen.
- Sätt endast produkten på jämna och stadiga ytor, placera inte apparaten på eller i närheten av varma ytor, gasspisar eller elspisar eller på ytor som är ömtåliga eller känsliga för värme och/eller fukt.
- Under användningen blir apparaten mycket varm, vattnet inne i den kokar och producerar kokhet ånga, och därför är det nödvändigt att vara ytterst försiktig.
- När apparaten är i funktion kommer det ut kokhet ånga från hålet som sitter på lockets övre del. Varning! Sätt inte händerna på det, för inte armarna eller ansiktet i närheten av hålet: Fara för brännskador.
- Täpp inte till ångans utloppsöppning som sitter på lockets övre del.
- När apparaten är varm ska locket tas av med stor försiktighet eftersom utsläppet av den kokheta ångan kan orsaka brännskador.
- Omedelbart efter steriliseringen är föremålen som finns inne i apparaten mycket varma. Var alltid ytterst försiktig. Låt svalna eller använd griparen som medföljer i utrustningen för att ta bort dem.
- Varning!, om eltilförseln av vilket skäl som helst skäl bryts, även under några få sekunder, avbryter apparaten den pågående steriliseringen och bevarar inte cyklerna som är inställda automatiskt. I detta fall kan steriliseringen av produkterna som lastas in i apparaten visa sig vara otillräcklig.
- Flytta inte apparaten när den är varm eller när den är ansluten till elnätet.
- Denna apparat är inte en leksak och den ska hållas utom räckhåll för barn.
- Doppa inte ner apparaten i vatten. Om detta skulle hända får apparaten inte längre användas.
- Försök inte att öppna eller att reparera sterilisatorn. I händelse av fel, kontakta behörig och tekniskt kvalificerad personal. Apparaten kan endast öppnas genom att använda särskilda verktyg.
- Denna apparat innehåller inte delar eller tillbehör som användaren kan reparera. I händelse av fel eller oriktig funktion ska Du inte försöka att öppna den, utan vänd Dig till behörig fackman.
- Använd uteslutande nätsladden som levererats tillsammans med apparaten.
- Om det är nödvändigt att byta ut nätsladden ska Du vända Dig till återförsäljaren eller till Artsana S.p.A. Användningen av en sladd som inte godkänns av tillverkaren kan orsaka allvarlig fara. Ett eventuellt utbyte av nätsladdens stickpropp får uteslutande göras av behörig fackman.
- Dra alltid ur stickproppen från eluttaget när Du inte använder sterilisatorn.
- Dra inte i nätsladden eller i själva apparaten för att koppla ur stickproppen från eluttaget.
- Utför inga rengörings- eller underhållsarbeten om apparaten är ansluten till elnätet eller om den inte har svalnat helt och hållet.
- När apparaten har tjänat ut ska den skrotas vid de särskilda sorteringsställen i enlighet med gällande lagar.

BESKRIVNING:

- a) lock
- b) korg
- b1) övre korg
- b) undre korg
- c) apparatens stomme
- c1) uppvärmningsplatta
- c2) sensor för vattennivån
- d) digital display
- d1) startknapp (I)
- d2) avstängningsknapp (0)
- e) vattenbehållare
- e1) propp med ventil
- e2) ventil för luftinlopp
- f) nätsladd
- g) hygienisk gripare

Den elektroniska ångsterilisatorn Chicco tillåter att sterilisera upp till 4 nappflaskor Chicco med tillbehör. Det är även möjligt att sterilisera andra föremål om dessa lämpar sig för varmsterilisering.

1) HUR APPARATEN FUNGERAR

Genom att trycka på startknappen I (d1) fylls automatiskt uppvärmningsbehållaren på med vatten, därefter börjar apparaten uppvärmnings- och steriliseringscykeln (12 min.). När den är avslutad utsänder apparaten en ljudsignal (5 pip) och indikerar på detta vis att cykeln är avslutad.

Om apparaten inte stängs av genom att trycka på knappen 0 (d2) upprepar den automatiskt, när varje funktionscykel är avslutad, en ny steriliseringscykel var 5:e timme (den tid som desinficeringen varar om locket inte tas av) tills vattnet som finns i behållaren tar slut helt och hållet.

VARNING

Om Du inte vill att apparaten automatiskt ska utföra de följande cyklerna ska den stängas av genom att trycka på stoppknappen 0 (d2).

2) HUR DU ANVÄNDER CHICCO STERILISATORN

- a) Placera alltid apparaten utom räckhåll för barn och endast på jämna och stadiga ytor som inte är känsliga för värme och/eller fukt samt i närheten av ett lättåtkomligt eluttag (figur 1).
- b) Ta av det genomskinliga locket (figur 2).
- c) Ta bort vattenbehållaren från sitt säte, skruva lopp proppen som sitter i den undre delen av behållaren och fyll den helt och hållet med dricksvatten från kranen (figur 3). Stäng på nytt genom att skruva fast proppen helt och hållet och sätt tillbaks den på sin plats. Försäkra Dig om att den har satts in ordentligt.

VIKTIGT: det rekommenderas att inte lämna vattnet i behållaren under mer än två dagar för att undvika obehaglig lukt och/eller mögelbildningar.

- d) Ta av den övre korgen (b1) och sätt i de isärtagna nappflaskorna med halsen riktad nedåt i de avsedda sätena (beroende på typ av nappflaska) som är belägna på den undre korgens basdel (b2). Tillbehören kan delvis placeras i de resterande sätena på den undre korgen (b2) och de övriga i den övre korgen (b1) (figur 4), sätt tillbaks den övre korgen. Kontrollera att tillbehören som har placerats i den övre korgen (b1) inte hindrar att locket stängs på ett korrekt sätt (figur 5).

OBS! Var noga med att alltid diska och skölja nappflaskan med tillbehör innan de sätts in i sterilisatorn.

- e) Sätt i nätsladdens kontakt i det avsedda uttaget som sitter på sterilisatorns bakre del (figur 6). Försäkra Dig om att kontakten är införd helt och hållet.
- f) Sätt i nätsladdens stickpropp i vägguttaget: den digitala displayen tänds samtidigt som det hörs en ljudsignal (pip) som anger att apparaten är ansluten till elnätet (figur 7).
- g) Tryck på startknappen I (d1) som sitter på sterilisatorns framsida: apparaten sänder en ljudsignal (pip) och på displayen visas symbolen (≡) som indikerar att apparaten har börjat uppvärmningen, samtidigt indikerar displayen den tid som kvarstår i minuter tills cykeln har fullbordats (figur 8).

OBS!: Steriliseringscykeln (uppvärmning av vattnet + sterilisering) varar totalt 12 minuter (cirka 7 minuter för uppvärmningen + 5 minuter för steriliseringen).

VARNING

Ta inte av locket från apparaten under steriliseringscykeln.

OBS!: om Du behöver stänga av apparaten när den är i funktion ska Du trycka på stoppknappen 0 (d2) och dra ur sladdens stickpropp från vägguttaget

Under steriliseringscykeln släpps kokhet ånga ut från hålet som sitter på det genomskinliga locket som kan orsaka allvarliga brännskador. Var alltid ytterst uppmärksam och försiktig när Du använder apparaten

När apparaten är varm ska locket alltid tas av långsamt och försiktigt och var ytterst uppmärksam.

A) OM DU BARA VILL UTFÖRA EN ENDA STERILISERINGSCYKEL:

Vid steriliseringscykelns slut utsänder apparaten en ljudsignal (5 pip), samtidigt som symbolen blinkar (≡) (figur 9) och displayen visar 00 tills ljudsignalen slutar.

Stäng av apparaten genom att trycka på knappen 0 (d2) (displayen släcks), därefter utför Du de åtgärder som beskrivs längre fram i punkterna h) - i) - j) - k).

B) OM DU VILL UTFÖRA AUTOMATISKA CYKLER SOM HÅLLER INNEHÅLLET STERILT VAR 5:E TIMME

Vid slutet av varje steriliseringscykel utsänder apparaten en ljudsignal (5 pip), samtidigt som symbolen (≡) blinkar medan displayen visar 00. När ljudsignalen slutar, och om apparaten inte stängs av genom att trycka på knappen 0 (d2), visar displayen den resterande tiden i timmar innan apparaten automatiskt utför en ny uppvärmnings/ steriliseringscykel. (figur 10)

OBS!:

Apparaten upprepar cykeln var 5:e timme tills vattnet som finns i behållaren tar slut.

Det är möjligt att avbryta de automatiska cyklerna som håller innehållet sterilt och stänga av apparaten i vilket ögonblick som helst genom att trycka på knappen 0 (d2), därefter ska sladdens stickpropp dras ur från vägguttaget.

Varning!:

Om locket tas av avbryts steriliseringen och innehållet hålls inte sterilt.

Varning! Om ertillförseln av vilket skäl som helst bryts under apparatens funktion, även under några få sekunder, avbryter apparaten den pågående

steriliseringen och bevarar inte cyklerna som är inställda automatiskt. I detta fall kan steriliseringen av produkterna som lastas in i apparaten visa sig vara otillräcklig.

h) När steriliseringscyklerna är avslutade och varje gång som apparaten inte används ska Du dra ur sladdens stickpropp från vägguttaget.

i) Ta av locket. (figur 11)

VIKTIGT: vänta någon minut innan Du tar av locket när steriliseringen är avslutad. Det kan komma ut kokhet ånga.

j) Använd den särskilda hygieniska griparen som medföljer i utrustningen för att ta ut napplaskorna och tillbehören från steriliseringen. (figur 12)

Observera: tvätta alltid händerna noga innan Du handskas med föremålen som har steriliserats.

k) Efter att apparaten har fått svalna helt och hållet, ska det eventuellt resterande vattnet tömmas på det sätt som visas i figur 13. Torka behållaren, uppvärmningsplattan, locket och korgen med en mjuk duk.

WARNING

Håll alltid ut vattnet på det sätt som visas i figur 13 så att det inte uppstår problem med infiltration av vatten inne i apparaten.

Observera: steriliseringen håller innehållet sterilt i cirka 5 timmar inne i sterilisatorn om locket inte tas av.

Observera: Under de första funktionscyklerna kan apparaten sända ut en lätt lukt, vilket inte innebär en dålig funktion, utan skall anses som en normal händelse.

Varning! i händelse av att det saknas vatten eller om steriliseringen är ofullbordad visas följande symbol på displayen, apparaten utsänder en ljudsignal (pip) under 10 sekunder och displayen visar 00.

3) RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Observera: dessa arbeten ska alltid utföras när apparaten har svalnat helt och hållet och endast efter att apparaten har kopplats ur från strömouttaget.

a) Rengöring som ska utföras före den första användningen.

Före den första användningen rekommenderas det att utföra en sterilisering i tomgång på det sätt som beskrivs här under:

- 1) Upprepa de arbetsmoment som beskrivs under punkterna a), b), c), e), f) och g).
- 2) Upprepa de arbetsmoment som beskrivs för den enstaka steriliseringscykeln (A).

Observera: om det är nödvändigt att stänga av apparaten när den är i funktion ska Du trycka på knappen 0 (d2) och koppla ur sladdens kontakt från vägguttaget.

3) Upprepa de arbetsmoment som beskrivs under punkterna h), i), k).

WARNING

Durante il ciclo di disinfezione, dalla piccola fessura Un-

der steriliseringscykeln släpps kokhet ånga ut från hålet ovanpå det genomskinliga locket som kan orsaka allvarliga brännskador. Var alltid ytterst uppmärksam och försiktig vid användningen av apparaten.

b) Rengöring av apparaten.

- 1) Låt sterilisatorn svalna helt och hållet och dra alltid ur stickproppen från vägguttaget innan Du flyttar apparaten eller utför vilket som helst rengörings- eller underhålls arbete.
- 2) Koppla bort sladden från sterilisatorn genom att dra ur kontakten från uttaget som sitter på baksidan.
- 3) Töm ut det resterande vattnet som eventuellt finns i sterilisatorn (figur 13) och i behållaren.
- 4) Torka sterilisatorn med en mjuk och ren duk.
- 5) Använd inte repande eller kemiska produkter.
- 6) Efter rengöringen ska sterilisatorn förvaras på en torr och ren plats.

Observera: för att hindra att det uppstår obehaglig lukt rekommenderas det att inte skruva fast proppen (e1) på behållaren (e).

c) Rengöring av behållaren:

Rengör behållaren minst en gång i veckan genom att hälla i en blandning av lika delar vatten och vit ättika (100). Skruva fast proppen helt och hållet och skaka under cirka 1 minut, skruva loss proppen och töm behållaren. Skölj behållaren och proppen i rikligt med kallt dricksvatten och låt torka utan att skruva fast proppen. Varning! Använd inte diskmedel för rengöringen av behållaren och sätt den inte i diskmaskin.

Om det finns kalkavlagringar på proppen är det nödvändigt att utföra en avkalkning på följande sätt: fyll ett glas till hälften med en blandning av lika mycket vatten och vit ättika. Doppa ner proppen i lösningen och låt den ligga under en natt. Skölj därefter i rikligt med kallt dricksvatten.

4) AVKALKNING

Under den normala användningen av sterilisatorn är det normalt att det bildas kalkavlagring på uppvärmningsplattan. För stor kalkavlagring på uppvärmningsplattan kan orsaka en störning i apparatens funktion och hindra steriliseringen av föremålen som satts in, utöver att skada apparaten på ohjälpligt sätt. För att sterilisatorn fortsätter att fungera som den ska är det nödvändigt att förebygga anhopning av en dylika avlagringar genom att kalka av uppvärmningsplattan (när den har svalnat) och genom att hälla i 200 ml vit ättika i behållaren minst en gång i veckan eller varje gång som det uppstår kalkavlagringar på uppvärmningsplattan. Låt verka under minst en natt. Töm därefter behållaren på det sätt som visas i figur 13, avlägsna resterna på plattan med hjälp av en mjuk duk, skölj flera gånger genom att hälla 300 ml dricksvatten från kranen i behållaren på det sätt som visas i figur 13, skölj därefter noga innan apparaten används på nytt.

Varning: sätt inte apparaten under rinnande vatten.

På grund av vattnets olika hårdheter i olika geografiska områden kan det bildas mer kalkavlagringar som sker på kortare tid om Du använder mycket hårt vatten. För att undvika problem med apparatens funktion rekommenderas att i detta fall på ett lämpligt sätt minska tidsintervallerna mellan steriliseringarna.

Eventuell kalkavlagring på uppvärmningsplattan kan orsaka att apparatens funktion blir något bullersam.

Försäkran om överensstämmelse med CE:

Härmed intygar Artsana S.p.A att denna apparat för ångsterilisering av märket Chicco mod.06536 stämmer överens med de väsentliga kraven och med de övriga tillhörande föreskrifterna som fastställts av Direktivet 2004/108/CE (elektromagnetisk kompatibilitet) och 2006/95/CE (elektrisk säkerhet). En fullständig kopia av CE försäkran kan efterfrågas hos Artsana S.p.A. Via S. Catelli 1 – 22070 Grandate (Co) Italy

TEKNISKA DATA

Kod 67288
Elektronisk sterilisator med 4 platser
Modell: 06536
Nätspänning: 230V ~ 50Hz
Effekt: 700 W
Made in China (Tillverkad i Kina)



PROBLEM OCH ÅTGÄRDER

| Problem | Möjlig orsak | Åtgärd |
|---|--|---|
| Sterilisatorn startar inte | Ingen nätspänning finns. | Kontrollera att nätspänning finns. |
| | Sladdens stickpropp eller kontakt är inte korrekt ansluten eller är inte i fullgott skick. | Kontrollera att anslutningen är korrekt och att stickproppens och kontakten skick är fullgott. Om produkten fortfarande inte fungerar, kontakta behörig fackman. |
| Nappflaskorna uppvisar prickar efter steriliseringscykelns slut | Det har bildats kalkavlagringar i apparaten. | Kalka av på det sätt som beskrivs i punkt 4. OBS! Det är möjligt att vissa prickar bildas i vilket fall som helst, beroende på att dricksvattnet som används för sterilisatorns funktion är mycket hårt. |
| Buller – ofullbordad cykel | För mycket kalk på uppvärmningsplattan | Kalka av på det sätt som anges i punkt 4. |
| På displayen visas symbolen med kaffaren | Ofullbordad cykel eller cykeln startar inte på grund av: Vatten finns inte, otillräckligt med vatten för att utföra cykeln, ofullbordad cykel på grund av för stor kalkavlagring på uppvärmningsplattan. Blockering av ventilen för vattnets tillförsel i behållarens propp, | Stäng av apparaten och: Fyll behållaren med vatten eller i förekommande fall utför avkalkningen av uppvärmningsplattan. Kontrollera att det inte finns för stora kalkavlagringar på proppen, i detta fall utför avkalkningen av proppen |

VIKTIGT: om de åtgärder som beskrivs här ovan inte skulle lösa de problem som Du har med funktionen, kontakta Artsana Kundtjänst.

Sterilisatorn Chicco garanteras från fabriktionsfel under **två år** från inköpsdatum (datum som anges på kassavittot eller annat dokument som bestyrker inköpsdatumet).

Garanten täcker inte de beståndsdelar som är utsatta för normal förslitning.

ARTSANA förbehåller sig rätten att när som helst och utan att på förhand meddela därom ändra på det som beskrivits i denna bruksanvisning.

Kopiering, transmission, avskrift och översättning till annat språk, även delvis, i vilken som helst form av denna manual, är på inga villkor tillåtna utan föregående skriftlig tillåtelse från ARTSANA



= Apparat som certifierats och godkänts av IMQ (Italienskt Kvalitetsmärke)



= Apparat som uppfyller de tillämpningsbara CE direktiven



= VARNING!



= VARNING! Kokhet ånga



= Läs bruksanvisningen



= Varning! Varm yta



= Bruksanvisning



= Skrota inte apparaten som vanligt kommunalt avfall. Använd de särskilda sorteringsställena som

ستريل ناتورال ديجيت

يستخدم جهاز التعقيم الإلكتروني بالبخار ستريل ناتورال ديجيت شيكو من خصائص البخار في تعقيم الرضعات (الببرونات) واللبهيات (البزازات) وأدوات الرضاعة الطبيعية لطفلك بسرعة وبطريقة طبيعية . فعملية التعقيم من الأمور التي لا غنى عنها من أجل صحة وسلامة الأطفال حديثي الولادة لأهميتها في القضاء على الجراثيم .

جهاز سهل الاستعمال ويسع حتى 4 رضعات شيكو بكمالياتها . وقبل الاستعمال يجب قراءة التعليمات التالية والإرشادات بعناية مع الاحتفاظ بها للاطلاع عليها كلما دعت الحاجة في المستقبل . وذلك من أجل الاستفادة بالجهاز على الوجه الأكمل وضمان أمان أكثر وعمر أطول .

شيكو يضمن لطفلك

- تأثير واسع المدى في القضاء على الفيروسات (الفيروسات الغدانية نمط 5 والفيروسات السنجابية نمط 1) . وتأثير في القضاء على مسببات الأمراض الشائعة (العنقودية الذهبية والمكورة المعوية فيسييم والانشريكية القولونية) . وكذلك في القضاء على فطر البيضة البيضاء .
- الحفاظ على التعقيم لمدة 5 ساعات طالما لم يرفع الغطاء .
- الأمان الكهربائي : فالجهاز حاصل على علامة الجودة الأيطالية "آي. أم.كيو." .
- المتطابقة للمطلوبات الأساسية لتوجيه الاتحاد الأوروبي رقم CE/2006/95 (الصادر بشأن الأمان الكهربائي) ولتطلوبات توجيه الاتحاد الأوروبي رقم CE/2004/108 (الصادر بشأن المطابقة الكهرومغناطيسية) .
- العمل في صمت بدون إزعاج لطفلك .

إرشادات ⚠️

تحذير

- لا تضع في داخل الجهاز أكثر من 4 رضعات وكمالياتها .
- يجب التأكد من أن الجهد الذي يعمل عليه جهاز التعقيم (انظر البيانات المكتوبة على البطاقة الصغيرة أسفل الجهاز) يساوي جهد شبكة التيار الكهربائي الخاصة بمنزلك .
- قم بتوصيل الجهاز في أقرب مقبس (بريزة) للتيار الكهربائي .
- تحذير : لسلامة الجهاز يجب توصيله بمقبس (بريزة) تيار ذو قطبين وغطب ارضي صالح .
- قبل الاستعمال يجب التأكد من أن الجهاز وجميع مكوناته سليمة ولا يوجد بها أي تلف . في حالة وجود أي تلف لا تستعمل الجهاز ولكن توجه به لأقرب شخص مؤهل أو للبائع .
- هذا الجهاز مخصص فقط وحصريا للاستعمال المنزلي .
- لا تستعمل الجهاز إلا للغرض المخصص له (تعقيم الرضعات واللبهيات وأدوات الرضاعة الطبيعية لطفلك) . وأي استعمال آخر مخالف هو استخدام غير سليم ويعرض المستهلك للخطر .
- لا يجوز استعمال هذا الجهاز من قبل الأطفال ولا الأشخاص من ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية المحدودة . ولا من غير ذوي الخبرة والمعرفة . اللهم إلا إن كان تم الكشف عليهم أو تدريبهم على استعمال الجهاز من قبل شخص يتولى مسؤولية سلامتهم . ويجب أيضا توخي الحذر والانتباه للأطفال حتى لا يلعبوا بالجهاز .
- لا تضع في داخل جهاز التعقيم أشياء لا تصلح للتعقيم بالحرارة .

- لا تضع أشياء أو الأدوات على قاعدة التسخين مباشرة .
- لا تقوم بتشغيل الجهاز قبل أن تضع سلة حمل الأدوات في داخله .
- الجهاز معد فقط للاستعمال داخل المنازل فلا تعرضه لأشعة الشمس أو المطر أو للعوامل المناخية الأخرى .
- لا تستعمل الجهاز أبدا بدون ماء .
- لإتمام دورة التعقيم بشكل سليم ضع في الوعاء فقط مياه الشرب ولا تضع فيها أي سوائل أخرى .
- ضع الجهاز فقط فوق أسطح مستوية وثابتة . ولا تضعه لا فوق ولا بالقرب من أسطح ساخنة أو مطابخ الغاز أو قواعد تسخين كهربائية أو أسطح ضعيفة أو أسطح تتأثر بالحرارة وأو بالرطوبة .
- أثناء التشغيل فإن الجهاز يصبح شديد السخونة بسبب البخار المغلي الذي يصدره ولهذا فمن الضروري يجب الانتباه واتخاذ أقصى درجات الحيطه .
- أثناء التشغيل فسوف يخرج بخار مغلي من الفتحة الموجودة في الجزء العلوي للغطاء . لذا يجب الانتباه والحذر ومراعاة عدم وضع اليدين فوق الفتحة . وعدم وضع الوجه والأطراف بالقرب منها لتفادي خطر الإصابة بالحروق .
- لا تسد أبدا فتحة خروج البخار الموجودة في الجزء العلوي للغطاء .
- عندما يكون الجهاز ساخنا ارفع الغطاء بعناية وحذر شديد لأن خروج البخار يمكن أن يتسبب في الإصابة بالحروق .
- عقب انتهاء دورة التعقيم فإن الأدوات الموجودة داخل الجهاز تكون ساخنة جدا . لذا يجب توخي أقصى درجات الحذر والانتظار حتى تبرد كافة الأدوات قبل تناولها بالأيدي أو استعمال الملطف الملحق مع الجهاز والخاص بالإمسك بالأدوات وإخراجها من الجهاز .
- تنبيه ! لو حدث انقطاع في التيار الكهربائي لأي سبب من الأسباب ولو لثوان قليلة أثناء تشغيل الجهاز فإن الجهاز يتوقف عن إتمام دورة التعقيم تلك وكذلك عن إتمام دورات التعقيم الأوتوماتيكية الافتراضية كل خمس ساعات . وفي هذه الحالة قد تكون الأدوات التي كانت بداخل الجهاز لم يتم تعقيمها بشكل كاف .
- لا تحرك الجهاز ولا تنقله من مكان لآخر عندما سيكون ساخنا أو متصلا بالتيار الكهربائي .
- هذا الجهاز ليس لعبة ويجب حفظه بعيدا عن متناول أيدي الأطفال .
- لا تقصر الجهاز في الماء وإذا حدث ذلك فلا تستعمل بعدها الجهاز .
- لا تحاول فتح أو إصلاح الجهاز . ففي حالة حدوث عطل توجه بالجهاز لأقرب شخص متخصص ومؤهل فنيا . من الممكن فتح الجهاز فقط باستعمال أدوات خاصة .
- لا يتكون هذا الجهاز من أجزاء أو قطع يمكن للمستهلك إصلاحها بمفرده . في حالة حدوث أعطال أو سوء تشغيل غير عادي فلا تحاول فتح الجهاز ولكن توجه به لشخص مؤهل فنيا .
- استعمال فقط تغذية الكهرياء الملحق مع الجهاز .
- إذا دعت الضرورة لتغيير كابيل تغذية الكهرياء يجب التوجه إلى البائع أو الاتصال بشركة ارسناتا المساهمة . وذلك أن استعمال كابيل تغذية كهرياء غير معتمد من الشركة المصنعة يمكن أن يتسبب في حدوث أخطار جسيمة . وتذكر أن تغيير قابس (فيشة) كابيل تغذية الكهرياء يجب أن يقوم به شخص مؤهل فنيا فقط .
- أفضل دائما قابس (فيشة) كابيل تغذية الكهرياء من مقبس (بريزة) التيار الكهربائي أثناء عدم استعمال الجهاز .
- لا نشد ولا تسحب بشدة كابيل تغذية الكهرياء للجهاز لفصله من مقبس (بريزة) التيار الكهربائي .
- لا تقوم بعملية تنظيف أو صيانة للجهاز عندما يكون متصلا بالتيار الكهربائي أو قبل أن يبرد تماما .
- للتخلص من الجهاز يجب اتباع نظام جمع وفرز الخلفات وفقا للتشريعات السارية والمعمول بها في هذا الشأن .

ج) ادخل جاك كابل تغذية الكهرباء في نقطة توصيل التغذية الموجودة في الجزء الخلفي من جهاز التعقيم (شكل 6) وتأكد من إدخاله بالكامل حتى آخره .

ح) ادخل قابس (فييشة) كابل تغذية الكهرباء في مقبس (بريزة) التيار الكهربائي وعندئذ سوف تضيء الشاشة الرقمية وتسمع صوت (بيب) إشارة بأن الجهاز قد تم توصيله بالتيار الكهربائي (شكل 7) .

خ) اضغط على زر الإضاءة (d1) الموجود في الجهة الأمامية لجهاز التعقيم وعندئذ سيصدر الجهاز صوت (بيب) . ويظهر على الشاشة هذا الرمز إشارة إلى أن الجهاز قد بدأ في عملية التسخين ويظهر على الشاشة في الوقت نفسه كذلك عدد الدقائق المتبقية على انتهاء دورة التعقيم (شكل 8) .

ملحوظة : تستغرق دورة التعقيم (تسخين الماء + التعقيم) مدة إجمالية 12 دقيقة (حوالي 7 دقائق للتسخين + 5 دقائق للتعقيم) .

تحذير

لا ترفع غطاء الجهاز إطلاقاً أثناء دورة التعقيم .

ملحوظة : لو دعت الضرورة لإطفاء الجهاز أثناء تشغيله فاضغط على زر الإطفاء (d2) O واقفل قابس (فييشة) كابل تغذية الكهرباء من مقبس (بريزة) التيار الكهربائي .

أثناء دورة التعقيم يخرج من الفتحه الموجودة أعلى الغطاء الشفاه بخار ماء مغلي يمكن أن يتسبب في حدوث حروق حادة . لذا يجب دائماً توخي أقصى درجات الحيطه والحذر في استعمال الجهاز .
عندما يكون الجهاز ساخناً يجب رفع الغطاء دائماً بعناية وبيبط مع توخي أقصى درجات الحذر .

أ) لو أردت عمل دورة تعقيم واحدة

عند انتهاء دورة التعقيم سوف يصدر الجهاز صوت (5 بيب) ويبدأ الرمز في الإضاءة بشكل متقطع (شكل 9) ويظهر على الشاشة في الوقت نفسه 00 حتى انتهاء الصوت .

أطفى الجهاز بالضغط على زر الإطفاء (d2) O (سوف تنطفئ الشاشة) وعليه يمكنك القيام بالخطوات الأخرى كما هو مشار إليه في النقاط : (د - ذ - ر - ز) .

ب) لو أردت عمل دورات بصورة أوتوماتيكية للحفاظ على التعقيم لمدة طويلة كل 5 ساعات .

عند انتهاء أي دورة للتعقيم سوف يصدر الجهاز صوت (5 بيب) ويبدأ الرمز في الإضاءة بشكل متقطع ويظهر على الشاشة في الوقت نفسه 00 . عند انتهاء الصوت ما لم تضغط على زر الإطفاء (d2) O . فإن الشاشة ستشير إلى عدد الساعات المتبقية قبل أن يقوم الجهاز بصورة أوتوماتيكية بعمل دورة تسخين/تعقيم جديدة (شكل 10) .

ملحوظة :

سوف يقوم الجهاز بتكرار دورة التعقيم كل 5 ساعات وحتى نفاذ كمية الماء الموجودة في التنك .

من الممكن إيقاف دورات الحفاظ على التعقيم الأوتوماتيكية وإطفاء الجهاز في أي لحظة وذلك بالضغط على زر الإطفاء (d2) O . واقفل بعدها قابس (فييشة) كابل تغذية الكهرباء من مقبس (بريزة) التيار الكهربائي .

تنبيه !

في حالة رفع الغطاء فسوف تتوقف خاصية الحفاظ على التعقيم .

تحذير ! لو حدث انقطاع في التيار الكهربائي لأي سبب من الأسباب ولو لتوان قليلة أثناء تشغيل الجهاز فإن الجهاز يتوقف عن إتمام دورة التعقيم التي كان يعملها . وكذلك عن إتمام دورات التعقيم الأوتوماتيكية للحفاظ على التعقيم . وسوف يظهر على الشاشة

المكونات :

- a) غطاء
- b) سلة
- b1) علوية
- b2) سفلية
- c) جسم الجهاز
- c1) قاعدة التسخين
- c2) مؤشر مستوى الماء
- d) شاشة رقمية
- d1) زر الإضاءة (ا)
- d2) زر الإطفاء (O)
- e) تنك المياه
- e1) سداة ذات صمام
- e2) صمام لدخول الهواء
- f) كابل تغذية الكهرباء
- g) ملفط تعقيم

جهاز التعقيم الإلكتروني البخار شيكو يسمح بتعقيم وحتى 4 رضعات شيكو بكمالياتها . ويمكن الاستفادة به أيضاً في تعقيم جهاز شفاط الثدي أو أشياء أخرى تصلح للتعقيم بالحرارة .

1) طريقة تشغيل الجهاز

اضغط على زر الإضاءة (d1) ا) فيصل الماء بطريقة أوتوماتيكية إلى وعاء التسخين وبعد ذلك يبدأ الجهاز في دورة التسخين والتعقيم التي تستمر لمدة 12 دقيقة) . وعقب انتهاء الدورة فسوف يصدر الجهاز صوت (5 بيب) إشارة إلى انتهاء دورة التعقيم .

في حالة عدم الضغط على زر الإطفاء (d2) O بعد انتهاء دورة التعقيم فإن الجهاز يبدأ مرة أخرى بصورة أوتوماتيكية في تشغيل دورات تعقيم جديدة كل 5 ساعات (مدة الحفاظ على الأدوات معقمة طالما لم يرفع غطاء الجهاز) . ويستمر في عمل هذه الدورات حتى نفاذ كمية الماء من التنك .

تحذير

في حالة عدم الرغبة في تشغيل دورات التعقيم المتتابعة بصورة أوتوماتيكية فيجب الضغط على زر الإطفاء (d2) O بعد انتهاء دورة التعقيم .

2) طريقة استعمال جهاز التعقيم شيكو

أ) ضع الجهاز دائماً بعيداً عن متناول أيدي الأطفال . فقط فوق أسطح مستوية وثابتة لا تتأثر بالحرارة وأو باللطوية وبالقرب من مقبس (بريزة) للتيار الكهربائي يسهل الوصول إليه (شكل 1) .

ب) ارفع الغطاء الشفاف (شكل 2) .

ت) اخلع تنك المياه من مكانه وافتح السداة الموجودة في أسفل التنك . ثم املأ التنك كاملاً بمياه الشرب الباردة من الضنبور (شكل 3) . اقل بعد ذلك التنك بالسداة ولفها حتى آخرها لإحكام القفل . أعد التنك مكانه وتأكد من إدخاله جيداً في مكانه .

ملحوظة مهمة : نوصي بعدم ترك الماء داخل التنك لفترة أكثر من يومين اثنين لتفادي تكوين رائحة كريهة وأو حدوث تعفن .

ث) ارفع السلة العلوية (b1) ثم ضع الرضعات وهي مفكوكة في الأماكن المختصة لها في قاعدة السلة السفلية (b2) بحيث يكون عنق الزجاجات في اتجاه أسفل فيها (حسب نوع كل رضاعة) . أما كماليات الرضعات فيمكن وضعها في الأماكن الفارغة المتبقية من السلة السفلية (b2) . وأيضاً في السلة العلوية (b1) (شكل 4) . أعد السلة العلوية مكانها وتأكد من أن كماليات الرضعات الموجودة بها لا تعوق إغلاق الغطاء بطريقة سليمة (شكل 5) .

تحذير : اغسل دائماً الرضعات وكمالياتها واشطفها بالماء بعناية قبل وضعها في داخل جهاز التعقيم .

في استعمال الجهاز .

ب) تنظيف الجهاز

1. اترك الجهاز يبرد تماما وافصل دائما قابس (فيشة) كابل تغذية الكهرباء من مقبس (بريزة) التيار الكهربائي . وذلك قبل تحريك الجهاز ونقله من مكان لآخر أو القيام بعملية التنظيف أو الصيانة .
 2. انزع جاك كابل تغذية الكهرباء من نقطة توصيل التغذية الموجودة في الجزء الخلفي من جهاز التعقيم .
 3. افرغ ما قد يتبقى من ماء في جهاز التعقيم (شكل 13) وفي التنك .
 4. جفف جهاز التعقيم بقطعة قماش جافة ونظيفة وطرية.
 5. لا تستعمل مواد حاككة أو كيميائية في التنظيف .
 6. احفظ الجهاز بعد إتمام التنظيف في مكان جاف ونظيف .
- ملحوظة :** لتجنب تكوين روّاح كريهة فإننا نوصي بعدم إغلاق سداة (e1) تنك المياه (e) .

ج) تنظيف تنك المياه :

يجب تنظيف تنك المياه مرة واحدة على الأقل في الأسبوع بوضع داخله محلول مكون بنسب متساوية من ماء وخل طعام أبيض (100 مل) . اقلل التنك بالسدادة واحكم إغلاقه جيدا . رج التنك لمدة دقيقة واحدة . ثم افرغ ما فيه . اشطف التنك والسدادة بمياه الشرب الباردة واتركه يجف بدون وضع السداة . تحذير ! لا تستعمل لتنظيف التنك أية منظفات ولا تضعه في غسالة الأطباق (الجلابية) .

في حالة تكون بعض الترسبات الكلسية على السداة فيلزم إزالتها على النحو التالي : املا نصف كوب من محلول مكون ماء وخل بنسب متساوية . اغمر السداة في المحلول واتركها فيه طيلة ليلة كاملة . ثم أخرجها بعد ذلك واشطفها بالماء الوفير بمياه الشرب الباردة .

4) إزالة الترسبات الكلسية

أثناء الاستعمال العادي لجهاز التعقيم فمن الطبيعي تكوين بعض الترسبات الكلسية على قاعدة التسخين . وقد يؤدي تكوين هذه التراكمات بشكل مفرط إلى إحداث خلل في تشغيل الجهاز ما قد يحيل دون إتمام عملية التعقيم للأدوات الموجودة داخله . بل من الممكن أن يؤدي لتلف الجهاز بصورة يصعب معها إصلاحه . ولهذا ومن أجل تشغيل الجهاز بطريقة سليمة يجب تفادي تكوين مثل هذه الترسبات وإزالة الجير باستمرار من على قاعدة التسخين (عندما تكون باردة) . وذلك عن طريق وضع داخل الوعاء مقدار 200 مل من خل الطعام الأبيض مرة واحدة كل أسبوع على الأقل أو كلما صادف تكوين هذه الترسبات الكلسية على قاعدة التسخين . اترك المحلول في الوعاء طيلة ليلة كاملة وبعد ذلك افرغ الوعاء كما هو موضح في شكل 13 . وقم بإزالة الحبل المتبقي على القاعدة بقطعة قماش طرية . اشطف الوعاء عدة مرات بوضع فيه مقدار 300 مل من مياه الشرب من الصنبور . ثم افرغ الوعاء ثانية كم هو موضح في شكل 13 وجفمه بعناية قبل استعمال الجهاز مرة أخرى .

تحذير : لا تضع الجهاز أبدا تحت نيار الماء .

نظرا لتفاوت درجة صلابة المياه تبعا لاختلاف المناطق الجغرافية فإن الترسبات الكلسية قد تظهر في بعض المناطق بصورة أكبر وقد تتكون خلال وقت قصير . ولتفادي حدوث أعطال في تشغيل الجهاز فإننا ننصح بتقليل الفترة بين مرات عمل إزالة الترسبات الكلسية .

إن وجود الجير على قاعدة التسخين قد يؤدي لحدوث صوت ضجيج طفيف أثناء تشغيل الجهاز .

في الوقت نفسه 00 . وفي هذه الحالة فإن تعقيم الأدوات التي كانت بداخل الجهاز لم تم بصورة كاملة ولا بشكل كاف .

د) عقب انتهاء دورات التعقيم أو في حالات عدم استعمال الجهاز . افصل دائما قابس (فيشة) كابل تغذية الكهرباء من مقبس (بريزة) التيار الكهربائي .
ذ) ارفع الغطاء (شكل 11) .

ملحوظة مهمة : انتظر بضعة دقائق قبل رفع الغطاء عقب انتهاء دورة التعقيم لأنه من الممكن أن يخرج بخار مغلي .

ر) استعمل ملقط التعقيم الملحق مع الجهاز لإخراج الرضاعات والكماليات من جهاز التعقيم (شكل 12) .

تحذير : اغسل اليدين بعناية قبل تناول الأدوات التي قمت بتعقيمها .

ز) بعد ترك الجهاز يبرد تماما . افرغ ما قد يتبقى من ماء كما يشير إلى ذلك شكل 13 . ثم جفف بقطعة قماش طرية الوعاء وقاعدة التسخين والغطاء والسلّة .

تحذير

اسكب دائما الماء المتبقي كما يشير إلى ذلك شكل 13 . لتفادي حدوث أي مشكلة نتيجة تسرب الماء داخل الجهاز .

ملحوظة : تستمر الأدوات معقمة داخل الجهاز لمدة 5 ساعات ما لم يرفع غطاء الجهاز .

ملحوظة : عند استعمال الجهاز في المرات الأولى فمن الممكن أن تصدر من الجهاز رائحة خفيفة أثناء تشغيل الدورات الأولى للتعقيم ولا يعني هذا سوء تشغيل في الجهاز ولكنه أمرا عاديا .

تحذير ! في حالة نقص الماء أو في حالة دورة تعقيم غير كاملة فسوف يظهر على الشاشة الرمز . ثم يصدر الجهاز صوت (بيب) لمدة 10 ثوان ويظهر على الشاشة نفسه 00 .

3) التنظيف والصيانة

ملحوظة : يجب مراعاة القيام بهذه العمليات دائما والجهاز بارد تماما . وبعد فصل الجهاز من مقبس (بريزة) التيار الكهربائي .

أ) عمل تنظيف قبل الاستعمال لأول مرة .

قبل استعمال الجهاز لأول مرة ننصح بعمل دورة تعقيم بدون أدوات باتباع الخطوات التالية :

1) قم بعمل الخطوات الموضحة في النقاط (أ) - (ب) - (ث) - (ج) - (ح) - (خ) .

2) قم بعمل الخطوات الموضحة في دورة التعقيم المنفردة (أ) .

ملحوظة : لو دعت الضرورة لإطفاء الجهاز أثناء تشغيله . فاضغط على زر الإطفاء (d2) O وافصل قابس (فيشة) كابل تغذية الكهرباء من مقبس (بريزة) التيار الكهربائي .

3) قم بعمل الخطوات الموضحة في النقاط (د) - (ذ) - (ز) .

تحذير

أثناء دورة التعقيم يخرج من الفتحة الصغيرة الموجودة أعلى الغطاء الشفاف بخار ماء مغلي يمكن أن يتسبب في حدوث حروق حادة . لذا يجب دائما توخي أقصى درجات الحيطه والحذر



المواصفات الفنية

كود 67288

جهاز تعقيم إلكتروني 4 رضاعات

موديل 06536

تغذية كهربائية : 230 ~ 50Hz

القدرة : 700 W

صنع في الصين



إقرار المطابقة لمتطلبات السلامة والأمان الأوروبية CE :

بموجب هذا تقرر شركة ارتسانا المساهمة أن هذا الجهاز المصنع لعميل التعقيم البخار ماركة شنيكو موديل 06536 هو مطابق للمتطلبات الأساسية وللتشريعات المنظمة للإنتاج والتشغيل المتعلقة بالمنتج والتي يحددها توجيهي الاتحاد الأوروبي ورقم CE/2004/108 (الصادر بشأن المطابقة الكهرومغناطيسية) ورقم CE/2006/95 (الصادر بشأن الأمان الكهربائي). يمكن الحصول على صورة كاملة من إقرار المطابقة لمتطلبات السلامة والأمان الأوروبية CE من ارتسانا شركة مساهمة - شارع س. كاتللي رقم 1 - 22070 - جرانديني (كومو) إيطاليا

أعطال وحلول

| الحل | السبب المحتمل | العطل |
|---|--|---|
| تأكد من وجود جهد لشبكة التيار الكهربائي . | عدم وجود جهد لشبكة التيار الكهربائي . | جهاز التعقيم لا يشتغل . |
| تأكد من اتصال القابض (الفيشة) أو جاك الكابل بطريقة سليمة وأيضا من حالتهما . في حالة عدم تشغيل الجهاز توجه به لشخص مؤهل فنيا . | القابض (الفيشة) أو جاك الكابل غير متصلين بطريقة سليمة أو في حالة غير جيدة . | |
| قم بإزالة الترسبات الكلسية كما هو موضح في النقطة رقم 4 . ملحوظة : بعض البقع قد يرجع السبب في تكوينها لفرط صلاحية مياه الشرب المستخدمة في تشغيل جهاز التعقيم . | تكوين بعض الترسبات الكلسية في الجهاز . | ظهور بقع على الرضاعات بعد إتمام عملية التعقيم . |
| قم بإزالة الترسبات الكلسية كما هو موضح في النقطة رقم 4 . | كمية مفرطة من الجير على قاعدة التسخين . | ضجيج - دورة تعقيم غير كاملة . |
| أطفئ الجهاز ثم املاؤا التنك بالماء أو لو استدعى الأمر قم بإزالة الترسبات الكلسية من على القاعدة . | دورة تعقيم غير كاملة أو عدم بدأ تشغيل دورة التعقيم بسبب : عدم وجود ماء أو كمية مياه غير كافية أو دورة تعقيم غير كاملة بسبب كمية مفرطة من الجير على قاعدة التسخين . انسداد صمام وصول الماء وصدادة التنك . | ظهور رمز الإبريق على الشاشة . |
| تأكد من عدم وجود ترسبات كلسية بالصدادة ولو تبين ذلك قم بإزالتها . | | |

ملحوظة مهمة : في حالة عدم كفاية الحلول السابقة في القضاء على أعطال التشغيل التي قد تصادفك فتوجه بالجهاز لمكتب خدمة عملاء شركة ارتسانا .

تضمن الشركة المصنعة جهاز التعقيم شنيكو من عيوب التصنيع لمدة عامين من تاريخ الشراء (التاريخ الموضح على الإيصال الضريبي أو على أي وثيقة أخرى تثبت تاريخ الشراء). لا يغطي الضمان الأجزاء القابلة للاستهلاك .

ارتسانا تحتفظ بحقها في تعديل محتويات دليل الاستعمال هذا في أي وقت وبدن سابق إنذار .

منوع منعاً باتاً إعادة طبع هذا الدليل أو أي جزء منه ولا نقله ولا حفظه في أي صورة ولا ترجمته لأي لغة أخرى بدون تصريح كتابي من شركة ارتسانا .

= جهاز معتمد وحاصل على شهادة الجودة من أي.أم.كيو* (علامة الجودة الإيطالية) .



= جهاز مطابق لمتطلبات الأمان والسلامة الأساسية التي تحدها توجيهات الاتحاد الأوروبي بشأن المنتج .



= تحذير



= احذر ! بخار مغلي



= اقرأ دليل الاستعمال



= احذر ! سطح ساخن



= تعليمات الاستعمال



= لا تتخلص من هذا المنتج كما تتخلص من الخلفات المنزلية بل اتبع نظام جميع وفرز الخلفات وفقا للتشريعات السارية والمعمول بها والمعمول بها في هذا الشأن .



电子蒸汽消毒器 SterilNaturalDigit

电子蒸汽消毒器SterilNaturalDigit Chicco 利用蒸汽的性质能迅速并自然地给奶瓶, 安抚奶嘴以及进行母乳喂养时使用的工具消毒: 对于新生儿的健康来说消毒是一项不可缺少的工作, 因为消毒可以消灭细菌。

使用简单, 可以同时放入 4 个奶瓶及其配件。在使用之前, 请仔细阅读下面的使用说明和注意事项, 并将其保存好, 以便日后作参考。这样, 机器在最大程度保证安全和使用寿命的情况下, 以最良好的状态进行运行。

CHICCO向你的宝宝保证

- 电子蒸汽消毒器有广谱杀毒作用 (5号腺病毒, 1号脊髓灰质炎病毒), 机器也可以杀死通常的致病菌 (金黄色葡萄球菌, 肠球菌, 大肠杆菌), 还能消灭如白色念珠菌类的真菌。
- 在盖子不被移动的情况下可以保持5小时的消毒效果。
- 用电安全: 机器拥有意大利品牌协会的证明。
- 机器符合2006/95/CE (用电安全) 的基本要求以及 2004/108/CE (电磁相容) 的指令性要求。无噪音运行: 不会打扰你的宝宝。

注意事项



- 请不要放入多出 4 个奶瓶以外的物品及零件。
- 确定消毒器使用的电压 (请查看机器底部牌子上显示的数据) 和你们本地区使用的电力网的电压相吻合。
- 请将机器与一个使用方便的电源插座相连接。
- 警告: 为了安全起见, 切记让机器与一个有效的地线配备装置相连接。
- 在每次使用机器之前, 请检查机器和它的配置零件是否有损坏。如有以上情况出现, 不要使用机器, 请向专业人员或者售货商咨询。
- 机器只限于家庭使用。
- 请不要把机器用于指定用途以外的其它应用 (只用于给奶瓶, 安抚奶嘴以及进行母乳喂养时使用的工具消毒)。任何有其它用途的使用都是不恰当的, 也是危险的。
- 这个机器不适合在生理能力上, 感官能力和脑力上有欠缺的人使用 (包括儿童), 而且对电器缺少经验和认识的人也不应当使用本机器, 除非有一个负责他们安全的人监督或者指导他们如何使用本机器。儿童应该受到监督以保证他们不把机器当成玩具玩耍。
- 请不要在消毒器里放入不适合进行热消毒的物品。
- 请不要把物品或者零件直接放到加热板上。

- 在专门用来盛零件的篮子没有被嵌入之前, 请不要启动机器。
- 消毒器只是为了室内使用, 请不要把它放到太阳, 雨水或者其它有气候影响的外部条件下。
- 切勿在无水的情况下使用机器。
- 执行消毒循环时, 切勿在储水罐里注入可饮用水以外的其它液体。
- 机器只能被放在表面是水平并稳定的地方, 切勿把机器放在表面是热的的物体表面或附近, 如煤气灶或电加热板, 也不要把机器放在表面易损坏或者对热度和湿度敏感的物体上。
- 机器在使用过程中会变的很热, 用来生产滚烫的蒸汽, 所以在这个时候要特别的小心。
- 机器在运转过程中, 从其上方盖子的孔中会喷出滚烫的蒸汽, 警告! 切勿让双手, 四肢或者脸部靠近有孔的地方, 会有烫伤的危险。
- 切勿堵塞盖子上方的出蒸汽孔。
- 当机身很热的时候, 在移开盖子时一定要非常地注意, 因为喷出的滚烫蒸汽能引起烫伤。
- 在一个消毒循环刚刚结束以后, 机器内被消毒的物品的温度会很高, 在这个时候请一定要小心。请等物体冷却以后, 或者使用专用卫生钳来移动它们。
- 警告! 不管是什么原因, 如果在机器运转的时候电源供应被间断, 即使只是几秒钟的时间, 那机器不仅会中断正在进行的消毒循环, 而且设置好的自动保持消毒效果的循环操作也会被中止。在这种情况下, 机器内被进行过消毒的物品的消毒质量很有可能是不合格的。
- 在机身是热的, 或者机器还连在电源上的时候, 请不要移动机器。
- 本机器不是一个玩具, 切记将其放到儿童接触不到的地方。
- 请不要把机器浸入水中; 如果出现以上情况, 切勿再使用机器。
- 在机器有故障的时候, 请不要试着打开或修理它, 请向有资格的专业技术人员咨询。机器只有在特殊工具的帮助下才能被打开。
- 对于使用者来说, 这个机器不配备可以进行修理或更换的部位或零件。在机器出现故障或者运行反常的情况下, 请不要试着打开它, 请向有资格的专业技术人员咨询。
- 切记只使用机器专门配置的电线。
- 在需要进行更换电线的情况下, 请向销售商或者ARTSANA股份公司咨询。使用没有经过制造商验证过的电线可能会引起严重的危险。万一有需要进行电线插头更换的操作, 以上操作只能由有资格的专业技术人员进行。
- 当机器不工作的时候, 切记从电源插座上拔掉机器的电线插头。
- 请不要为了把电线插头从电源插座上断开而直接去拽机器的电线或者机器本身。
- 当机器还连着电源或者还没有完全冷却的情况下, 切勿给机器进行清洗或维修保养。
- 万一需要扔掉本机器, 请根据现行的特定法律对机器进行区别回收。

机器各个组成部分描述:

- a) 盖子
- b) 筐子
- b1) 机器上部分
- b2) 机器下部分
- c) 机身
- c1) 加热板
- c2) 水量感应器
- d) 电子显示屏
- d1) 点火按钮 (I)
- d2) 开关按钮 (O)
- e) 储水罐
- e1) 阀门塞
- e2) 气门阀
- f) 电线
- g) 卫生钳

电子蒸汽消毒器可以同时给4个奶瓶及其配件进行消毒。在奶嘴和其它零件是耐热的情况下,也可以使用本机器给它们进行消毒。

1) 机器的运行

在按下点火按钮I (d1)后,水将被自动地注入到加热槽里,然后,机器开始进行加热和消毒循环(12分钟),在运行结束后,机器会发出提示音(5声哔音)以表示循环结束。

在每次循环结束后,如果不按开关按钮O (d2)关掉机器,那机器会每5个小时(在盖子不被移开的情况下消毒状态能保持的时间)进行一次新的消毒循环,直到储水罐里的水被耗尽。

警告

如果不需要机器进行随后的自动消毒循环运转,那就必须按开关按钮O (d2)把机器关掉。

2) 如何使用CHICCO电子蒸汽消毒器

- 切记把机器放到儿童接触不到的地方,机器只能放在表面是水平并稳定的地方,而且必须对热量和湿度不敏感,最好离一个使用方便的电源插座不远(图1)。
- 移开透明盖子(图2)。
- 移开储水罐,拧开储水罐下方的塞子,然后用可饮用凉自来水将其灌满(图3)。重新拧紧塞子,再将它完好地嵌入到机器里它所在的部位。

非常重要: 为了避免产生异味和霉菌, 请不要让水滞留在储水罐里超过两天。

移开机器上方的筐子(b1), 把已经拆开的奶瓶放入到下方的筐子(b2)里合适的位置(根据奶瓶的型号而定), 奶瓶脖子的方向朝下。奶瓶的配件可以放到下方筐子(b2)和上方筐子(b1)里没有被填满的地方(图4), 重新放置好上方的筐子(b1), 并请检查放在上方筐子(b1)里的零件不妨碍盖子正确地关闭。(图5)。

警告!:

在把奶瓶和其它配件放入机器之前, 切记一定要先用小水仔细冲洗他们

将机器电线的连接器插入机身后的专用插头里(图6), 切记要插入到底。

将电线插头插入电源插座里: 电子显示屏发亮并伴有提示音(哔), 表示消毒器已经与电源连接上了(图7)。

按下位于消毒器前部的点火按钮 I (d1): 机器会发出一声提示音(哔), 电子显示屏上会出现☉的信号, 表示机器正在加热, 同时电子显示屏会用分钟显示出循环结束所需要的时间(图8)。

注意: 消毒循环(水加热 + 消毒)总共需要12分钟(大约7分钟加热 + 5分钟消毒)。

警告

在机器正在进行消毒循环时, 切勿移开机器的盖子。

注意: 如果需要关掉正在运转的机器, 那就请按开关按钮O (d2)并将电线插头从电源插座上拔出。

在进行消毒循环时, 从位于透明盖子上的小孔里会喷出可以引起严重烫伤的沸腾蒸汽, 切记在使用机器时要多加小心谨慎。

当机器还热的时候, 切记要小心谨慎地慢慢移开盖子。

A) 如果只需要进行一次单独消毒循环:

在消毒循环结束后, 机器会发出提示音(5声哔音), 同时显示屏上的信号☉会闪烁(图9), 在提示音结束后, 显示屏上会出现00的符号。

按下开关按钮O (d2)关掉机器(显示屏关闭), 因此, 请按照以后将提到的指示顺序h) - i) - j) - k) 进行操作

B) 如果需要每5小时的自动延长消毒效果循环操作

在每次消毒循环结束后, 机器会发出提示音(5声哔音), 同时显示屏上会出现00的符号而且屏幕上的信号☉会闪烁(图9), 在提示音结束后, 在这个时候不按开关按钮O (d2)把机器关掉, 那显示屏上会以小时的形式显示进行下一次自动加热消毒循环将需要的时间。(图10)

注意:

机器将每5小时进行自动消毒循环直到储水罐的水被耗尽。

任何时候, 可以通过按开关按钮O (d2)来断开自动延长消毒效果循环操作或关掉机器, 请切记将电线插头从电源插座里拔出。

警告!:

如果盖子被移开, 那消毒效果的保持就被中断。

警告!:, 不管是什么原因, 如果在机器运转的时候电源供应被中断, 即使只是几秒钟的时间, 那机器不仅会中断正在进行的消毒循环, 而且设置好的自动保持消毒效果的循环操作也会被中止。在这种情况下, 显示屏上会出现00的指示, 机器内被进行消毒的物品因为循环操作没有结束就被中断,

所以消毒质量是不合格的。

在消毒循环结束后，或者每次在机器不工作的时候，请将电线插头从电源插座里拔出。

移开盖子。(图11)

重点注意事项: 在消毒循环结束后，请等几分钟再去移开盖子，因为可能还会喷出沸腾的蒸汽。

请使用专用配备的卫生钳将奶瓶和它的配件从消毒器中取出。(图12)

警告: 在使用已被消毒过的物品之前，切记先仔细地把手洗干净。

在等机器完全冷却后，请按照图13的指示把可能残留在里面的余水空干，然后用一块柔软的布把缸，加热板，盖子和篮子擦干。

警告

切记按照图13的指示将水空干，以防有任何水渗入到机器内部的情况发生

注意: 在盖子不被移开的情况下，机器内部被消毒过的物品的消毒效果可以维持5个小时左右。

注意: 在机器进行头几次的消毒循环操作时，有可能会散发出一种轻微的气味，这并不代表机器的运转有问题，是正常的现象。

警告!: 在机器缺水或者消毒循环没有结束的情况下，显示屏上会出现下面的信号，这时机器会发出持续10秒钟的提示音(哔)，然后屏幕上会显示00。

清洁和维修保养

注意: 切记，以上的操作只能在机器完全冷却了并且机器的电源被断开了的情况下进行。

a) 第一次使用机器之前的清洁操作。
在第一次使用机器进行消毒之前，建议按照以下描述的方法先让机器进行一次空的消毒循环。

- 1) 重新按顺序操作一遍指示a), b), c), e), f)和g)。
- 2) 按照(A)点的指示重新操作一次单独消毒循环。

注意: 如果需要关掉正在运转的机器，那就请按开关按钮0 (d2)并将电线插头从电源插座上拔出。

- 3) 重新按顺序操作一遍指示h), i), k)。

警告

在进行消毒循环时，从位于透明盖子上的小孔里会喷出可以引起严重烫伤的沸腾蒸汽，所以在使用机器时切记要多加小心谨慎。

b) 机器的清洁。

在需要移动、清洁或者维修保养机器之前，请切记先等机器完全冷却，然后将电线插头从电源插座里拔出之后再行以上操作。

从机身后部的插座里拔出连接器以便取下机器的电线。

空干可能残留在机器(图13)或储水罐里的余水。

用一块柔软干净的布将机器擦干。

请不要使用化学或有腐蚀性的产品。

在清洗过机器之后，将它存放在一个清洁干燥的地方。

注意: 为了避免异味的产生，请不要旋转储水罐(e)上的塞子(e1)。

c) 储水罐的清洁:

一个星期至少清洗储水罐一次，先向里面注入由份量相等的水和厨房用白醋(100 ml)组成的溶液。拧紧底部的塞子，摇晃大概一分钟。再拧开塞子并倒空储水罐。然后用凉的可饮用水大量冲洗储水罐和塞子，不要马上拧上塞子，先让它们自然晾干。注意! 切勿使用洗涤剂或者洗碗机来清洗储水罐。

如果塞子上出现石灰质沉淀，那就需要按照以下指示进行去石灰质沉淀处理: 在一个杯子里注入半杯由份量相等的水和厨房用白醋组成的溶液。将塞子浸入到溶液里并让它浸在里面一个晚上，然后用凉的可饮用水大量冲洗它。

4) 去石灰质沉淀

在正常使用消毒器的情况下，加热板上出现石灰质沉淀的现象是正常的。但是加热板上出现过多的石灰质沉淀可能会引起机器运转异常，从而会影响到对物体的消毒，甚至会给机器本身造成无法挽回的损坏。所以，一个星期至少一次或者每当加热板上出现石灰质沉淀的时候，向缸里加入200毫升的厨房用白醋，放在那儿起码一个晚上，然后按照图13的指示倒空缸里的液体，用一块柔软的布擦净加热板上的残余物，并用300毫升的可饮用水多次冲洗缸的内部。

再按照图13的指示清空缸体，最后在使用机器之前仔细地将机器擦干。通过上述方法给加热板进行去石灰质沉淀处理(在加热板是冷却的状态下进行)，从而避免沉淀物的积累，让机器正常地运转。

警告: 切勿将机器放在水龙头下。

地理位置的不同造成了每个地方水的硬度也不同，所以会引起石灰质沉淀形成的加重和加速。为了避免机器的运转产生问题，建议适当地缩短每两次去石灰质沉淀处理之间的间隔。

加热板上出现石灰质沉淀时，可能会造成机器在运转时噪音略微升高。

产品符合欧洲合格证要求的声明:

通过此声明Artisana股份公司表明本公司生产的电子蒸汽消毒器，Chicco商标，型号 06536符合各项

基本要求, 符合2004/108/CE(电磁相容)和2006/95/CE(电用安全)两项指令制定的相关规定. 如有需要, 可以向Artsana 股份公司 Via S. Catelli 1 - 22070 Grandate (Co) Italy索要产品符合欧洲合格证要求的声明的原件复印件.

技术性能说明

代码 67288

4位奶瓶电子消毒器

型号: 06536

电源: 230V ~ 50Hz

功率: 700 W

中国制造

Made in China



故障和解决方法

| 故障 | 可能引起的原因 | 解决方法 |
|-------------------|--|---|
| 无法起动机器 | 没有电压. | 检查是否有电压. |
| | 插头或者电线连接器没有被正确地插入, 或者它们的状况不好. | 检查插头或者电线连接器的插入是否正确. 如果插头或者连接器无法正常工作, 请向有资格的专业技术人员咨询. |
| 在消毒循环结束后, 奶瓶上出现渍斑 | 在机器里面形成了石灰质沉淀. | 按照第4点的指示给机器进行去石灰质沉淀处理. 注意: 机器运转需要使用可饮用自来水, 如果水的水质太硬, 自然而然就会在奶瓶上形成渍斑. |
| 噪音 - 循环没有结束 | 加热板上的石灰质沉淀过多. | 按照第4点的指示给机器进行去石灰质沉淀处理. |
| 在电子显示屏上出现的信号 | 消毒循环没有结束, 或者是由于下面的原因消毒循环被没有启动: 缺水; 进行一个消毒循环的水量不够; 加热板上的石灰质沉淀过多造成消毒循环无法完成; 又或者是用于供水的储水罐的阀门被堵住了 | 关掉机器并: 给储水罐注满水, 或者给加热板进行去石灰质沉淀处理. 检查塞子上是否形成了过多的石灰质沉淀, 如果出现以上情况, 请给塞子进行去石灰质沉淀处理. |

重要注意事项: 如果以上提供的方法解决不了你们遇到的机器运转故障, 请向 Artsana 的客户服务部咨询.

针对产品质量上的缺陷, 从购买的那天开始(税票上显示的日期或者其它可以证明购买日期的文件)Chicco消毒器的保质期为两年.

保质期内不负责产品零配件的正常使用消耗.

ARTSANA 保留在任何时候, 不需要进行预先通知的情况下对本使用说明里的任何阐述进行修改的权利.

没有ARTSANA的预先授权, 任何复印, 传播, 改编, 不管以何种形式即使只是局部把本说明书翻译成另外一种文字的行为都是完全被禁止的.



= 机器拥有 IMQ (意大利品牌协会) 的证明和批准



= 切勿象对待一般城市垃圾一样处理本机器. 请根据现行的特定法律对机器进行区别回收



= 警告!



= 警告! 沸腾的蒸汽



= 机器符合欧洲合格证的基本要求和规定



= 警告! 表面滚烫



= 阅读使用说明书



= 电子蒸汽消毒器有广谱杀毒作用 (5号腺病毒, 1号脊髓灰质炎病毒), 机器也可以杀死通常的致病菌 (金黄色葡萄球菌, 肠球菌, 大肠杆菌), 还能消灭如白色念珠菌类的真菌.*



EU 2002/96/EC

(IT) Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta delle sanzioni amministrative di cui al D.lgs. n. 22/1997 (art.50 e seguenti del D.lgs 22/97). Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

(GB) This product complies with EU Directive 2002/96/EC.

The crossed bin symbol on the appliance indicates that the product, at the end of its life, must be disposed of separately from domestic waste, either by taking it to a separate waste disposal site for electric and electronic appliances or by returning it to your dealer when you buy another similar appliance. The user is responsible for taking the appliance to a special waste disposal site at the end of its life. If the disused appliance is collected correctly as separate waste, it can be recycled, treated and disposed of ecologically; this avoids a negative impact on both the environment and health, and contributes towards the recycling of the product's materials. For further information regarding the waste disposal services available, contact your local waste disposal agency or the shop where you bought the appliance.

(FR) Ce produit est conforme à la Directive EU 2002/96/EC.

Le symbole de la poubelle barrée sur l'appareil indique que ce produit, à la fin de sa propre vie utile, devra être traité séparément des autres déchets domestiques ; il faudra donc l'apporter dans un centre de collecte sélective pour les appareillages électriques et électroniques, ou bien le remettre au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareillage équivalent. L'utilisateur est responsable du retour de l'appareil, à la fin de sa vie, aux structures de collecte appropriées. Une collecte sélective adéquate, visant à envoyer l'appareil que l'on n'utilise plus au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement, contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé, et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé. Pour obtenir des renseignements plus détaillés sur les systèmes de collecte disponibles, s'adresser au service local d'élimination des déchets, ou bien au magasin où l'appareil a été acheté.

(DE) Dieses Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/96/EC.

Die durchgestrichene Abfalltonne, die auf diesem Gerät abgebildet ist, bedeutet, dass dieses Produkt nach dem Ende seiner Betriebszeit getrennt von den Haushaltsabfällen zu entsorgen ist. Entweder sollte es an einer Sammelstelle für elektrische und elektronische Altgeräte abgegeben werden oder, bei Kauf eines neuen Geräts, dem Verkäufer zurückgegeben werden. Der Verbraucher ist in jedem Falle verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung des Geräts nach Ende der Betriebszeit. Nur bei Abgabe des Geräts an einer geeigneten Sammelstelle ist es möglich das Produkt so zu verarbeiten, zu recyceln und umweltgerecht zu entsorgen, dass einerseits Werkstoffe und Materialien wieder verwendet werden können und andererseits negative Folgen für Umwelt und Gesundheit ausgeschlossen werden. Nähere Auskunft bekommen Sie bei ihrem örtlichen Amt für Abfallentsorgung oder in der Verkaufsstelle dieses Geräts.

(ES) Este producto es conforme a la Directiva 2002/96/EC.

El símbolo de la papelerera barrada que se encuentra en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, deberá eliminarse separadamente de los desechos domésticos y por lo tanto deberá entregarse a un centro de recogida selectiva para aparatos eléctricos y electrónicos o al vendedor cuando compre un nuevo aparato similar. El usuario es responsable de entregar el aparato agotado a las estructuras apropiadas de recogida. La adecuada recogida selectiva para el envío sucesivo del aparato fuera de uso al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación compatible con el ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud y favorece el reciclaje de los materiales de los que está compuesto el producto. Para informaciones más detalladas inherentes a los sistemas de recogida disponibles, diríjase al servicio local de eliminación de desechos, o a la tienda donde compró el aparato.

(PT) Este produto é conforme à Directiva EU 2002/96/EC.

O símbolo do lixo com a barra contido no aparelho indica que o produto, ao terminar a própria vida útil, deve ser eliminado separadamente dos lixos domésticos, e deve ser levado a um centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou entregue ao revendedor onde for comprada uma nova aparelhagem equivalente. O utente é responsável pela entrega do aparelho às estruturas apropriadas de recolha no fim da sua vida útil. A recolha apropriada diferenciada para o posterior encaminhamento do

aparelho inutilizado à reciclagem, ao tratamento e à eliminação compatível com o ambiente, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde e facilitar a reciclagem dos materiais com os quais o produto é composto. Para informações mais detalhadas inerentes aos sistemas de recolha disponíveis, procure o serviço local de eliminação de lixos, ou dirija-se à loja onde foi efectuada a compra.

(NL) Dit product is conform de EU-richtlijn 2002/96/EC.

Het symbool met de doorstreepte vuilnisbak op het apparaat geeft aan dat het product op het einde van zijn levenscyclus afzonderlijk van het gewoon huishoudelijk afval moet worden afgedankt en hiervoor naar een centrum voor gescheiden afvalophaling voor de recyclage van elektrische en elektronische apparatuur wordt gebracht of wordt terugbezorgd aan de verkoper op het moment waarop een nieuw gelijkaardig apparaat wordt aangekocht. De gebruiker is er verantwoordelijk voor het apparaat op het einde van de levenscyclus naar een structuur voor afvalophaling te brengen. De correcte gescheiden afvalophaling met het oog op de daaropvolgende recyclage, verwerking en milieuvriendelijke afdanking van het apparaat draagt bij tot het voorkomen van mogelijke negatieve invloeden op het milieu en de gezondheid en bevordert de recyclage van de materialen waaruit het product is samengesteld. Voor meer gedetailleerde informatie over de recyclage van dit product en de beschikbare ophaalsystemen, wendt u zich tot de lokale dienst voor afvalophaling of de winkel waar u het product hebt gekocht.

(GR) Το προϊόν αυτό είναι σύμφωνο με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό 2002/96/EC

Το σύμβολο με τον διαγραμμένο κάδο που υπάρχει στη συσκευή υποδεικνύει ότι το προϊόν, στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του πρέπει να διατίθεται ξεχωριστά από τα οικιακά απορρίματα και να μεταφέρεται σε κάποιο κέντρο συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών ή να επιστρέφεται στον μεταπωλητή κατά την αγορά μιας καινούργιας αντίστοιχης συσκευής. Ο χρήστης έχει την ευθύνη μεταφοράς της συσκευής στον κατάλληλο χώρο συλλογής κατά το τέλος της ωφέλιμης ζωής της. Η κατάλληλη διαδικασία συλλογής επιτρέπει την ανακύκλωση, επεξεργασία και οικολογική διάθεση των άχρηστων συσκευών και συμβάλλει στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα διαθέσιμα συστήματα συλλογής, παρακαλούμε απευθυνθείτε στις κατά τόπους δημόσιες υπηρεσίες καθαριότητας ή στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή.

(TR) Bu ürün EU 2002/96/EC Direktifine uygundur.

Cihazın üzerinde bulunan üzeri çizili sepet sembolü, ürünün kullanım ömrünün sonunda ev atıklarından ayrı olarak bertaraf edilmesi gerektiği doğrultusunda, elektrikli ve elektronik cihazların yeniden dönüştürülmesi için ayrılmış bir çöp toplama merkezine götürülmesi veya benzer yeni bir cihaz satın alındığında ürünün satıcıya teslim edilmesi gerektiğini belirtir. Kullanıcı, cihazın kullanım ömrünün sonunda, cihazın uygun toplama merkezlerine tesliminden sorumludur. Kullanım ömrünün sonuna ulaştığında cihazın çevreye uygun yeniden dönüştürülme, iflenme ve bertaraf edilmesine yönelik uygun ayrılmış çöp toplama, çevre ve sağlık üzerindeki olası olumsuz etkilerin önlenmesine katkıda bulunur ve ürünün oluftuğu malzemelerin yeniden dönüştürülmesini sağlar. Mevcut çöp toplama sistemleri ile ilgili daha detaylı bilgi için yerel atık bertaraf etme hizmetine veya ürünü satın almış olduğunuz mağazaya başvurunuz.

(SE) Denna produkt stämmer överens med Direktiv EU 2002/96/EC.

Symbolen med en överkryssad korg på apparaten indikerar, att produkten i slutet av dess livslängd skall separeras från hushållsavfallet. Den skall tas till en uppsamlingsplast för elektriska och elektroniska apparater eller lämnas tillbaka till återförsäljaren när man köper en liknande produkt. Användaren är ansvarig för att apparaten i slutet av dess livslängd lämnas över till en lämplig uppsamlingsplats. En lämplig sorterad avfallshantering gör att apparaten kan återvinnas för sortering och hantering som står i överensstämmelse med miljöbestämmelserna och därigenom bidrar till att negativa effekter på miljön och hälsan undviks och underlättar återvinning av materialen som produkten består av. För en mer detaljerad information gällande disponibla uppsamlingsssystem så vänd Er till lokala avfallshanterare eller till affären där produkten köptes.

(RUS) Данное изделие соответствует директиве EU 2002/96/EC.

Приведенный на приборе символ перечеркнутой корзины обозначает, что в конце срока службы это изделие, которое следует сдавать в утиль отдельно от домашних отходов, необходимо сдать в пункт сбора вторсырья для переработки электрической и электронной аппаратуры, или сдать продавцу при покупке новой эквивалентной аппаратуры. Пользователь несёт ответственность за сдачу прибора в конце его срока службы в специальные организации сбора. Надлежащий сбор вторсырья с последующей сдачей старого прибора на повторное использование, переработку и утилизацию без нанесения ущерба окружающей среде помогает снизить отрицательное воздействие на неё и на здоровье людей, а также способствует повторному использованию материалов, из которых состоит изделие. Более подробные сведения об имеющихся способах сбора Вы можете получить обратившись в местную службу вывоза отходов или же в магазин где Вы купили изделие.



Artsana S.p.A. - Via Saldarini Catelli 1 - 22070 Grandate (CO) Italy
www.chicco.com



Rev. 00-06-06-060918

Cod. 46.67288.000.000

81738_L_1